

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

17 FEBRUARI 1948.

17 FÉVRIER 1948.

WETSONTWERP

tot oprichting van een openbare instelling « Belgische Nationale Dienst voor Handelsuitbreiding » genaamd.

PROJET DE LOI

créant un établissement public dénommé « Office National Belge d'Expansion Commerciale ».

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE BUITENLANDE HANDEL (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER Edgar MAES.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)
PAR M. Edgar MAES.

INHOUDSOPGAVE.

INDEX.

I. — De Voorbereiding van de voorgestelde Wettekst ...	2
a) Twee ingediende teksten ...	2
b) Een afzonderlijk Ministerie van Buitenlandse Handel ...	3
c) Vergelijking der beide teksten ...	3
d) Buitenlandse wetgeving ...	4
e) De amendementen ...	5
II. — De thans bestaande « Dienst voor Buitenlandse Handel » ...	5
a) Publiekrechtelijk karakter en Inrichting ...	5
b) Het Raadgevend Comité ...	7
c) Historiek ...	8
d) Noodzakelijke valorisatie ...	8
III. — De voorgestelde « Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel » ...	9
a) Hoofdbeweegredenen en inzichten van de hervorming ...	9
1. Bewegingsvrijheid ...	9

I. — La Préparation du texte de loi proposé ...	2
a) Deux textes de loi déposés ...	2
b) Un Ministère séparé du Commerce Extérieur ...	3
c) Comparaison des deux textes ...	3
d) Législation étrangère ...	4
e) Les amendements ...	5
II. — L'actuel « Office du Commerce Extérieur » ...	5
a) Caractère de droit public et Organisation ...	5
b) Le Comité consultatif ...	7
c) Historique ...	8
d) Valorisation nécessaire ...	8
III. — Le nouvel « Office Belge du Commerce Extérieur » ...	9
a) Motifs et objets principaux de la réforme ...	9
1. Liberté d'action ...	9

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Beelen, Carton de Wiart, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Janssens (Arthur), Maes, Merget, Moyersoen, Vaes, N.... — Blume-Grégoire (Mevr.), Bohy, Buset, Fayat, Housiaux, Meymans, Piérard, Van Eynde. — Demany, Van Hoorick, —

(1) Composition de la Commission: MM. Van Cauwelaert, président; Beelen, Carton de Wiart, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Janssens (Arthur), Maes, Merget, Moyersoen, Vaes, N.... — Blume-Grégoire (M^{me}), Bohy, Buset, Fayat, Housiaux, Meymans, Piérard, Van Eynde. — Demany, Van Hoorick, — Devèze, Rey.

Devèze, Rey.

Zie:

169 (1946-1947): Wetsontwerp.

312 (1946-1947): Amendementen

Voir:

312 (1946-1947): Amendements.

169 (1946-1947): Projet de loi.

2. Geest van het personeel	10
3. Samenwerking met de nationale economie...	10
4. Band tussen de Minister en de Dienst...	10
5. Band tussen de Dienst en de diplomatieke en consulaire agenten in het buitenland ...	11
6. Samenordening en synthese	11
b) Parastatale Instelling...	13
c) Ministeriële voorgedij	15
d) Inrichting en Bevoegdheden	18
IV. — Commentaar der artikelen...	21
Voornamelijk :	
Art. 2	21
Art. 3	24
Art. 4	28
V. — De door de Commissie voorgestelde Wettekst...	33
VI. — Bijlagen :	
1. Nota over de bestaande Diensten	40
2. Nota over gelijkaardige organismen in het buiten- land	48

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — De voorbereiding van de voorgestelde wettekst.

a) Twee ingediende wetteksten.

Het vraagstuk dat ons bezighoudt werd op concrete wijze bij het Parlement aanhangig gemaakt door de neerlegging op 12 November 1946 van een wetsvoorstel tot oprichting van een Nationale Dienst voor Buitenlandse Handel, uitgaande van het parlementair initiatief en ondertekend door de heren Maes, Scheyven, Eyskens, Lambotte, Van den Eynde, Kofferschläger.

Drie maanden later, op 11 Februari 1947, legt, op haar beurt de Regering een wetsontwerp neer tot oprichting van een Belgische Nationale Dienst voor Handelsuitbreiding, ondertekend door de heer Spaak, Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

De Regering verklaart haar tussenkomst door de noodzakelijkheid in te roepen een door de nieuwe economische toestand opgedrongen hervorming door te voeren.

« Ondanks de door het bestaande organisme bewezen diensten, is echter gebleken dat het, in de ogen van de invoerders- en uitvoerdersmiddelen, zowel als in die van de zakenlieden die in betrekking zijn met het buitenland, niet steeds beantwoordde aan wat men er van verwachtte of er van wenste te bekomen. Daardoor komt het, dat sedert verschillende jaren, in de Belgische kringen van de buitenlandse handel de kwestie wordt opgeworpen van de hervorming van de Dienst voor de Buitenlandse Handel. Dit vraagstuk kwam opnieuw te berde tijdens de bezetting, toen de meest vooraanstaande personen uit de economische wereld en uit de Belgische administratie hun bedrijvigheden en hun pogingen samen Coppelden voor de studie van de vraagstukken in verband met de wederopbouw, de reconversie, het overgangstijdperk en de terugkeer naar de multilaterale internationale handel. Men sprak zich eensgezind uit ten voordele van een breede zelfstandigheid en toereikende financiële middelen om een verrui-

2. Esprit du personnel	10
3. Coopération avec l'économie nationale ...	10
4. Lien entre le Ministre et l'Office	10
5. Lien entre l'Office et les agents diploma- tiques et consulaires à l'étranger	11
6. Coordination et synthèse	11
b) Etablissement parastatal...	13
c) Tutelle ministérielle	15
d) Organisation et Attributions	18
IV. — Commentaire des articles	21
Principalement :	
Art. 2	21
Art. 3	24
Art. 4	28
V. — Texte proposé par la Commission	33
VI. — Annexes :	
1. Note concernant les Services existants	40
2. Note concernant des organismes similaires à l'étranger	48

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — La préparation du texte de loi proposé.

a) Deux textes de loi déposés.

Le Parlement fut réellement saisi du problème qui nous occupe, par le dépôt, le 12 novembre 1946, d'une proposition de loi créant l'Office National du Commerce Extérieur, émanant de l'initiative parlementaire et signée par MM. Maes, Scheyven, Eyskens, Lambotte, Van den Eynde, Kofferschläger.

Trois mois plus tard, le 11 février 1947, le Gouvernement, à son tour, dépose un projet de loi créant un Office National Belge d'Expansion Commerciale, signé par M. Spaak, Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Le Gouvernement justifie son intervention par la nécessité de réaliser une réforme imposée par la nouvelle situation économique.

« Malgré les services rendus par cet organisme sous cette forme, il est cependant apparu qu'aux yeux des milieux d'importateurs et exportateurs, comme à ceux des hommes d'affaires en relations avec l'étranger, il ne répondait pas toujours soit à ce qu'on attendait, soit à ce qu'on souhaitait de lui. Et c'est ainsi que, depuis plusieurs années, on agitait dans les cercles belges du commerce international la question de la réforme de l'Office du Commerce Extérieur. Ce problème s'est à nouveau posé pendant l'occupation lorsque les personnalités les plus représentatives du monde économique et de l'Administration belge mirent leurs activités et leurs efforts en commun pour étudier les problèmes que poseraient la reconstruction, la reconversion, la période transitoire et le retour au commerce international multilatéral. On fut unanime pour reconnaître et recommander une large autonomie et des moyens financiers suffisants qui permettent un élargissement de l'action de cet organisme dans le domaine de l'expansion commerciale et

ming mogelijk te maken van de werking van dit organisme op het gebied van de handelsuitbreiding en om een werkelijke centralisatie te verwezenlijken van de directie in handen van de Staat, alsook een nauwere samenwerking met de private economie. Reeds bij de bevrijding was, derhalve, een van de eerste bekommernissen van de Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel, aan een groep deskundige ambtenaars uit verschillende ministeriële departementen en aan personaliteiten uit de zakenwereld de zorg op te dragen, de voorstellen te doen die aan voormelde wensen beantwoorden. »

Van daar de tekst der Regering.

b) Een afzonderlijk Ministerie van Buitenlandse Handel.

Uw Commissie heeft onmiddellijk vastgesteld, dat de beide neergelegde teksten zeer veel gelijkenis vertoonden en heeft haar verslaggever verzocht een vergelijkende nota op te stellen, de punten van gelijkenis en van verschil aan te duiden, eventueel, de teksten door elkaar te volledigen en amendementen in die zin voor te stellen, daartoe het regeringsontwerp, zoals het hoort, als basis nemende.

Bij de aanvang van deze vergelijkende studie heeft uw verslaggever de aandacht gevestigd op het feit, dat bij de samenstelling der inmiddels gevormde nieuwe regering, een afzonderlijk Ministerie van Buitenlandse Handel was opgericht, voor de eerste maal in de politieke geschiedenis van België.

Een hoofdstuk van de toelichting, het parlementair wetsvoorstel voorafgaande, was gewijd aan de wenselijkheid een organieke hervorming door te drijven van de Diensten welke in het administratief kader van het Ministerie van Buitenlandse Zaken de belangen van onze buitenlandse handel behartigden. Verscheidene methodes werden onderzocht, o.m. de splitsing van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Door hogervernoemd nieuw feit verloren deze theoretische beschouwingen elk onmiddellijk praktisch nut.

We hebben hier niet te onderzoeken of de oprichting van een afzonderlijk Ministerie van Buitenlandse Handel in de grond een gelukkige oplossing is. Wij geloven het. In elk geval, oppervlakkig gezien en ten aanzien van de openbare opinie, welke deze besliste stap ingegeven achtte door de bekommernis ganis speciale aandacht te wijden aan de uitbreiding van onze buitenlandse handel en van onze productie voor de uitvoer, komt deze splitsing voor als gegroeid zijnde uit een identieke beweegreden als diegene, welke ten grondslag ligt aan de hier voorgestelde hervorming.

c) Vergelijking der beide teksten.

Uit het vergelijkend onderzoek van de twee voorhanden zijnde wetteksten bleek, dat ze allebei hetzelfde doel nastreven: de actie van de Diensten van Buitenlandse Handel sterker, leniger en doelmatiger maken, door hetzelfde middel: een parastatale instelling. Bij het opstellen der organisatieplannen dezer parastatale inrichting vertonen de teksten zekere, alhoewel geen grondige ver-

réalise une réelle centralisation de la direction entre les mains de l'Etat en même temps qu'une plus étroite collaboration avec l'économie privée. Dès la libération, ce fut en conséquence l'une des premières préoccupations du Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur de confier à un groupe d'experts fonctionnaires de différents départements ministériels et à des personnalités émanant du monde des affaires, le soin de formuler les propositions répondant aux vœux prérapelés. »

De là le texte du Gouvernement.

b) Un ministère séparé du Commerce Extérieur.

Votre Commission a immédiatement constaté que les deux textes déposés concordent sur beaucoup de points et a prié votre rapporteur de rédiger une note comparative, d'y indiquer les similitudes et les différences, de compléter, éventuellement, les textes entre eux et de proposer des amendements en ce sens, en prenant, comme il s'entend, comme base le projet du Gouvernement.

En abordant cette étude comparative, votre rapporteur a attiré l'attention sur le fait que, lors de la formation du nouveau Gouvernement, il a été créé, pour la première fois dans l'histoire politique de la Belgique, un Ministère séparé du Commerce Extérieur.

Un chapitre des développements de la proposition de loi était consacré à l'opportunité de réformer organiquement les services qui, dans le cadre administratif du Ministère des Affaires Etrangères, sont chargés de défendre les intérêts de notre commerce extérieur. Différentes méthodes furent examinées, notamment la scission du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

En raison du fait nouveau cité ci-dessus, ces considérations théoriques ont perdu toute utilité pratique immédiate.

Nous n'avons pas à examiner ici si, au fond, la création d'un Ministère séparé du Commerce Extérieur constitue une solution heureuse. C'est notre avis. En tout cas, à première vue et aux yeux de l'opinion publique, qui considère cette mesure décisive inspirée par le souci d'accorder une attention toute particulière au développement de notre commerce extérieur et de notre production à l'exportation, cette scission paraît être née d'un motif identique à celui qui se trouve à la base de la réforme proposée.

c) Comparaison des deux textes.

Il résulte de l'examen comparatif des deux textes législatifs présents qu'ils poursuivent le même but: renforcer, assouplir et rendre plus efficace l'action des Services du Commerce Extérieur par le même moyen: une institution parastatale. Dans l'élaboration des plans d'organisation de cette institution parastatale, les textes présentent certaines différences, cependant pas fondamentales. Le projet gou-

schilpunten. Het Regeringsontwerp vestigde wel het voogdijchap van de Minister van Buitenlandse Handel over het nieuwe organisme op steviger basis.

Het algemeen organisatieplan van de nieuwe diensten wordt als volgt geschetst.

In het Regeringsontwerp :

- a) een beheerraad van 24 leden, waaronder 9 ambtenaren;
- b) een bestuurscomité van 5 leden, waaronder de voorzitter, die de directeur-generaal is van Buitenlandse Handel;
- c) een directeur-generaal en een adjunct-directeur-generaal.

In het parlementair voorstel :

- a) een beheerraad van 12 leden, waaronder 4 ambtenaren;
- b) een algemene raad met raadgevende zending, van 32 leden, vertegenwoordigende de nationale economie;
- c) een directeur-generaal.

Enkele andere verschilpunten worden aangestipt in het onder IV volgend commentaar der artikelen van de nieuwe tekst

d) *Buitenlandse wetgeving.*

Ten einde desgevallend zich het voorbeeld van andere staten te kunnen te nutte maken heeft uw Commissie aan het bevoegde Departement inlichtingen gevraagd nopens de aard en de werkwijze van gelijkaardige organismen in het buitenland.

Al deze organismen en instellingen in de vreemde zijn zoveel verschillende uitingen van de Regeringshulp aan de Buitenlandse Handel en voornamelijk aan de uitvoer. De ene zijn openbare diensten beheerd volgens de ter zake in de bijzondere nationale wetgevingen voorziene bestuursmethoden; de andere maken integrerend deel uit van de Staatsadministratie en sommige zelfs zijn private organismen over Staatstoelagen beschikkende. Naar gelang de ene of andere formule toegepast werd, staan we voor een reeks zeer verscheiden beschikkingen in zake centralisatie en decentralisatie, innerlijke organisatie en uiterlijke verhoudingen, verbindingen en ondergeschiktheden.

B.v. de « Zwitserse Dienst voor Handelsuitbreiding » is geen staatsinstelling, maar geniet zeer belangrijke Staatstoelagen en concentreert nog heel wat meer werkzaamheden dan diegene welke wij aan onze gelijkaardige Dienst voorbehouden.

Het spreekt daarenboven vanzelf, dat ook in andere landen vooruitstrevende geesten met aandrang hervormingen en aanpassingen eisen, door de economische en soms ook politieke tijdsnoodwendigheden opgedrongen.

De door de Regering desaangaande medegedeelde nota

vernemental a toutefois établi sur une base plus solide la tutelle du Ministre du Commerce Extérieur.

Le plan d'organisation des nouveaux services a été esquissé comme suit :

Dans le projet gouvernemental :

- a) un conseil d'administration de 24 membres, dont 9 fonctionnaires;
- b) un comité de direction de 5 membres, dont le président est le directeur général du Commerce Extérieur;
- c) un directeur général et un directeur général adjoint.

Dans la proposition parlementaire :

- a) un conseil d'administration de 12 membres, dont 4 fonctionnaires;
- b) un conseil général avec mission consultative de 32 membres, représentant l'économie nationale;
- c) un directeur général.

Nous relèverons quelques autres différences dans le commentaire au chapitre IV des articles du texte nouveau.

d) *Législation étrangère.*

Afin de pouvoir éventuellement s'inspirer de l'exemple d'autres pays, votre Commission a demandé au Département compétent des renseignements concernant la nature et le mode de travail d'organismes similaires à l'étranger.

A l'étranger, tous ces organismes et établissements sont autant de manifestations différentes de l'aide gouvernementale au commerce extérieur, et principalement à l'exportation. Les uns sont des services publics gérés selon les méthodes administratives prévues par les législations nationales spéciales en la matière; les autres font partie intégrante de l'Administration de l'Etat, et certains même sont des organismes privés disposant de subsides de l'Etat. Selon l'application de l'une ou l'autre formule, nous nous trouvons devant une série de dispositions très diverses en matière de centralisation et décentralisation, d'organisation intérieure et rapports extérieurs, de liaisons et de subordinations.

L'Office suisse d'expansion commerciale, par exemple, n'est pas une institution de l'Etat, mais il bénéficie de très importants subsides de l'Etat et centralise encore bien plus d'activités que celles que nous réservons à notre Office similaire.

Il va de soi que, dans d'autres pays aussi, des esprits progressistes demandent avec insistance des réformes et adaptations imposées par les circonstances économiques et parfois même politiques du moment.

La note communiquée à ce sujet par le Gouvernement

wordt onder VI, bijlage 2, afgedrukt. Men zal vaststellen dat ze niet bijster veel werkelijk concrete aanwijzingen bevat of kon bevatten, van aard om ons als voorbeeld nuttig te inspireren.

e) *De amendementen.*

Uwe Commissie heeft zeven zittingen gewijd aan de studie van het vraagstuk en uit haar beraadslagingen is de tekst gegroeid welke U voorgelegd wordt.

Een hele reeks amendementen, slaande zowel op de grond als op de vorm van het Regeringsontwerp, werden ingediend door de heer Scheyven. Hij beoogde o.m. een brug te steken tussen de opvattingen van de beide voorhanden teksten, waar deze uiteenliepen. Sommige werden aanvaard, andere verworpen of ingetrokken, zoals later vermeld in de commentaar op de artikelen.

Op artikelen 2 en 3, de hoofdpijlers van het wetsontwerp werden amendementen ingediend door Mevr. Blume en de heer Fayat, welke hetzelfde lot ondergingen.

De heer Housiaux heeft op artikel 2 een amendement ingediend, dat gedeeltelijk werd verworpen en gedeeltelijk ingetrokken omdat zijn diepgaande weerslag niet overeenstemde met de grondige opvatting van de grote meerderheid der Commissie.

De heer Rey heeft twee amendementen ingediend en de heer Carton de Wiart één. Zij werden aanvaard, daar zij op meer uitdrukkelijke wijze zekere bekommernissen in 't licht stelden.

Telkens wanneer het lot voorbehouden aan al deze amendementen van aard is om de opvatting te verduidelijken, welke uw Commissie uiteindelijk heeft gehuldigd, wordt er in het verslag speciaal melding van gemaakt.

II. — *De thans bestaande*
« Dienst voor Buitenlandse Handel ».

Het nieuw te stichten organisme treedt in de plaats van de huidige Dienst voor Buitenlandse Handel, beter bekend onder de benaming van de straat waarin hij gevestigd is, namelijk de Augustijnenstraat te Brussel.

Dat dit organisme niet meer voldeed aan de eisen welke men in de huidige economische omstandigheden moet stellen, wordt algemeen aanvaard. Deze vaststelling, houdt niets pejoratiefs in ten aanzien van de thans bestaande Dienst, zeer normaal door de verbluffend rasse evolutie der omstandigheden voorbijgestreefd.

Om echter te kunnen oordelen of het nieuw te stichten organisme beter zal gewapend zijn dan het oude om de internationale strijd te voeren, past het meer in bijzonderheden na te gaan welke het publiekrechtelijk wezen is, welke de doelstellingen waren en welke de inrichting en de werkzaamheid is van de Dienst der Augustijnenstraat. Het is nutteloos een nieuwe Dienst in te richten, welke dezelfde gebreken en leemten zou vertonen als de oude en, bij vergelijking, zal men best bemerken welke stap voorwaarts wordt afgelegd.

a) *Publiekrechtelijk karakter en Inrichting.*

De Dienst voor Buitenlandse Handel is een afdeling van de Algemene Directie voor de Buitenlandse Handel, dus

est reprise sous le VI, annexe 2. On constatera qu'elle ne contient ou ne pouvait pas contenir beaucoup de données réellement concrètes, de nature à nous inspirer utilement en tant qu'exemples.

e) *Les amendements.*

Votre Commission a consacré sept séances à l'examen du problème, et de ses délibérations est sorti le texte qui vous est soumis.

Toute une série d'amendements se rapportant aussi bien au fond qu'à la forme du projet gouvernemental furent présentés par M. Scheyven. Il s'efforça, notamment où il y avait divergence, de concilier les deux textes en présence. Certains ont été adoptés, d'autres rejetés ou retirés, comme indiqué plus loin dans le commentaire des articles.

Des amendements aux articles 2 et 3, les piliers du projet de loi, furent également présentés par Mme Blume et par M. Fayat, et subirent le même sort.

Enfin, M. Housiaux a présenté un amendement à l'article 2 qui fut rejeté partiellement et retiré en partie, parce que sa répercussion profonde ne concordait pas avec la conception fondamentale de la grande majorité de la Commission.

M. Rey a déposé deux amendements et M. Carton de Wiart un, qui furent adoptés puisqu'ils mettaient en lumière d'une façon plus expresse certaines préoccupations.

Chaque fois que le sort réservé à tous ces amendements est de nature à préciser la conception admise en fin de compte par votre Commission, il en est fait spécialement mention dans le rapport.

II. — *L'actuel « Office du Commerce Extérieur ».*

Le nouvel organisme à créer remplace l'Office actuel du Commerce Extérieur, mieux connu sous le nom de la rue où il est établi: la rue des Augustins à Bruxelles.

Il est généralement reconnu que cet organisme ne faisait plus face aux exigences des conditions économiques du moment. Cette constatation n'a rien de péjoratif à l'égard de l'Office actuel, qui a été normalement dépassé par l'évolution étonnamment rapide des circonstances.

Afin de pouvoir juger si le nouvel organisme à créer sera mieux armé que l'ancien pour mener la lutte internationale, il convient tout particulièrement d'examiner ici quel est le caractère de droit public, quels étaient les objectifs et quelle est l'organisation et l'activité de l'Office de la rue des Augustins. Il est inutile d'organiser un nouvel Office qui présenterait les mêmes défauts et lacunes que l'ancien. Par voie de comparaison, on constatera le mieux les progrès qui sont réalisés.

a) *Caractère public de l'Etablissement.*

L'Office du Commerce Extérieur constitue une section de la Direction Générale du Commerce Extérieur, donc

een gewoon administratief orgaan, ingeschakeld in het algemeen kader van een ministerieel Departement, zoals b.v. de Diensten van het Ambachtswesen een afdeling uitmaken van de Algemene Directie van de Middenstand in het Ministerie van Economische Zaken.

De doelstellingen van het Staatsbureau worden nagestreefd en de werkzaamheden worden geordend door een innerlijke inrichting welke volgende Diensten omvat :

1) de Dienst der Afzetgebieden, onderverdeeld in afdelingen gerangschikt volgens de grote nijverheidstakken (textiel, metaalnijverheid, enz.) ;

2) de Dienst der Notoriëteit, inlichtingen verstreckende nopens de moraliteit en solvabiliteit van vreemde firma's ;

3) de Dienst der Handelsinlichtingen, o.m. de openbare aanbestedingen in het buitenland aanmeldende en de wijzigingen aan de toltarieven ;

4) de Dienst van de Belgische Voortbrengst welke o.m. jaarlijks het « Répertoire officiel des Producteurs-Exportateurs Belges » uitgeeft ;

5) de Dienst der Propaganda ;

6) het « Bulletin Commercial Belge » ;

7) de Bibliotheek en Leeszaal ;

8) de Dienst der Administratieve geschillen ;

9) het Bureau der Tolinlichtingen en,

10) het Vervoerbureau.

Onder VI bijlage 1 wordt een omstandige nota overgedrukt, door het Departement verstrekt, waarin de betekenis en de werkzaamheid van elk dezer diensten nader wordt omschreven.

Wie van dit gedetailleerd overzicht over de inrichting van het bestaande organisme kennis neemt, zal vaststellen dat het voorstel der Regering op dit nochtans belangrijk terrein ten slotte niets voorzag. Inderdaad, de taak welke het nieuw organisme wordt opgedragen werd alleen op zeer vage wijze omschreven in artikel 2. Artikel 4 bepaalde eenvoudig dat de Beheerraad over de ruimste administratiemachten beschikt voor het beheer der zaken van de Dienst. Daarbuiten voorzag artikel 15 welk lot beschoren wordt aan het personeel van de vroegere Dienst en artikel 22 dat de lokalen, het mobilair, het materieel en het archief van de oude Dienst in volle eigendom worden overgedragen aan de nieuwe Dienst.

Moeten we er uit afleiden, dat de Regering de innerlijke inrichting van de Dienst beschouwde als onverbeterlijk ? Neen. Zij wenst geen richtlijnen te geven aan de raad van Beheer die in 't leven wordt geroepen. Aldus heeft ze wijs gehandeld.

Daartegenover werd in het artikel 2 van het parlementair voorstel de zending van de Dienst nader omschreven, aldus in grote trekken de inrichting aanwijzende en in artikel 10 werd zelfs voorzien, dat de Dienst verdeeld wordt in evenveel afdelingen als er economische bedrijfstakken zijn. Daarenboven, bepaalde artikel 11 dat de Dienst aan de Belgische vertegenwoordigers in het buitenland al de inlichtingen kan vragen die hij nodig heeft om zijn taak

un organe administratif ordinaire, incorporé dans le rouage général d'un Département ministériel, tout comme les Services de l'Artisanat, par exemple, constituent une section de la Direction Générale des Classes Moyennes au Ministère des Affaires Economiques.

Les objectifs de l'Office de l'Etat sont poursuivis et les travaux sont réglés par une organisation intérieure comportant les Services suivants :

1) le Service des Débouchés, subdivisé en sections d'après les grandes branches d'industrie (textiles, métallurgie, etc.) ;

2) le Service de Notoriété, qui fournit des renseignements relatifs à la moralité et la solvabilité de firmes étrangères ;

3) le Service des Renseignements Commerciaux qui signale notamment les adjudications publiques à l'étranger et les modifications aux tarifs douaniers ;

4) le Service de la Production Belge qui notamment publie chaque année le « Répertoire Officiel des Producteurs-Exportateurs Belges » ;

5) le Service de Propagande ;

6) le « Bulletin Commercial Belge » ;

7) la Bibliothèque et Salle de lecture ;

8) le Service du Contentieux ;

9) le Bureau des Renseignements Douaniers ; et

10) le Bureau des Transports.

Sous le VI, annexe 1, nous avons repris une note circonstanciée fournie par le Département et qui précise la raison d'être et l'activité de chacun de ces services.

Quiconque prendra connaissance de cet aperçu détaillé concernant l'organisation de l'établissement actuel constatera que la proposition du Gouvernement, en fin de compte, ne prévoyait rien dans ce domaine pourtant important. En effet, la mission assignée au nouvel organisme n'a été définie que très vaguement à l'article 2. L'article 4 indiquait simplement que le Conseil d'Administration a les pouvoirs d'administration les plus étendus pour la gestion des affaires de l'Office. En outre, l'article 15 prévoyait le sort réservé au personnel de l'ancien Office et l'article 22 stipulait que les locaux, le mobilier, le matériel et les archives de l'ancien Office sont transférés en toute propriété au nouvel Office.

Devons-nous en conclure que le Gouvernement considérait l'organisation interne de l'Office comme parfaite ? Non. Il ne désire donner des directives au Conseil d'Administration à créer. Ainsi il a agi sagement.

Par contre, dans l'article 2 de la proposition parlementaire, la mission de l'Office fut définie de manière plus précise, indiquant ainsi en quelques grandes lignes son organisation ; à l'article 10 il fut même prévu que l'Office sera divisé en autant de sections qu'il y a de branches d'activité économiques. En outre, l'article 11 stipulait que l'Office peut demander aux représentants belges à l'étranger tous les renseignements qu'il lui sont nécessaires pour accomplir

te volbrengen en dat de Raad van Beheer elk jaar verslag uitbrengt aan de Minister over de hulp die hem door ieder der posten in de vreemde werd verleend.

Wat voorziet de tekst der Commissie desakezake?

Het commentaar onder Hoofdstuk IV gevoegd bij artikel 2 geeft een antwoord. In elk geval de opvatting van de algemene inrichting van de huidige Dienst geeft geen stof tot kritiek en men hoeft dus blijkbaar op dit gebied van de nieuwe Dienst geen omwenteling te verwachten. De Beheerraad zal beslissen.

Wat de verhouding betreft tussen de Dienst en onze vertegenwoordigers in het buitenland, stelt de nieuwe tekst evenmin iets nieuws in 't vooruitzicht. Het ware nochtans ten eerste te betreuren indien de voorbereidende besprekingen van de wet desakezake geen klare en dwingende richtlijnen voorschreven.

Het was in elk geval nuttig het in bijlage overgedrukt overzicht mede te delen opdat men wete welk werkmaterieel onmiddellijk ter beschikking ligt van de nieuwe Dienst.

Het zou onvergeeflijk zijn moest dit werkmaterieel niet aangepast worden aan de meest recente vereisten van de tijd.

Of het op een werkelijk vruchtbare wijze zal kunnen gehanteerd worden en inderdaad de uitbreiding van onze buitenlandse handel met de gewenste omvang en dieptegang en in het aangepast tempo zal bewerken, is afhankelijk gesteld van de hervorming waartoe overgegaan werd.

b) *Raadgevend Comité.*

Delen we nog mede, dat in October 1933 werd ingesteld een Raadgevend Comité van de Dienst voor Buitenlandse Handel.

Dit initiatief ging uit van de bekommernis bij de werkwijze van de Dienst diegenen te betrekken die er rechtstreeks voordeel moeten uittrekken, namelijk de nijverheids- en handelsmiddelen. Dit Comité werd samengesteld uit vertegenwoordigers van de voornaamste economische gewesten van het land en uit specialisten van de buitenlandse handel. Het wordt regelmatig op de hoogte gehouden van het werk van de Dienst, deelt aan deze laatste de desiderata mede van de zakenwereld en geeft zijn advies over die aangelegenheden welke worden voorgelegd. Als voorzitter van dit Comité fungeert de Directeur van de Dienst. Een twintigtal persoonlijkheden maken er deel van uit.

Laten we echter onmiddellijk onze overtuiging uitdrukken, dat dit Raadgevend Comité niet die rol heeft gespeeld welke wellicht door zijn inrichters aan dit lichaam werd toebedacht, en welke in elk geval kon verwacht worden. Zijn invloed op de Dienst lijkt me niet maatgevend te zijn geweest. In elk geval, de medewerking van de nijverheids- en handelskringen aan de activiteit van de Dienst, hetgeen wel het beoogde doel was bij de stichting van het Raadgevend Comité, moet blijkbaar op een andere wijze worden nagestreefd. Waar ligt de oorzaak van het alleszins onvolledig slagen van deze poging om de Dienst meer vruchtbaarheid en vitaliteit bij te zetten? Voorzeker in het consultatief karakter van het Comité.

sa mission, et que, le Conseil d'Administration fera rapport chaque année au Ministre sur l'aide qui lui a été apportée par chacun des postes à l'étranger.

Que prévoit le texte de la Commission à ce sujet?

Le commentaire accompagnant l'article 2 sous le chapitre IV fournit une réponse. En tout cas, la conception de l'organisation générale de l'Office actuel, ne donne lieu à critique, et l'on ne doit sans doute pas, en ce domaine, s'attendre à une révolution de la part du nouvel Office. Le Conseil d'Administration décidera.

Le nouveau texte ne prévoit rien de neuf, quant à la position de l'Office vis-à-vis de nos représentants à l'étranger. Il serait pourtant très regrettable que les discussions préparatoires à la loi ne pussent fournir, à ce sujet, des directives claires et impératives.

En tout cas, il était utile de communiquer l'aperçu repris en annexe pour que l'on sache quels instruments de travail se trouvent à la disposition immédiate du nouvel Office.

Il serait impardonnable de ne pas adapter ces instruments de travail aux exigences les plus récentes de notre époque.

Il dépend de la réforme effectuée si ces instruments pourront être maniés de façon fructueuse et influencer réellement l'extension de notre commerce extérieur avec l'ampleur et la profondeur voulues et au rythme adéquat.

b) *Comité consultatif.*

Signalons encore qu'un Comité Consultatif de l'Office du Commerce Extérieur fut créé en octobre 1933.

Cette initiative s'inspirait du souci d'intéresser au mode de travail de l'Office ceux qui doivent en retirer un avantage direct, notamment les milieux industriels et commerciaux. Ce Comité fut composé des représentants des principales régions économiques du pays et de spécialistes du commerce extérieur. Il est régulièrement tenu au courant du travail de l'Office, communique à ce dernier les desiderata du monde des affaires et émet son avis sur les questions qui lui sont soumises. Le Directeur de l'Office remplit les fonctions de président du comité. Une vingtaine de personnalités en font partie.

Toutefois, disons immédiatement que nous avons la conviction que ce Comité consultatif n'a pas joué le rôle que ses auteurs ont sans doute voulu lui assigner ou qui, en tout cas, pouvait être attendu. Son influence sur l'Office ne nous paraît pas avoir été de grande importance. En tout cas, la collaboration des milieux industriels et commerciaux à l'activité de l'Office, qui était bien le but envisagé lors de la création du Comité consultatif, doit apparemment être poursuivie d'une autre façon. Où réside la cause de l'insuccès relatif de cet effort tendant à rendre l'Office plus productif et plus vital? Sans doute, dans le caractère consultatif de ce Comité.

Wat er ook van zij, in het nieuwe wetsontwerp wordt de band tussen de nationale economie en de Dienst op grondige, organieke manier vastgelegd. Het blijkt niet doenbaar aan de vertegenwoordigers der economische kringen, betrokken bij de buitenlandse handel, meer gezag te verlenen, dan in de nieuwe opvatting gedaan wordt, ten minste zolang men vasthoudt aan de gehuldigde structurele opvatting van de ministeriële voorgedij.

c) Historiek van de huidige Dienst.

Vragen we ons af waarom in zekere middens de huidige Dienst soms onverdiend heftig en zonder voldoende kennis van zaken wordt afgetakeld, dan vinden we daarvan een natuurlijke uitleg, welke niet mocht over 't hoofd gezien worden bij 't opvatten van de nieuwe Dienst.

Gewagen we om te beginnen van het ongelukkig voortleven in de omgangstaal der benaming: « Musée Commercial » welke aan ons organisme gegeven werd door de wet van 20 April 1881.

De toenmalige Regering, overtuigd dat de ontwikkeling van onze betrekkingen met de buitenlandse markten, grotendeels afhangt van dezer behoeften en afzetmogelijkheden, besloot de gelegenheid der Nationale Tentoonstelling van 1880 te baat te nemen om in een speciaal museum de in- en uitvoerproducten te centraliseren waarvan het onderzoek best onze handel en nijverheid kon voorlichten. Een inlichtingsbureau werd geopend in dit Museum. De bijval welke dit initiatief te beurt viel, deed de Regering ertoe besluiten aan dit Handelsmuseum een duurzaam karakter te geven. Vandaar hogergenoemde wet en de opening van het « Handelsmuseum » door de Koning op 21 April 1883.

Alhoewel deze titel veranderd werd in 1911 in deze van « Officieel Bureau voor Handelsinlichtingen », in 1920 in deze van « Staatsbureau voor Handelszaken » en in 1939 in deze van « Dienst voor Buitenlandse Handel » blijft bij velen het woord « Handelsmuseum », met zijn muffig geurtje, de goede oude benaming voor de Diensten der Augustijnenstraat, zodat op eerste zicht ook de huidige Diensten doorgaan voor volslagen aftands en ouderwets. In de loop der jaren werden, evenwel, natuurlijkerwijze het studiemateriaal, de inrichting en de opvatting van de Dienst gemoderniseerd om te worden hetgeen ze thans zijn. Dat na de laatste wereldoorlog een nieuwe aanpassing noodzakelijk was, zal niemand verwonderen. Zo kon men terecht in de memorie van toelichting van het Regeringsontwerp lezen: « Op het ogenblik dat de mededinging op de internationale markt scherper dan ooit belooft te worden, dient dit organisme — aan wiens bemoeiingen onze handelsmiddelen niet hebben nagelaten hulde te brengen — aan de nieuwe eisen van onze tijd aangepast te worden. »

d) Noodzakelijke valorisatie.

Het is onbetwistbaar, dat rijkdommen opgestapeld liggen in de diensten der Augustijnenstraat. Men heeft de

Quoi qu'il en soit, dans le nouveau projet de loi, le lien entre l'économie nationale et l'Office est établi de façon approfondie et organique. Il ne semble pas possible de donner aux représentants des milieux économiques intéressés au commerce extérieur plus d'activité qu'il n'est prévu dans le nouveau projet, au moins aussi longtemps que l'on se tiendra à la conception structurelle de la tutelle ministérielle actuellement préconisée.

c) Historique du Service actuel.

A la question de savoir pourquoi, dans certains milieux, l'Office actuel est attaqué avec une violence imméritée et par des gens insuffisamment au courant des affaires, nous trouvons une réponse toute naturelle qui ne pouvait être négligée dans la conception du nouvel Office.

Faisons état, tout d'abord, de la regrettable survivance dans le langage courant de la dénomination de « Musée Commercial » donnée à cet organisme par la loi du 20 avril 1881.

Le Gouvernement de l'époque, convaincu que le développement de nos relations avec les marchés extérieurs dépendait en grande partie de leurs besoins et de leurs débouchés, décida de mettre à profit l'Exposition nationale de 1880 pour centraliser dans un musée spécial les produits d'importation et d'exportation dont l'étude pouvait le mieux guider notre commerce et notre industrie. Un bureau de renseignements fut créé dans ce musée. Le succès de cette initiative amena le Gouvernement à donner à ce musée commercial un caractère durable. Il en résulta la loi précitée, et le « Musée Commercial » fut inauguré par le Roi, le 21 avril 1883.

Quoique ce titre fût modifié en 1911 en celui de « Bureau officiel des Informations commerciales », en 1920 en celui de « Office Commercial de l'Etat », et en 1939 en celui de « Office du Commerce Extérieur », les mots « Musée Commercial » subsistent, chez beaucoup, avec son odeur de moisi, comme bonne vieille dénomination, pour désigner les Services de la rue des Augustins, de sorte qu'à première vue les Services actuels passent également pour être complètement démodés et surannés. Au cours des temps, le matériel d'étude, l'organisation et la conception de l'Office ont cependant été naturellement modernisés pour devenir ce qu'ils sont actuellement. Personne ne s'étonnera d'apprendre qu'une nouvelle adaptation s'est révélée nécessaire après la dernière guerre mondiale. C'est pourquoi l'on pouvait lire, avec raison, dans l'exposé des motifs du Gouvernement: « Au moment où la compétition sur le marché international s'annonce comme devant être de plus en plus ardue, il convient d'adapter cet organisme — à l'intervention duquel nos milieux d'affaires n'ont pas manqué de rendre hommage — aux nouvelles exigences de notre époque. »

d) Valorisation nécessaire.

Il est incontestable que des richesses sont accumulées dans les Services de la rue des Augustins. On a la con-

overtuiging dat ze te weinig vruchtbaar en te gelde gemaakt worden, enerzijds omdat ze niet voldoende benut worden en, anderzijds, omdat hun bruikbaarheid moet verhoogd worden door soepeler en vlugger methoden.

Deze laatste noodzakelijkheid stelt echter het vraagstuk der hulp- en uitstralingsmiddelen, welke ter beschikking van de Dienst gesteld worden. Het zou onrechtvaardig zijn aan de huidige Dienst tekortkomingen te verwijten, welke hun oorzaak vinden in het gebrek aan de nodige geldmiddelen om zijn actie te verruimen en te moderniseren en om een toereikend en uitgelezen personeel te behouden of aan te werven.

In de memorie van toelichting erkent, overigens, de Regering, dat twee essentiële maatregelen volstrekt vereist zijn om het nagestreefte doel te bereiken: aan de Dienst ruime autonomie verzekeren en hem van voldoende geldmiddelen voorzien.

Een budget van ongeveer 7.000.000 frank. Een personeel van een zestigtal eenheden, alles inbegrepen, is voorzeker een minimum! Vooral wanneer men nagaat dat in 1947 niet minder dan 52.000 brieven te beantwoorden waren, uitgaande van particulieren of posten in de vreemde.

Het is onbetwistbaar dat onder taalopzicht de huidige Dienst soms te wensen overlaat en dat hij zich aan de Nederlandssprekenden niet steeds voordoet op een wijze die betrouwen en waardering inboezemt. Ook dit uitzicht van zijn verschijning moet « *up to date* » gemaakt worden.

Men beelde zich echter niet in dat, al wordt de huidige Dienst, door deze tussenkomst van de wetgever, in zijn wezen verstevigd en verjongd en in zijn werking verlicht en versoepeld en al zal hij uit ruimer geldbronnen kunnen putten, daarom alleen onze buitenlandse handel en voornamelijk onze uitvoer een bloeitijdperk tegemoet gaan. De Dienst voor Buitenlandse Handel is maar een werktuig. We beijveren ons om hem zo voortreffelijk mogelijk te maken. Maar het meest voortreffelijke nieuwe werktuig zal, evenmin als het oude, volledig voldoening schenken, indien het niet gehanteerd wordt door bekwame handen. De knapheid en het prestige der hoge ambtenaren, het dynamisch impuls van de meest vooraanstaande techniciërs uit de zakenwereld, en, ten slotte, ook de voortreffelijkheid der algemene Regeringspolitiek van Buitenlandse Handel bepalen de volle graad van « *efficiency* » van het werktuig.

III. — De nieuwe « Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel ».

Laten we thans onderzoeken hoe de nieuwe Dienst kan verbeterd worden en aangepast aan de eisen van de tijd en welke beschikkingen en maatregelen werden voorzien opdat hij met het grootst mogelijk succes het beoogde doel kunne bereiken.

A. — Hoofdbewegredenen en -inzichten van de hervorming.

De Commissie bleek unaniem akkoord te zijn opdat de hervorming volgende nieuwe of vernieuwde kenmerken

viction qu'ils sont trop peu productifs et qu'ils rapportent trop peu, d'une part, parce qu'on les utilise trop peu, d'autre part, parce que leur utilisation doit être augmentée par des méthodes plus souples et plus rapides.

Cette dernière nécessité pose toutefois le problème des moyens d'aide et de rayonnement qui sont mis à la disposition de l'Office. Il serait injuste de reprocher à l'Office actuel des manquements qui trouvent leur origine dans la pénurie de moyens financiers nécessaires en vue de développer et moderniser son action et afin de conserver ou recruter un personnel suffisant et d'élite.

Dans l'exposé des motifs, le Gouvernement a d'ailleurs reconnu que deux mesures essentielles sont absolument nécessaires en vue d'atteindre le but poursuivi: assurer à l'Office une large autonomie et des moyens financiers suffisants.

Un budget d'environ 7.000.000 de francs. Un personnel d'une soixantaine d'unités, tout compris, est sans doute un minimum! Surtout quant on sait qu'en 1947 il a fallu répondre à 52.000 lettres émanant tant de particuliers que de postes à l'étranger.

Il est indéniable qu'au point de vue linguistique le Service actuel laisse parfois à désirer et qu'il ne se présente pas toujours à ceux qui parlent le néerlandais d'une façon inspirant la confiance et l'estime. Cet aspect également doit être mis « *up to date* ».

Toutefois il ne faut pas s'imaginer qu'il aura suffi, par l'intervention du législateur, de renforcer et rajeunir l'aspect de l'Office actuel, d'alléger et d'assouplir son fonctionnement et de lui assurer des ressources plus larges, pour que notre commerce extérieur et principalement nos exportations connaissent une période de prospérité. L'Office du Commerce Extérieur n'est qu'un instrument. Nous nous efforçons de le rendre aussi excellent que possible. Mais le nouvel instrument le plus parfait, pas plus que l'ancien, ne donnera entière satisfaction, s'il n'est manié par des mains capables. La compétence et le prestige des hauts fonctionnaires, l'impulsion dynamique des techniciens les plus autorisés du monde des affaires, de même que l'excellence de la politique générale gouvernementale du commerce extérieur déterminent, en fin de compte, le degré d'efficiency de l'instrument.

III. — Le nouvel « Office belge du Commerce extérieur »

Examinons maintenant comment le nouvel Office peut être amélioré et adapté aux exigences de notre époque, et quelles sont les dispositions et mesures prévues en vue de lui permettre d'atteindre le but envisagé avec le plus de succès possible.

A. — Motifs et objets principaux de la réforme.

La Commission parut être unanimement d'accord quant aux caractéristiques nouvelles que devra présenter

zou vertonen. Moest zij er niet in geslaagd zijn deze hoofdbeweeqreden en voornaamste inzichten te doen leven door de nieuwe tekst, dan zou het nut en de hoogdringendheid der hervorming kunnen betwist worden.

1. — De Dienst moet een *lenige, snelle bewegingsvrijheid* kunnen vertonen. De spreekwoordelijke traagheid voortvloeiende uit de strikte toepassing der administratieve reglementen en tradities moet ten allen prijze vermeden worden. Hij moet even vlug en onverrompeld kunnen werken als gelijk welke particuliere onderneming.

Een der voornaamste voorwaarden daartoe is voorzeker de beschikking over een afzonderlijke begroting, afgescheiden van deze van andere diensten. Krenterigheid is op het terrein waarop hij zich beweegt uit den boze. Zij weze opgesteld volgens een goed bestudeerd programma, dat alle verwachte tussenkomsten in hun volle omvang voorziet.

2. — De geest en de standing van het personeel moet beantwoorden aan de uitzonderlijk hoge eisen welke men moet stellen aan dergelijk organisme. Het weze zeer bekwaam, toegewijd en dienstvaardig. Het beperke zich niet tot een soort mechanische arbeid. Het weze er steeds op uit elke inlichting te bemachtigen welke onze uitvoerders kan nuttig zijn en achte het zich tot plicht alle bronnen van documentatie en bemiddeling uit te putten ten hunnen bate. Zij wezen niet behept met de bekende ambtenaarsmentaliteit welke men over 't algemeen en dikwijls ten onrechte de Staatsagenten toedicht. Het administratief raderwerk geve blijk van soepele en behendige handelsvaardigheid. Het personeel weze talrijk genoeg. Het worde op uitgelezen wijze aangeworven en betaald in de mate der hoge eisen, welke men het stelt.

3. — Een bestendige en daadwerkelijke *samenwerking* moet tot stand gebracht worden met de verschillende sectoren van de Buitenlandse Handel, hoofdzakelijk Uitvoer, en van de voortbrengst voor de Uitvoer. Deze samenwerking verzekeren door een Raadgevend Comité is door de ondervinding gans onvoldoende vruchtbaar gebleken, ogenschijnlijk omdat zijn adviezen en suggesties niet in de gewenste mate de aandacht weerhielden van de hoge overheden en het de indruk had een nutteloze rol te spelen. De economische kringen, waarvan kwestie, spraken steeds dringender de wens uit beslissende stem te bezitten in een Dienst bestuurd door een Raad van Beheer waarin meteen ook hun getalsterkte overwegend zou zijn.

Deze vertegenwoordigers behoren zakenlieden te zijn die dagelijks in voeling staan met al de moeilijkheden van de buitenlandse handel omdat ze er persoonlijk het hoofd moeten aan bieden en terzelfdertijd hoogstaand genoeg om een mening te uiten welke niet beïnvloed wordt door plaatselijke of professionele belangen in strijd met het algemeen belang.

Men vergeete niet dat de Raad van Beheer verantwoordelijk staat voor de aanwending der te beschikking gestelde staatsfondsen en voor de aanwerving van het personeel.

la réforme. Si elle n'était pas parvenue à faire vivre dans un nouveau texte les motifs et objets principaux de la réforme, l'utilité et l'urgence de celle-ci pourrait être contestée.

1. — L'Office doit pouvoir jouir d'une *grande et dynamique liberté d'action*. Il importe d'éviter à tout prix les lenteurs proverbiales résultant de l'application stricte des traditions et règlements administratifs. Il doit pouvoir fonctionner avec la même rapidité et la même décision que n'importe quelle entreprise particulière.

Une des conditions principales pour atteindre ce but, est assurément que l'Office puisse disposer d'un budget particulier, séparé de celui d'autres services. Dans ce domaine toute parcimonie exagérée serait funeste. Ce budget doit être établi suivant un programme étudié à fond qui prévoit toutes les dépenses et interventions dans toute leur ampleur.

2. — L'esprit et le standing du personnel devront répondre aux exigences, exceptionnellement sévères, requises pour un organisme pareil. Le personnel doit être très capable, dévoué et serviable. Il ne peut se borner à un travail mécanique, mais, au contraire, il doit chercher à rassembler tous les renseignements pouvant intéresser nos exportateurs et à étudier pour eux toutes les sources de documentation et d'intervention. Il ne pourra surtout pas être entaché de la fameuse mentalité des fonctionnaires que l'on prête en général et souvent à tort au personnel de l'Etat. Le rouage administratif devra montrer une souple habileté commerciale; il faudra que le personnel soit suffisamment nombreux, trié sur le volet et rémunéré en proportion des exigences posées.

3. — Il y aura lieu de réaliser une *coopération* constante et effective avec les différents secteurs du Commerce Extérieur, notamment avec les secteurs de l'exportation et de la production à l'exportation. La réalisation de cette coopération au moyen d'un Comité consultatif s'est avérée, par expérience, nettement insuffisante, apparemment parce que les autorités supérieures ne prêtaient pas toute l'attention souhaitée aux avis et suggestions du comité et que celui-ci avait l'impression de remplir un rôle inutile. Les milieux économiques en question exprimaient des vœux de plus en plus pressants pour qu'il leur soit attribué une voix prépondérante dans un service dirigé par un Conseil d'administration au sein duquel leur nombre serait en même temps prépondérant.

Ces représentants devront être des hommes d'affaires qui se trouvent journellement en contact avec les difficultés du commerce extérieur parce qu'ils doivent y faire face personnellement, et qui possèdent en même temps une élévation d'esprit suffisante pour exprimer une opinion qui ne soit influencée par des intérêts locaux ou professionnels opposés à l'intérêt public.

On n'oublie pas que le Conseil d'administration est responsable de l'emploi des fonds mis à sa disposition et du recrutement du personnel.

4. — De grote meerderheid der leden hebben zich zeer beslist uitgesproken ten voordele van een enge, sterke band welke moet blijven bestaan *tussen de Minister en de nieuwe Dienst*.

Indien deze laatste niet ingeschakeld blijft in het administratief raderwerk van het Ministerie van Buitenlandse Handel, dan is het niet om te handelen volgens zijn goeddunken. De voorschriften echter en het klimaat ener Staatsadministratie werden overeenigbaar bevonden met zekere dwingende vereisten van het ogenblik. Deze echter kunnen en moeten bevredigd worden, ondanks het gewilde voortbestaan van een algemene voorgedij, met sterke hand uit te oefenen door het hoofd derzelfde Staatsadministratie.

5. — Uw eensgezinde Commissie hechte even groot belang aan een rechtstreekse en nauwe *verbinding met onze diplomatieke en consulaire agenten in het buitenland*. Hoe scherp echter deze bekommernis ook tot uiting kwam, moet uw verslaggever vaststellen, dat uiteindelijk de wettekst zelf geen beschikkingen desaangaande bevat. Te wijten aan de moeilijkheid der kiese taak dergelijk verband vast te leggen? Uw verslaggever persoonlijk meent toch, dat een kapitaal punt als dit niet alleenlijk zou mogen gegrond liggen in de wil van de wetgever, alleen uitgedrukt in de voorbereidende besprekingen. In elk geval, schijnt het onontbeerlijk, dat de Minister nog concrete verzekeringen aflegge desbetreffende.

Het is immers klaar dat onze diplomatieke en consulaire agenten in het buitenland omzeggens de enige zijn die kunnen optreden als inlichtings- en uitvoeringsagenten van de Dienst. Een breuk of een ontoereikende voeling tussen deze twee elementen zou leiden tot leemten en vertragingen welke de werking van de Dienst heel of gedeeltelijk zouden lam leggen.

We herhalen dat uwe Commissie de ievervolle medewerking onzer buitenlandse vertegenwoordigers aanziet als een conditie *sine qua non* van een degelijke werking van de Dienst.

6. — Een sterke behoefte is tot uiting gekomen naar *samenordening en synthese* van alle thans verspreide pogingen en maatregelen en verwezenlijkingen welke verband houden met onze buitenlandse handel. Wat staan we ver van een zo noodzakelijke coördinatie!

Zelfs in de schoot van hetzelfde Ministerie van Buitenlandse Handel zijn wrijvingen niet uitgesloten tussen verschillende diensten. Andere diensten van het Ministerie behandelen soms zaken van in den beginne, of wat erger is, in hun uitvoeringsstadium, welke normaal onder de bevoegdheid vallen van de Dienst van Buitenlandse Handel. Vindt deze meer voorkomende tweevoudigheid in de uitvoering soms niet haar oorzaak in het feit, dat de Dienst materieel gescheiden is en ver afgelegen van de gebouwen waarin de centrale diensten ondergebracht zijn? Dit euvel moet verholpen worden des te meer daar een verdere administratieve en technische losmaking uit het kader van de Algemene Directie van Buitenlandse Handel het zou kunnen vergroten.

4. — La grande majorité des membres se sont prononcés formellement en faveur d'un lien étroit et solide entre le Ministre et le nouvel Office.

Si ce dernier ne demeure pas entièrement incorporé aux rouages administratifs du Ministère du Commerce Extérieur, ce n'est pas pour lui permettre de fonctionner comme bon lui semble. Mais les prescriptions et l'atmosphère d'une administration de l'Etat furent reconnues incompatibles avec certaines exigences urgentes du moment auxquelles on peut et doit satisfaire, malgré la survivance voulue d'une tutelle générale, à exercer d'une main énergique par le chef de la même administration de l'Etat.

5. — Unanimement, votre Commission a accordé un intérêt tout aussi considérable à des *relations directes et étroites avec nos agents diplomatiques et consulaires à l'étranger*. Bien que cette préoccupation se soit nettement manifestée, votre rapporteur se voit contraint de constater qu'en fin de compte le texte législatif ne contient pas de dispositions à ce sujet. Faut-il attribuer cela au fait qu'il est délicat de fixer de telles relations? Personnellement, votre rapporteur estime cependant qu'un point capital d'une telle importance ne pourrait se fonder uniquement dans la volonté du législateur, exprimée seulement au cours de discussions préliminaires. Il semble indispensable, en tout cas, que le Ministre donne encore des assurances concrètes en la matière.

Il est évident, en effet, que nos agents diplomatiques et consulaires à l'étranger sont pour ainsi dire les seuls pouvant assumer le rôle d'agents de documentation et d'exécution de l'Office. Une rupture ou un contact insuffisant entre ces deux éléments provoquerait des lacunes et des retards pouvant paralyser entièrement ou partiellement l'activité de l'Office.

Nous répétons que votre Commission considère la collaboration diligente de nos représentants à l'étranger comme la condition *sine qua non* d'un fonctionnement efficace de l'Office.

6. — Un besoin intense de *coordination et de synthèse* de tous les efforts, mesures et réalisations actuellement épars et se rapportant à notre commerce extérieur s'est manifesté. Comme nous sommes loin d'un telle coordination vraiment indispensable!

Même au sein du même Ministère du Commerce Extérieur, des frictions entre différents services ne sont pas exclues. D'autres services du Ministère s'occupent parfois dès le début ou, ce qui est plus grave, pendant leur stade d'exécution, de questions ressortissant normalement à la compétence de l'Office du Commerce Extérieur. Cette dualité, qui se rencontre assez fréquemment, serait-elle due au fait que l'Office est séparé matériellement et fort éloigné des bâtiments où les services centraux sont établis? Il y a lieu de remédier à cet inconvénient, d'autant plus qu'un détachement administratif et technique plus prononcé du cadre de la Direction Générale du Commerce Extérieur risquerait d'aggraver le mal.

Het uiteenlopend ongeordend karakter van het groot aantal officiële bedrijvigheden in zake buitenlandse handel, bron van verwarring en tegenstrijdigheden, treedt schril naar voren wanneer we nagaan hoeveel verschillende ministeriële diensten of parastatale organismen of commissies zich beijveren om onze buitenlandse handel te bevorderen. Het was wel belangwekkend deze op te zoeken.

1. Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

2. Ministerie van Economische Zaken, hetwelk tussen zijn diensten telt:

a) een directie der buitenlandse betrekkingen (overeenstemmend met de sectie der handelsakkoorden van het Ministerie van Buitenlandse Handel;

b) een afdeling van handelsuitbreiding (overeenstemmend met een afdeling van het Ministerie van Buitenlandse Handel, welke een zelfde voorwerp heeft en een zelfde naam draagt).

Hetzelfde Ministerie oefent zijn voogdij uit op:

- a) het Comité der tentoonstellingen en jaarbeurzen;
- b) de Nationale Dienst van het Delcredere;
- c) de Dienst voor economische recuperatie;
- d) de Commissie van de Ruilhandel;
- e) de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen.

3. Ministerie van Landbouw, dat voogdij uitoefent op de Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten.

4. Ministerie van Koloniën met zijn Koloniale Dienst, gevestigd in de Augustijnenstraat.

5. Ministerie van Financiën, welks afgevaardigden deelnemen aan de internationale onderhandelingen met het oog op het sluiten van handelsakkoorden.

6. Ministerie van Ravitaillering en Invoer met zijn Economische Zendingen.

7. Het Instituut van de Wissel, dat ook deelneemt aan de internationale onderhandelingen.

8. De Interministeriële Economische Commissie, welke onder haar gezag heeft:

- a) de onder-commissie der vergunningen en der toelaan-gelegenheden;
- b) de onder-commissie der Bevoorrading;
- c) de onder-commissie van de Landbouw.

9. de Gemengde Belgisch-Luxemburgse Commissie.

10. Verschillende commissies voor de toepassing der Beneluxakkoorden.

Deze eenvoudige opsomming behoeft geen commentaar. Zij schreeuwt om coördinatie en synthese!

Le caractère divergent et désordonné du grand nombre d'activités officielles en matière de commerce extérieur, source de confusion et de contradictions, apparaît très nettement lorsque nous considérons combien de commissions, services ministériels ou d'organismes parastataux s'efforcent de favoriser notre commerce extérieur. Il était intéressant de les rechercher.

1. Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

2. Ministère des Affaires Economiques, qui comporte notamment parmi ses services:

a) une direction des relations extérieures (correspondant à la section des accords commerciaux du Ministère du Commerce Extérieur);

b) une section d'Expansion commerciale (correspondant à la section de même nom et de même objet du Ministère du Commerce Extérieur).

Le même Ministère a sous sa tutelle:

- a) le Comité des expositions et des foires;
- b) l'Office National du Ducreire;
- c) l'Office de Récupération économique;
- d) la Commission du Troc;
- e) l'Office des contingents et licences.

3. Le Ministère de l'Agriculture avec sous sa tutelle l'Office des débouchés agricoles et horticoles.

4. Le Ministère des Colonies avec l'Office Colonial, établi dans la rue des Augustins.

5. Le Ministère des Finances, dont des délégués participent aux négociations internationales en vue de la conclusions d'accords commerciaux.

6. Le Ministère du Ravitaillement et des Importations avec ses missions économiques.

7. L'Institut du change, qui participe aussi aux négociations internationales.

8. La Commission Economique interministérielle groupant sous son autorité:

- a) la sous-commission des licences et des questions douanières;
- b) la sous-commission du Ravitaillement;
- c) la sous-commission de l'Agriculture.

9. La Commission mixte belgo-luxembourgeoise.

10. Plusieurs commissions pour l'application des accords Benelux.

Cette simple énumération se passe de commentaire. Elle prouve la nécessité de coordination et de synthèse!

Vooruitziende aandacht moet besteed worden aan de noodzakelijkheid een nauwe wisselwerking te bereiken tussen onze invoer en onze uitvoer en een redelijke aanpassing van onze invoer aan onze nationale productie.

Het heeft geen zin oogluikend massale invoer toe te laten van waren welke in overtollige mate in den lande voortgebracht worden en op uitvoer liggen te wachten. Het mag niet dat onze globale handelsbalans een stijgend deficit blijft vertonen.

Hier is het, ten slotte, weer een gelegenheid om te wijzen op de noodzakelijkheid van een duurzame samenwerking der inspanningen van de Dienst en van onze officiële vertegenwoordigers in het buitenland. De bedrijvigheid der attachés van alle aard gehecht aan onze gezantschappen in de vreemde moet quasi organisch afgestemd zijn op een algemeen actieplan dat niet vlug genoeg kan uitgewerkt worden.

Zonder actieve en plichtsbewuste medewerking onzer diplomatieke en consulaire agenten blijft de Dienst voor Buitenlandse Handel gekortwikt. De vrees wordt uitgesproken, dat de oprichting van de bestaande Dienst tot een parastatale instelling nog de invloed zal verminderen van deze Dienst op de gezegde posten. Deze laatste, beweert men, zullen geneigd zijn eerst en vooral het Departement te dienen waarvan hun toekomst en hun bevordering afhangt en de aanvragen uitgaande van de Dienst zouden wel kunnen beschouwd worden door min-gewetensvolle agenten als zaakjes van tweede rang, juist omdat ze uitgaan van een Dienst welke zich nog verder van de zon is gaan verwijderen.

De misschien tot heden niet gans ongegronde onzekerheid nopens de volledige steun welke aan het nieuw organisme moet verleend worden door de diplomatieke en consulaire agenten brengt sommigen er toe haar in te roepen als het voornaamste argument tegen de hervorming van de huidige Dienst in een parastatale instelling. Dit onderstreept, in elk geval, het groot belang van dit speciaal punt der zo noodwendige coördinatie.

B. — *Parastatale Instelling.*

Men heeft geoordeeld, dat het doelmatigste middel om de Dienst van Buitenlandse Handel op gans frische leest te schoeien en hem met die nieuwe geest te bezielen ligt in de structuurhervorming, welke hem opricht tot een parastatale instelling.

Het weze onmiddellijk gezegd, dat in de Commissie verscheidene stemmen opgingen om te betreuren, dat we weer een parastatale inrichting meer zullen tellen. Te dier gelegenheid werden al de bezwaren opgesomd welke de ervaring ten aanzien van zekere para-etatieke organismen oproept.

Zij ledigen de Staat van zijn wezensinhoud. Zij ontsnappen aan het toezicht van Parlement en openbare mening. Zij lijden soms aan grootheidswaanzin en leggen een ergerlijke verspilzucht aan de dag. Zij lopen de perken te buiten der hun toevertrouwde zending en hun toegemeten bevoegdheden. Zo stichten zij verwarring en ergernis.

Het spreekt vanzelf, dat uw eensgezinde Commissie al

Il faut consacrer une attention prévoyante à la nécessité de réaliser une étroite interférence de nos importations et de nos exportations, ainsi qu'une adaptation raisonnable de nos importations à notre production nationale.

Il est insensé de fermer les yeux sur des importations massives de marchandises dont la production nationale est excédentaire et qui attendent d'être exportées. Il ne faut pas que notre bilan commercial global continue à accuser un déficit croissant.

L'occasion se présente, une fois de plus, pour attirer l'attention sur la nécessité d'une conjugaison durable des efforts de l'Office et de nos représentants officiels à l'étranger. L'activité des attachés de toute nature auprès de nos légations à l'étranger doit s'accorder avec un plan d'action général qu'on ne saurait élaborer trop rapidement.

Sans la collaboration active et consciencieuse de nos agents diplomatiques et consulaires, l'Office du Commerce Extérieur demeure impuissant. On craint que la transformation de l'Office existant en une institution parastatale réduira encore l'influence de cet Office sur les postes mentionnés. Ceux-ci, dit-on, seront enclins à servir tout d'abord le Département dont dépendent leur avenir et leur avancement et il se pourrait bien que les demandes émanant de l'Office soient considérées par des agents moins consciencieux comme des affaires de moindre importance, parce que précisément elles émanent d'un Service qui s'est éloigné encore davantage du soleil.

L'incertitude, peut être pas sans fondement jusqu'à présent, concernant l'aide totale qui sera fournie au nouvel organisme par les agents diplomatiques et consulaires est invoquée par certains comme argument principal contre la réforme de l'Office actuel en une institution parastatale. Ceci souligne en tout cas l'importance considérable de cette question particulière de la coordination tellement nécessaire.

B. — *Etablissement parastatal.*

On a estimé que le moyen le plus efficace pour donner à l'Office du Commerce Extérieur sa forme nouvelle et de l'animer avec ce nouvel esprit réside dans la réforme de structure qui en a fait un établissement parastatal.

Il convient de dire immédiatement que des voix se sont élevées à la Commission pour déplorer que nous comptons un établissement parastatal de plus. A cette occasion, ont été énumérés tous les inconvénients que l'expérience a fait apparaître à l'égard de certains organismes para-étatiques.

Ils voient l'Etat de sa substance, ils échappent à la surveillance du Parlement et de l'opinion publique. Ils souffrent parfois de la manie des grandeurs et font montre d'un esprit de gaspillage révoltant. Ils dépassent les bornes de la mission et des attributions qui leur ont été confiées. Ils provoquent ainsi de la confusion et du scandale.

Il va de soi que votre Commission unanime répro-
ve

deze gebreken en misbruiken, welke zich wellicht onvermijdelijk reeds hebben voorgedaan ten strengste afkeurt. Zij meent echter, dat zij niet tot de essentie van een parastatale instelling behoren, dat zij kunnen vermeden worden door bij de oprichting zelf de nodige maatregelen te voorzien om hun latere ontkieming te voorkomen. Zij meent zowel in de tekst zelf als in de verklaring van haar inzichten de nodige waarborgen te hebben voorzien opdat elk machtsmisbruik zou kunnen bestreden worden als indruisende tegen de tekst en de geest van de wet.

't Is hier, overigens, niet de plaats om de voor- en nadelen op te sommen der parastatale organen, noch om een of ander voorbeeld aan te halen als een ongelukkige innovatie.

Want de voorgestelde structuurhervorming kan blijkbaar alleen al de voorwaarden en het klimaat scheppen, welke vereist zijn opdat de nieuwe Dienst zijn zending vervulle in de tegenwoordige tijdsomstandigheden met het meeste kans op welslagen.

Indien we werkelijk willen, dat de nieuwe Dienst goed en vlug werke, dat hij op afdoende wijze de gewenste contacten en betrekkingen verzekere; dat hij beschikke over een opgeleid personeel, bekwaam om taken te vervullen, waarvan de meeste afwijken van diegene welke gewoonlijk aan agenten der administratie te beurt vallen; dat hij zijn talrijke bedrijvigheden doorvoere volgens methoden welke bewijzen van degelijkheid hebben geleverd in nijverheid en handel, die hij te dienen heeft; dat hij zich onmiddellijk aanpasse aan de wisselende voorwaarden van de internationale handel en aan de vereisten welke in de toekomst zullen opduiken op het gebied der handelsuitbreiding; dan lijkt het geboden hem ook in die juridische vorm te gieten welke beantwoordt aan deze imperatieven, vooral indien deze rechtsvorm in niets, noch de Regering, noch het Parlement van hun prerogatieven ontrooft.

Na deze vaststelling dat, alhoewel het karakter zijner bevoegdheden normaal past in het kader van het Ministerie van Buitenlandse Handel, de manier hunner uitoefening moet afwijken van de administratieve methoden en plichtplegingen, en dat hun doelmatigheid zowel afhangt van de zelfstandigheid van de Dienst als van zijn financiële middelen, komt de gehuldigde rechtsvorm als onontwikkelaar voor.

Trouwens, deze is aangepast aan het bijzonder karakter en de bijzondere bevoegdheden van de Dienst. Hij kan nog verbeterd worden, moest het nodig blijken.

Het gaat niet op misbruiken waaraan andere parastatale organismen zich schuldig maakten in deze omstandigheden tegen de voorgestelde wettekst op te stellen. Er bestaat immers geen organieke wet op de parastatale instellingen tot hiertoe. We kunnen dit gebrek betreuren en hopen dat er spoedig zal in voorzien zijn. Maar tot heden heeft de wetgever ten slotte in elk geval een bijzonder statuut geïmproviseerd voor elk geval. Men zegt zelfs, dat hij daarin blijk gegeven heeft van ingeniositeit en dat de morfologie der parastatale inrichtingen in België rijker is dan in gelijk welk ander land. Deze ver-

très sévèrement tous ces défauts et abus qui se sont sans doute déjà inévitablement présentés. Toutefois, elle estime qu'ils ne font pas partie de l'essence d'un établissement parastatal, qu'ils peuvent être évités en prévoyant lors de la création même les mesures nécessaires en vue d'en prévenir l'éclosion ultérieure. Elle pense avoir prévu, tant dans le texte même que dans l'explication de ses intentions, les garanties nécessaires en vue de combattre tout abus de pouvoir comme allant à l'encontre du texte et de l'esprit de la loi.

D'ailleurs la place n'est pas indiquée pour énumérer les avantages et désavantages des organismes parastataux, ni pour citer l'un ou l'autre exemple comme une innovation malheureuse.

En effet, la réforme de structure proposée peut vraisemblablement créer à elle seule les conditions et le climat exigés pour que le nouvel Office remplisse sa mission avec le plus de chances de succès, dans les circonstances présentes.

Si nous voulons réellement que le nouvel Office travaille bien et rapidement, qu'il assure de façon efficace les contacts et relations désirés, qu'il dispose d'un personnel formé, capable de remplir les tâches dont la plupart s'écarteront de celles généralement confiées aux agents de l'administration, qu'il poursuive ses multiples activités selon les méthodes qui ont fourni leurs preuves dans l'industrie et dans le commerce qu'il doit servir, qu'il s'adapte immédiatement aux conditions changeantes du commerce international et aux exigences qui se manifesteront, dans l'avenir, dans le domaine de l'expansion commerciale, il semble s'imposer de le couler aussi dans la forme juridique qui répond à ces impératifs, surtout si par cette forme juridique le Gouvernement ni le Parlement ne perdent rien de leurs prérogatives.

Après avoir constaté qu'en raison du caractère de ses attributions, le nouvel Office se rattache normalement au Ministère du Commerce Extérieur, il doit s'écarter des méthodes et procédures administratives quand il s'agit de leur exécution, leur efficacité dépendant aussi bien de l'autonomie de l'Office que de ses moyens financiers, la forme juridique préconisée apparaît comme inévitable.

Celle-ci est d'ailleurs adaptée au caractère spécial et aux attributions spéciales de l'Office. Celui-ci peut encore être amélioré, si cela paraissait nécessaire.

Dans ces conditions, il n'est pas indiqué d'invoquer contre le texte de loi proposé les abus dont se sont rendus coupables d'autres organismes para-étatiques. Jusqu'à présent, il n'existe pas, en effet, de loi organique sur les établissements parastataux. Nous pouvons regretter cette lacune et espérer qu'il y sera remédié rapidement. Mais jusqu'à présent le législateur a improvisé, dans chaque cas, un statut spécial. L'on dit même qu'il a ainsi fait preuve d'ingéniosité et que la morphologie des établissements parastataux est plus riche en Belgique que dans n'importe quel autre pays. Cette diversité présente des avantages et

scheidenheid biedt voor- en nadelen. De wetgever kan en moet rekening houden met de bijzondere omstandigheden van elk speciaal geval om beter de juridische organisatie van de dienst aan te passen aan de te dekken behoeften.

Uw Commissie oordeelt dat de aanvaarde rechtsvorm de beste is, welke aanvankelijk kon aangewend worden om de toekomst te vrijwaren.

Het heeft minder belang het voorgestelde regiem te rangschikken volgens de indeling welke geleerde studies opleggen aan de grote verscheidenheid van parastatale organismen, welke ze onderscheiden in:

gepersonaliseerde beheren zoals de Regie van Telegrafien en Telefonen en andere Regiën;

openbare instellingen zoals de Centrale Diensten van het Klein Spaarwezen en van het Hypothecair krediet;

publiekrechtelijke verenigingen zoals de Nationale Maatschappijen van Buurtspoorwegen, van Goedkope woningen, van Krediet aan de Nijverheid, enz.

Het past niet hier de kenmerken te omschrijven, welke elk dezer drie vormen van elkaar onderscheidt. Zeggen we alleen, dat de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel opgevat werd als een openbare instelling. Hij wordt dus opgericht als een nationale openbare dienst welke een rechtspersoonlijkheid geniet verschillend van deze van de Staat, maar welke in mindere mate dan voor de gepersonaliseerde beheren ondergeschikt blijft aan het hiërarchisch gezag van de Minister die het Departement beheert, waarvan hij afhangt. Het autoriteitsbeginsel wordt ingekrompen tot een notie van voogdij. De Minister aanvaardt of verwerpt de beslissingen. Er is een ware zelfstandigheid van beheer. Er bestaat meer dan deconcentratie, decentralisatie.

Ten einde het juridisch wezen van de nieuwe Dienst in dit opzicht beter te begrijpen, zal het nuttig zijn de beschouwingen te overwegen welke volgend hoofdstuk uitmaken.

C. — De Ministeriele Voogdij.

Alle deskundigen waren het steeds eens om te erkennen:

a) dat de handelsuitbreiding, van uit bestuurs oogpunt beschouwd, onder de handelspolitiek valt en dat derhalve iedere werking, bestemd om onze handelsuitbreiding te verruimen, moet afhankelijk zijn van het Ministerie waaronder de buitenlandse handel ressorteert, hetwelk zijn richtlijnen aan de onder zijn bevelen staande organen mededeelt, welke ook hun rechtsvorm is (ministerieel bestuur, openbare parastatale of andere dienst, enz...);

b) dat het economisch tijdperk dat wordt ingeluid, nieuwe taken oplegt, alsook aanpassingen aan nieuwe toestanden; dat bijgevolg de aan de Dienst voor de Buitenlandse Handel toevertrouwde bevoegdheden een noodzakelijke uitbreiding nemen, vooral zo men rekening houdt met de voorsprong die andere landen op dit gebied hebben;

c) dat, derhalve, de hem best passende juridische vorm die is van een parastatale dienst. Deze vorm is die welke

des inconveniëns. Le législateur peut et doit tenir compte des circonstances particulières à chaque cas spécial pour mieux adapter l'organisation juridique de l'Office aux besoins à couvrir.

Votre Commission estime que la forme juridique admise est la meilleure qui pouvait être initialement adoptée pour préserver l'avenir.

Il est de moindre importance de classer le régime proposé selon la subdivision que de savantes études imposent à la grande diversité d'organismes parastataux, qui font une distinction entre:

les gestions personnalisées telles que la Régie des Télégraphes et Téléphones et d'autres Régies;

les établissements publics tels que les Offices centraux de la Petite Epargne et du Crédit hypothécaire;

les sociétés de droit public telles que la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, des Habitations à bon marché, de Crédit à l'Industrie, etc.

Il n'est pas indiqué de décrire ici les caractéristiques qui distinguent entre elles chacune de ces trois formes. Disons seulement que l'Office belge du Commerce extérieur fut conçu comme un établissement public. Il est donc créé comme un service public national jouissant d'une personnalité civile différente de celle de l'Etat, mais qui, dans une moindre mesure que pour les gestions personnalisées, reste subordonné au pouvoir hiérarchique du Ministre qui gère le Département dont il relève. Le principe d'autorité est réduit à une notion de tutelle. Le Ministre admet ou rejette les décisions. Il existe une réelle autonomie de gestion. Il y a plus qu'une déconcentration; il y a décentralisation.

Afin de se faire une idée exacte de la nature juridique du nouvel Office sous ce rapport, il sera utile de passer en revue les considérations reprises au chapitre suivant.

C. — Tutelle ministérielle.

Tous les experts furent toujours unanimes pour reconnaître:

a) que l'expansion commerciale considérée sous son angle administratif relève de la politique commerciale et qu'en conséquence toute action destinée à élargir notre expansion commerciale doit ressortir du Ministère qui a le commerce extérieur dans ses attributions, lequel communique ses directives aux organes sous ses ordres quelle que soit leur forme juridique (administration ministérielle, service public parastatal ou autre, etc...);

b) que l'ère économique qui s'ouvre impose de nouvelles tâches et des adaptations aux situations nouvelles; qu'en conséquence, les attributions dévolues à l'Office du Commerce Extérieur vont vers une extension nécessaire surtout si l'on tient compte de l'avance que détiennent d'autres pays dans ce domaine;

c) que, par suite, la forme juridique qui lui convient le mieux est celle du service public parastatal. Cette forme

inzonderheid de wedercontactname mogelijk maakt met de buitenlandse markten onder het meest doeltreffende toezicht.

De voorstanders van het ontwerp hebben nochtans op geen enkel ogenblik er aan gedacht, de Dienst los te maken van zijn rechtstreekse afhankelijkheid ten opzichte van het Ministerie dat de buitenlandse handel onder zijn bevoegdheid heeft, en zo zij op nauwere wijze de medewerking van de betrokken productie-, handels- en nijverheidsmiddelen hebben willen samenbundelen in het kader van het organisme door hen deelachtig te maken aan zijn beheer samen met de vertegenwoordigers van de Minister en die van andere ministeriële departementen, hebben zij nochtans, door een reeks bepalingen, die bestuursvoogdij en die bestuursafhankelijkheid willen bekrachtigen.

Met andere woorden, men heeft, om een formule te gebruiken die tamelijk juist de voorstelling weergeeft die men zich van dit organisme maakt, « een onderneming willen in leven roepen, bestemd om voldoening te schenken aan gemeenschappelijke of openbare behoeften, bij gebreke van voldoende (of genoegzaam doeltreffend) privaat initiatief, en onderworpen aan een bijzonder juridisch regime »; doch zij blijft onder de hoge leiding van de Minister. Zoals voor de andere bestuursdiensten behoudt hij er het meesterschap over, zowel wat de richtlijnen van zijn werking betreft als het invoeren van zijn organisatie- en werkingsregelen.

Het kan niet worden betwist, dat een organisme bestemd om de belangen van de in- en uitvoer te dienen beheers- en arbeidsmethoden moet volgen die eerder op het handelsplan 't huishoren en die merkbaar afwijken van deze die in zwang zijn bij het beheer en de werking van een ministerieel departement. Zo dit organisme met zelfstandigheid en eigen financiële middelen moet worden begiftigd, toch zou het uiterst moeilijk zijn, *in het kader van de organisatie van een ministerie*, het samenbestaan te dulden van een Algemene Directie die de regelen, al de regelen geldend voor het Departement zelf, niet zou in acht nemen. Daar in ons land geen andere rechtsvorm bestaat dan die van het parastataal orgaan waardoor het mogelijk is gelijktijdig de enge ministeriële voogdij te verzekeren en de werking op een leniger en sneller plan dan dit van een Rijksbestuur, heeft men, derhalve, de vorm van openbare instelling aangenomen, begiftigd met rechtspersoonlijkheid. Nochtans, zoals hoger aangehaald, is de band met het Ministerie eng en vertoont hij zich onder verschillende vormen:

a) de Directeur-Generaal van de Dienst en de Adjunct-Directeur-Generaal worden aangeduid door de Minister die de buitenlandse handel onder zijn bevoegdheid heeft (zij zijn inderdaad, vooral de eerste, zijn bestendige afgevaardigden bij de Dienst);

b) ambtenaars van het Departement van Buitenlandse Handel zetelen in de Raad van Beheer waaronder de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel;

c) de Commissaris der Regering is de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel;

est celle permettant notamment la reprise de contact avec les marchés extérieurs sous les auspices les plus efficaces.

A aucun moment cependant, les promoteurs du projet n'ont songé à dégager l'Office de sa dépendance directe à l'égard du Ministère qui a le commerce extérieur dans ses attributions et s'ils ont voulu associer plus étroitement la collaboration des milieux intéressés de la production, du commerce et de l'industrie aux travaux de l'organisme en leur faisant partager sa gestion avec les représentants du Ministre et ceux d'autres département ministériels, ils ont cependant entendu, par toute une série de dispositions, marquer cette tutelle et cette dépendance administratives.

En d'autres termes, on a voulu, pour reprendre une formule qui rend assez précisément la conception qu'on se fait de cet organisme « instituer une entreprise destinée à donner satisfaction à des besoins collectifs ou publics à défaut d'initiative privée suffisante (ou assez efficace) et soumise à un régime juridique spécial »; mais elle reste sous la haute direction du Ministre; comme les autres services administratifs il en conserve la maîtrise tant en ce qui concerne les directives de son action que l'établissement de ses règles d'organisation et de fonctionnement.

Il est incontestable qu'un organisme destiné à servir les intérêts de l'importation et de l'exportation doit suivre des méthodes de gestion et de travail qui se placent plutôt sur le plan commercial et qui s'écartent fort sensiblement de celles qui doivent présider à la gestion et au fonctionnement d'un département ministériel; si cet organisme doit être doté de son autonomie et de moyens financiers qui lui sont propres, il serait extrêmement malaisé *dans le cadre de l'organisation d'un ministère* d'admettre la coexistence d'une Direction Générale ne respectant pas les règles, toutes les règles du Département lui-même. Comme il n'y a pas dans notre pays d'autre forme juridique que celle de l'organe parastatal permettant de réaliser à la fois l'étroite tutelle ministérielle et le fonctionnement sur un plan plus souple et plus rapide que celui d'une administration d'Etat, on a, en conséquence, adopté la forme de l'établissement public doté de la personnalité civile. Cependant, comme rappelé plus haut, le lien avec le Ministère est étroit et il se manifeste sous diverses formes:

a) le Directeur Général et le Directeur Général adjoint sont désignés par le Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions (ils sont, en effet, le premier surtout, ses délégués permanents au sein de l'Office);

b) des fonctionnaires du Département du Commerce Extérieur, notamment le Directeur général du Commerce Extérieur, siègent au Conseil d'Administration;

c) le Commissaire du Gouvernement est le Directeur Général du Commerce Extérieur;

d) de Directeur-Generaal van de Dienst is voorzitter van het Bestuurscomité en verslaggever van de Raad van Beheer;

e) de Dienst werkt in het kader van de handelspolitiek van het Ministerie en overeenkomstig met diens richtlijnen;

f) de begroting van de Dienst maakt deel uit van die van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel;

g) de kaders, weddeschalen, huishoudelijke reglementen worden aan de voorafgaande goedkeuring onderworpen van de Minister die de buitenlandse handel onder zijn bevoegdheid heeft;

h) de rekeningen van de Dienst worden onderworpen aan het toezicht van het Rekenhof.

In het regeringsontwerp was voorzien, dat de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel het voorzitterschap zou waarnemen van de Raad van Beheer. Om redenen onder Hoofdstuk IV uiteengezet heeft de Commissie deze beschikking verzaakt.

Op te merken valt dat het personeel niet benoemd wordt door de Minister, maar door de Beheerraad; op het commentaar over artikel 4 wordt desaan gaande meer uitgeweid.

Wanneer de Dienst agenten afvaardigt naar het buitenland in tijdelijke zending, dan moeten deze benoemingen geschieden met voorafgaandelijke toestemming van de Minister, die zich eigenmachtig uitspreekt over de opportuniteit van deze zending. De Commissie eist volstrekte eenheid van leiding in het buitenland.

De voogdij van de Minister zal zich nuttig kunnen doen gelden in geval van bevoegdheidsconflicten tussen de nieuwe Dienst en andere diensten van zijn Departement. Deze naar het schijnt vaak talrijke betwistingen, welke zo noodlottig de spoedige afhandeling der zaken in de weg staan, moeten eens voor goed tot het verleden behoren.

Ziedaar dus het volledig geheel van waarborgen genomen om een bestendige en enge voogdij van het betrokken Ministerie in stand te houden. Zij zijn volkomen verenigbaar met de zelfstandigheid van de beoogde parastatale instelling.

Men kan zich natuurlijk afvragen of zij voldoende zijn. Sommigen opperen, dat men niet inzielt op welke wijze het gezag van de Minister zich zal uiten zonder tegenspraak. Zij vrezen dat de uitvoering van de richtlijnen gegeven door het Ministerie soms zal aanbotsen tegen een samenzwering van particuliere belangen in de schoot van de Raad van Beheer. Zij merken aan dat in die omstandigheden het Departement alleen beschikt over het vetorecht dat kan uitgeoefend worden door de Regeringscommissaris, dat er aldus geen spraak meer is van een werkelijke leiding van het Departement en dat de ervaring leert hoe nutteloos het is een instelling te willen leiden door haar veto's tegen te stellen.

Aldus zou men tot in het oneindige kunnen redetwisten. Men vergeete niet, dat het niet wenselijk is dat nooit enige betwisting zou oprijzen van de ministeriële richtlijnen in

d) le Directeur Général du Service est Président du Comité de Direction et rapporteur du Conseil d'Administration;

e) c'est dans le cadre de la politique commerciale du même Ministère et conformément à ses directives que fonctionne l'Office;

f) le budget de l'Office fait partie de celui du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur;

g) les cadres, barèmes, règlements d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation préalable du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions.

h) les comptes de l'Office sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

Le projet gouvernemental prévoyait que le Directeur général du Commerce Extérieur assumerait la présidence du Conseil d'Administration. Pour les raisons exposées au Chapitre IV, la Commission a abandonné cette disposition.

Il y a lieu de remarquer que le personnel n'est pas nommé par le Ministre mais par le Conseil d'Administration; le commentaire de l'article 4 s'étend plus longuement à cet égard.

Dans le cas où l'Office déléguerait des agents en mission temporaire à l'étranger, ces désignations seraient faites avec l'autorisation préalable du Ministre qui reste juge de l'opportunité de cet envoi. La Commission exige une absolue unité de direction à l'étranger.

La tutelle du Ministre pourra s'exercer utilement en cas de conflits de compétence entre le nouvel Office et d'autres services de son Département. Ses constatations assez nombreuses et qui entravent, de manière vraiment fatale, la réalisation rapide des affaires doivent définitivement appartenir au passé.

Voilà donc le complexe des garanties prises en vue de maintenir une tutelle permanente et étroite du Ministère intéressé. Elles sont absolument compatibles avec l'autonomie de l'institution parastatale envisagée.

On peut évidemment se demander si elles sont suffisantes. Certains font valoir que l'on ne voit pas comment l'autorité du Ministre s'exercera sans opposition. Ils craignent de voir l'exécution des directives données par le Ministère se heurter parfois à une coalition d'intérêts particuliers au sein du Conseil d'Administration. Ils font observer que, dans ces conditions, le Département disposera uniquement du droit de veto à exercer par le commissaire du Gouvernement, qu'ainsi il ne sera plus question d'une direction effective du Département et que l'expérience nous apprend combien il est inutile de vouloir diriger une institution en lui opposant des vetos.

On pourrait ainsi discuter à l'infini. N'oublions pas qu'il n'est pas souhaitable qu'aucune contestation à propos des directives ministérielles ne s'élève jamais au sein du Con-

de schoot van de Raad van Beheer! Het is best mogelijk, dat de vertegenwoordigers van Nijverheid, Handel, Landbouw en Arbeid in de Raad van Beheer zekere opwerpingen hebben te maken, waarbij, na beraadslaging, de Minister zich zou aansluiten. Daarenboven is de Regering in de Beheerraad niet alleen vertegenwoordigd door de twee ambtenaren van Buitenlandse Handel maar ook door deze van andere ministeries of administraties, waarvan men toch mag verwachten, dat ze steeds de partij zullen kiezen van het algemeen belang tegenover het particuliere.

Er zijn hier twee begrippen te verzoenen: enerzijds de ministeriële voogdij en, anderzijds, de zelfstandigheid van de Dienst. De Commissie meent een evenwichtige middenweg aan te bevelen.

D. — *Inrichting en Bevoegdheden.*

a) *De Inrichting der leidende organen* wordt in het wetsontwerp uitgestippeld: Raad van Beheer — Bestuurscomité — Directeur-Generaal en Adjunct-Directeur-Generaal van de Dienst — Regeringscommissaris.

b) *Over de technische inrichting van de administratie* zelf wordt niets gezegd. Men schijnt dus werkelijk geen zeer belangrijke verbeteringen te kunnen aanbrengen aan de technische indeling zoals deze thans is. Het is overigens onbetwistbaar dat de huidige Dienst, binnen het kader der hem ter beschikking staande middelen, steeds gepoogd heeft gelijke tred te houden met de vooruitgang en nieuwe afdelingen heeft ingericht. Men vraagt zich af of hij de mogelijkheid heeft de documentatie voldoende fris bij te werken en voldoende verteerbaar voor te dissenteren behoeve der zakenlui die ze dringend komen raadplegen. Werk voor de nieuwe Beheerraad!

Verbetering der technische inrichting, modernisering der inlichtingsbronnen, aanwending van de gangbare handelsmethoden worden ten slotte toevertrouwd aan de realiteitszin en de bekwaamheid der leden van de Raad van Beheer en aan de vindingrijkheid en handigheid der hoge ambtenaren.

Het zal hun daarenboven niet ontgaan dat bij gelijkaardige instellingen in het buitenland vruchtbare lessen te nemen zijn.

Het weze nochtans gezegd, dat het wenselijk is een zekere psychologische factor niet te verwaarlozen. Welke verbeteringen de innerlijke inrichting ook ondergaan zal, tot welk hoger peil ook de waarde van het personeel zal opgevoerd worden, zolang de Dienst blijft hokken in de huidige stofferige gebouwen van de Augustijnenstraat met zijn verouderde gevel en zijn duistere toegang, zal een waas van ouderwetsheid en lamzakkigheid blijven hangen over de Dienst. Wil men een soort « choc psychologique » wekken bij het publiek, behoort de nieuwe Dienst over de doopvont gehouden binnen de nieuwe lokalen, overigens reeds voorzien voor de bestaande dienst.

In dit opzicht ware het nuttig te vernemen welke speciale kredieten voorzien worden voor de kosten van eerste vestiging. Toen in 1881 de huidige Dienst werd ingericht, werden de inrichtingskosten gedekt door een uitgifte

seil d'Administration! Il se peut fort bien que les représentants de l'industrie, du commerce, de l'agriculture et du travail au Conseil d'Administration aient à formuler certaines objections auxquelles le Ministre, après délibération, se rallierait. En outre, au Conseil d'Administration, le Gouvernement n'est pas représenté uniquement par les deux fonctionnaires du Commerce Extérieur, mais également par ceux d'autres ministères ou administrations, dont on peut bien attendre qu'ils prendront toujours le parti de l'intérêt général contre les intérêts particuliers.

En l'occurrence, deux notions sont à concilier: d'une part, la tutelle ministérielle, et, d'autre part, l'autonomie de l'Office. La Commission estime devoir recommander le moyen terme entre ces deux notions.

D. — *Organisation et Attributions.*

a) *L'organisation des organes de direction* est détaillée dans le projet de loi: Conseil d'Administration, Comité de Direction, Directeur général et Directeur général adjoint de l'Office, Commissaire du Gouvernement.

b) Rien n'est dit au sujet de *l'organisation technique de l'administration* même. Des améliorations importantes ne paraissent donc pas pouvoir être apportées réellement à la division technique telle qu'elle existe actuellement. Il est d'ailleurs incontestable que l'Office actuel, dans le cadre des moyens mis à sa disposition, s'est toujours efforcé de marcher de pair avec le progrès et a organisé de nouvelles sections. On se demande s'il est à même de tenir à jour la documentation et de la mettre suffisamment au point à la disposition des hommes d'affaires qui viennent la consulter d'urgence. Tâche à laquelle le nouveau Conseil d'Administration doit s'atteler immédiatement.

L'amélioration de l'organisation technique, la modernisation des sources d'information, l'utilisation des méthodes commerciales courantes sont confiées, en fin de compte, au sens des réalités et à la compétence des membres du Conseil d'Administration ainsi qu'à l'ingéniosité et à l'adresse des fonctionnaires supérieurs.

En outre, il n'échappera pas à leur attention que des enseignements profitables peuvent être recueillis à l'étranger auprès d'établissements similaires.

Il convient toutefois de dire qu'il est désirable de ne pas négliger un certain facteur psychologique. Quelles que soient les améliorations que subira l'organisation intérieure, quel que soit le niveau supérieur au point de vue valeur, auquel sera porté le personnel de l'Office, celui-ci conservera aussi longtemps qu'il restera confiné dans les actuels bâtiments poussiéreux de la rue des Augustins, à la façade vieillie et l'entrée sombre, un air suranné et indolent. Si l'on veut provoquer chez le public un choc psychologique, il convient d'installer le nouvel Office dans les nouveaux locaux, qui sont d'ailleurs déjà prévus pour l'Office existant.

Sous ce rapport, il serait utile de savoir quels sont les crédits spéciaux prévus pour les frais de premier établissement. Lors de la création de l'Office actuel, en 1881, les frais d'organisation furent couverts par une émission de

van titels der Openbare Schuld en ten voorlopigen titel, door Schatkistbons op 5 jaar.

c) *De zending van de Dienst* wordt omschreven in artikel 2. Zij is breed genoeg opgevat om allerlei aanpassingen mogelijk te maken der activiteit aan de vereisten van de vooruitgang en van de ontwikkeling der internationale handelsgebruiken en -mogelijkheden; binnen zekere perken evenwel welke uitdrukkelijk werden aangeduid.

Niets zou b.v. de Dienst beletten ook invoer te bevorderen, indien invoer van zekere waren wenselijk is.

In elk geval, heeft de Dienst de plicht zich te bekwaamen om op grond van een rijke documentatie richtlijnen te kunnen geven in zake aanpassing van invoer, uitvoer en productie in een bepaalde sector onzer economische bedrijvigheid.

Invoer behoorde niet tot de bevoegdheden van de huidige Dienst.

Anderzijds is bepaald uitgesloten dat de Dienst zelf zou handel drijven. Zijn taak is er een van voorlichting en steun aan de nationale economie tot op de grens van het zelf verantwoordelijk zijn, maar niet verder. Zijn rol is niet zelf verbintenissen aan te gaan en risico's op te lopen en zeker niet als mededinger op te treden der nationale particulieren en firma's.

In gans uitzonderlijke omstandigheden, wanneer hope-loze verwarring heerst in de internationale economie en de bevoorradings der bevolking hoogdringende behoeften doet gelden, kan het voorlopig onafwendbaar blijken dat de Staat zelf koopman wordt en dat een Minister kopen gaat sluiten in de voornaamste wereldsteden. Uw Commissie heeft geoordeeld dat het stellen van eigenlijke handelsdaden niet tot de bevoegdheid van de Dienst mag behoren.

Voor sommigen was de bekoring niet gering een andere thesis te verdedigen. Overtuigd van de uitzonderlijke verdiensten, welke ze toeschrijven aan de Belgische Economische Zendingen, hebben ze er natuurlijkerwijze aan gedacht deze op te nemen in de schoot van de Dienst en hun bedrijvigheden in te schakelen in zijn bevoegdheden, deze aldus op voor velen stoutmoedige en gevaarlijke wijze uitbreidende.

De Belgische Economische Zendingen werden opgericht in November-December 1945. In hun geheel vormden zij het Ministerie van Invoer. Deze Zendingen waren geen parastataal organisme, maar een openbaar bestuur onder rechtstreekse voogdij van de Minister. Ze kochten, vervoerden, verzekerden en financeerden zich door thesaurie-voorschotten. Het hoogste aantal agenten voor binnen- en buitenland werd bereikt in Juli 1946 — toen waren er 721 —. Einde 1947 telt men er nog 465, waarvan 204 in het buitenland. Op 1 September 1947 bedroegen de algemene administratieve onkosten, sinds het begin van de werking van de Zending, in totaal 245 miljoen frank voor een zakencijfer van 43.271.000.000 frank ingevoerde waren. Dit maakt een marge van 0,55 %. Zo luiden de officiële cijfers.

titres de la Dette publique et, à titre provisoire, par des bons du Trésor à 5 ans.

c) *La mission de l'Office* est spécifiée à l'article 2. Elle est conçue de façon suffisamment large pour rendre possible toutes sortes d'adaptations de l'activité aux exigences du progrès et du développement des coutumes et possibilités du commerce international, toutefois, dans certaines limites formellement indiquées.

Rien, par exemple, n'empêcherait l'Office de promouvoir également les importations, si l'importation de certaines marchandises était souhaitable.

En tout cas, l'Office, guidé par une riche documentation, doit pouvoir donner des directives en matière d'adaptation de l'importation, l'exportation et la production dans un secteur déterminé de notre activité économique.

Les importations n'entraient pas dans les attributions de l'Office actuel.

D'autre part, il est formellement exclu que l'Office fasse lui-même du commerce. Il a une tâche d'information et d'aide à l'économie nationale jusqu'à la limite de la responsabilité propre, mais pas plus loin. Son rôle n'est pas de contracter lui-même des engagements et de prendre des risques, et certainement pas de se poser en concurrent des particuliers et firmes de notre pays.

Dans des circonstances tout à fait exceptionnelles, lorsqu'une confusion désespérée règne dans l'économie internationale et que le ravitaillement de la population fait apparaître des besoins urgents, il peut, provisoirement, paraître inévitable que l'Etat lui-même devienne commerçant et que le Ministre aille conclure des marchés dans les principales villes mondiales. Votre Commission a estimé que l'accomplissement d'actes commerciaux proprement dits ne peut rentrer dans les attributions de l'Office.

Certains étaient bien tentés de défendre une thèse opposée. Convaincus des services exceptionnels rendus par les Missions économiques belges, ils ont pensé tout naturellement à les intégrer dans l'Office et à faire entrer leurs activités dans ses attributions qui, pour beaucoup, se trouvaient, ainsi, élargies de façon hardie et dangereuse.

Les Missions économiques belges ont été créées en novembre-décembre 1945. Dans leur ensemble, elles constituaient le Ministère des Importations. Ces Missions n'étaient pas un organisme parastatal, mais une administration publique sous la tutelle directe du ministre. Elles finançaient leurs achats, le transports et l'assurance au moyen d'avances de trésorerie. Le plus grand nombre d'agents à l'intérieur et l'étranger fut atteint en juillet 1946, notamment 721. Fin 1947, les services en comptent encore 465, dont 204 à l'étranger. Au 1^{er} septembre 1947, le total des frais généraux d'administration s'élevaient, depuis la création des Missions, à 245 millions, sur un chiffre d'affaires de 43.271.000.000 de fr. de denrées importées. Cela constitue une marge de 0,55 %, d'après les chiffres officiels.

Thans rijst het vraagstuk op van de *likwidatie* der Economische Zendingen. Het kan geen grote verwondering baren dat er aan gedacht wordt de Economische Zendingen te integreren in de nieuwe Dienst voor Buitenlandse Handel.

Alles wel overwogen, ligt het voor de hand, dat dergelijke wens niet kan in vervulling gaan. En niet alleen omdat de Commissie het besluit nam de nieuwe Dienst het verbod op te leggen geen eigenlijke handelsverrichtingen te doen, alhoewel ze anderzijds hem wel de nieuwe bevoegdheid toekende zich met invoeraangelegenheden bezig te houden.

Het volsta één argument aan te halen, getrokken uit de taal der cijfers.

Op dit ogenblik bestaat het personeel van de Dienst voor Buitenlandse Handel uit 63 eenheden volstrekt alles inbegrepen zowel de bestuurder als de tijdelijke beambten, de stagisten en de kuisvrouw! Zijn begroting bedraagt ongeveer 7.000.000 frank.

Voegen we nu het hogervermeld aantal agenten dat de Economische Zendingen zouden aanvoeren bij dit van de agenten van den Dienst zelf, dan stellen we een groot-scheepse overrompeling vast. Maken we ten slotte de vergelijking tussen de jaarlijkse begroting van de Dienst en de administratiekosten door de Economische Zendingen erkend...

Andere doorslaande argumenten pleiten even afdoende tegen de versmelting der beide lichamen.

Maintenant se pose le problème de la *liquidation* des Missions économiques. Il ne faut pas s'étonner qu'on songe à incorporer les Missions économiques dans le nouvel Office du Commerce extérieur.

Tout bien considéré, il est évident qu'un tel vœu ne peut se réaliser. Et non seulement parce que la Commission a décidé d'interdire au nouvel Office de conclure des opérations commerciales proprement dites, bien que d'autres part on lui ait accordé la faculté nouvelle de s'occuper d'affaires d'importation.

Qu'il nous suffise de citer un seul argument tiré du langage des chiffres.

En ce moment, le personnel de l'Office du Commerce extérieur se compose de 63 unités, y compris aussi bien le directeur que les agents temporaires, les stagiaires et les nettoyeuses. Son budget s'élève à environ 7.000.000 de francs.

Ajoutons maintenant le nombre précité des agents qu'amèneraient les Missions économiques au nombre des agents de l'Office même, pour constater que les services de l'Office seront débordés par le personnel des Missions. Comparons enfin le budget annuel de l'Office avec les frais d'administration qu'avouent les Missions économiques.

D'autres arguments tout aussi concluants plaident autant contre la fusion des deux organismes.

IV. — Commentaar der artikelen.

Volgt een onderzoek artikel per artikel van de door de Commissie voorgestelde tekst voor zover deze artikelen afwijken van de oorspronkelijke teksten of een bijzondere interpretatie vereisen ten einde in volle klaarheid vast te leggen welke de wil is van de wetgever en in welke geest hij deze artikelen heeft opgevat.

Bijzondere aandacht verdienen desaangaande *artikel 2* en *artikel 3*. Deze artikelen immers bevatten de hoofdzenuwen van de hervorming. Zij concretiseren de bedoeling en de hoofdbekommernissen van de wetgever.

EERSTE ARTIKEL.

De benaming : « Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel » werd geacht alle onmisbare identificatiegegevens in zich te verenigen.

ART. 2.

Omschrijft de zending van de nieuwe Dienst breedvoeriger dan het Regeringsontwerp en enigszins minder bepaald dan het parlementair voorstel.

Uw Commissie heeft nochtans uitdrukkelijk gewenst dat als verklarende uitleg de zending van de Dienst, zoals hij in het parlementair voorstel wordt omschreven, in het verslag zou medegedeeld worden :

a) het inzamelen, ordenen, verspreiden en bijhouden van alle documentatie betreffende de buitenlandse markten;

b) het inzamelen, ordenen, verspreiden en bijhouden van alle documentatie over de behoeften van de binnenlandse markt;

c) het inzamelen, ordenen, verspreiden en bijhouden van alle documentatie betreffende de Belgische productie;

d) het beheren van alle uit zijn hoofdtak voortvloeiende diensten strekkend tot bevordering van de handelsexpansie in het buitenland en in België (bibliotheek, publicaties, uitzenden van handelscommissies of van gespecialiseerde agenten, propaganda, deelneming aan jaarbeurzen en tentoonstellingen, enz...);

e) op aanvraag van de Regering of uit eigen initiatief over welkdanige aangelegenheden betreffende de buitenlandse handel, adviezen te verstrekken die worden medegedeeld aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en door dit Ministerie aan de bevoegde autoriteiten worden overgemaakt.

Het past evenwel nog duidelijker te bepalen.

Zo spreekt het vanzelf, dat ter gelegenheid van het sluiten van handelsakkoorden het advies van de Dienst ge-

IV. — Commentaire des articles.

Le texte proposé par la Commission fait l'objet, ci-après, d'un examen, article par article, pour autant que ces articles s'écartent des textes primitifs ou exigent une interprétation particulière, afin d'établir en toute clarté la volonté du législateur et d'indiquer dans quel esprit il a conçu ces articles.

Sous ce rapport, les *articles 2 et 3* méritent une particulière attention. Ces articles contiennent, en effet, les nerfs principaux de la réforme. Ils concrétisent l'intention et la préoccupation principale du législateur.

ARTICLE PREMIER.

La dénomination « Office belge du Commerce extérieur » fut considéré comme réunissant tous les éléments d'identification indispensables.

ART. 2.

Décrit la mission du nouvel Office de façon plus détaillée que le projet gouvernemental et moins précise que dans la proposition parlementaire.

Toutefois, votre Commission a exprimé le désir formel de voir insérer dans le rapport, à titre d'interprétation, la mission de l'Office, telle qu'elle est indiquée dans la proposition d'initiative parlementaire :

a) recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur les marchés extérieurs;

b) recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur les besoins du marché national;

c) recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur la production belge;

d) gérer tous services connexes à sa mission principale tendant à favoriser l'expansion commerciale à l'étranger et en Belgique (bibliothèque, publications, envoi de commissions commerciales ou d'agents spécialisés, propagande, participation aux foires et expositions, etc.);

c) sur demande du Gouvernement ou de sa propre initiative, exprimer sur toutes matières concernant le commerce extérieur des avis qui sont communiqués au Ministère du Commerce Extérieur et qui sont transmis par celui-ci aux autorités compétentes.

Il convient cependant de spécifier encore davantage.

Il va de soi que l'avis de l'Office est demandé à l'occasion de la conclusion d'accords commerciaux, toutefois

vraagd wordt, zonder dat de bevoegde Minister evenwel gehouden is het advies te volgen.

Het is wel verstaan, dat het bestaan en de werkzaamheid van de Dienst op generlei wijze het privaät initiatief mag remmen of hinderen. Het privaät initiatief blijft geheel wanneer het er zich op toelegt buitenlandse markten te veroveren en in de vreemde alles in 't werk te stellen om de administratieve en andere formaliteiten vlot en doelmatig van stapel te doen lopen. De Dienst is daar om hulp te bieden waar hulp nodig is.

De Dienst zelf echter leeft en werkt binnen het kader der handelspolitiek van het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft en volgens de algemene richtlijnen van dit Departement.

Zelf eigenlijke handelsdaden stellen en zich mengen in werkelijke handelsverrichtingen behoort niet tot zijn bevoegdheid. Hij neemt geen enkele rechtstreekse verantwoordelijkheid op desaangaande.

Een amendement ertoe strekkende de Dienst te machtigen handelsdaden te stellen werd dan ook verworpen.

Hij benoemt zelf geen eigen vertegenwoordigers in het buitenland. In het buitenland behoren geen officiële vertegenwoordigers te zijn der Belgische belangen, die niet afhankelijk zijn van de officiële agenten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Een amendement aan de Dienst het recht toekennend in het buitenland agenten of diensten te vestigen die, zelfs onder de hoge leiding van de Belgische diplomatieke vertegenwoordiging, tot taak zouden hebben ter plaatse de doeleinden van de dienst te bevorderen, werd verworpen. De Commissie immers is gekant tegen de vermenigvuldiging van onze vertegenwoordigers in het buitenland, afgevaardigd of benoemd door verscheidene Departementen of parastatale inrichtingen. Dergelijke eenheidbrekende handelwijze zou verwarring en misbruiken kunnen scheppen.

De Belgische belangen in het buitenland worden officieel vertegenwoordigd en verdedigd door de diplomaten en leden van het consulaire korps, behoorlijk geaccrediteerd door de Minister van Buitenlandse Zaken in volledige overeenstemming met de Minister van Buitenlandse Handel.

In een woord, de Dienst vervult zijn opdracht onder het allesbeheersend en blijvend toezicht van de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft.

Wat betreft de meer gedetailleerde werkzaamheid van de Dienst zullen trouwens de praktijk en de ervaring de beste leermeesteressen zijn.

De nieuwe Dienst volbrengt zijn zending echter door gans moderne werkmethodeën en in een vooruitstrevend-dynamische geest. Dit weze de lofprijs van de relatieve onafhankelijkheid hem toegekend! Het weze uitgesloten, dat deze tekst beschouwd worde als een nieuw kleedje om het uiterlijke van de bestaande Dienst eenvoudig wat op te knappen.

De Dienst behoort dus meer uitbreiding te geven aan het handelsverkeer « zowel met Belgisch Congo als met het buitenland ».

Deze tekst werd aanvaard in tegenstrijd met een amen-

sans que le Ministre compétent soit tenu à se conformer à cet avis.

Il est bien entendu que l'existence et l'activité de l'Office ne peuvent en aucune façon freiner ou entraver l'initiative privée. L'initiative privée reste entière lorsqu'elle s'efforce de conquérir des marchés extérieurs et de mettre tout en œuvre afin de faciliter l'accomplissement des formalités administratives et autres à l'étranger. L'Office n'intervient pour donner son concours que là où c'est nécessaire.

Toutefois, l'Office lui-même vit et fonctionne dans le cadre de la politique commerciale du Ministre ayant dans ses attributions le Commerce extérieur, et selon les directives générales de ce département.

Il n'est pas qualifié pour poser lui-même des actes commerciaux proprement dits et participer aux opérations réellement commerciales. A ce sujet, il n'assume aucune responsabilité directe.

C'est pour cette raison que fut rejeté un amendement visant à permettre à l'Office de poser des actes commerciaux.

Il ne nomme pas lui-même des représentants propres à l'étranger. A l'étranger, il ne faut pas des représentants officiels des intérêts belges ne dépendant pas des agents officiels du Ministère des Affaires Etrangères. Un amendement conférant à l'Office le droit d'établir à l'étranger des agents ou services qui, même sous la haute direction de la représentation diplomatique belge, auraient pour mission de promouvoir sur place les buts de l'Office, fut rejeté. En effet, la Commission est adverse de la multiplication de nos représentants à l'étranger, délégués ou nommés par différents départements ou organismes parastatals. Pareille façon de procéder, rompant l'unité, pourrait créer de la confusion et des abus.

Les intérêts belges à l'étranger sont représentés et défendus officiellement à l'intervention des diplomates et membres du corps consulaire dûment accrédités par le Ministre des Affaires Etrangères en complet accord avec le Ministre du Commerce Extérieur.

En un mot, l'Office remplit sa mission sous la surveillance générale et permanente du Ministre ayant le commerce extérieur dans ses attributions.

Quant à l'activité plus détaillée de l'Office, la pratique et l'expérience seront d'ailleurs les meilleurs instructeurs.

Toutefois, il est souhaitable de voir le nouvel Office accomplir sa mission selon des méthodes de travail toutes modernes et dans un esprit progressif et dynamique. Que cela soit la rançon de l'indépendance relative qui lui est accordée! Il doit être exclu que ce texte puisse être considéré comme un habit nouveau destiné simplement à remettre quelque peu à neuf l'aspect extérieur de l'Office existant.

L'Office doit donc donner plus d'extension aux échanges commerciaux, « tant avec le Congo belge qu'avec l'étranger ».

Ce texte a été adopté, contrairement à un amendement

dement voorstellende uitbreiding te geven aan het handelsverkeer « van Belgisch Congo met het buitenland ».

Tegen deze laatste tekst werden ingeroepen artikelen 27 en 28 der wet van 18 October 1908 op de Regering van Belgisch Congo onder dezer hoofdstuk V: « De buitenlandse betrekkingen ».

Daarenboven werd aangevoerd dat de Dienst werkelijk niet gewapend is en niet bekwaam zou zijn om met voldoende snelheid en kennis van zaken te zorgen voor de buitenlandse handel van Belgisch Congo. Er bestaat overigens een koloniale Dienst eveneens in de Augustijnenstraat, afhangende van het Ministerie van Koloniën en welke men niet wenst afhankelijk te maken van de dienst van Buitenlandse Handel.

De eindzin van deze tekst moet verklaard worden met inachtneming van volgende beschouwingen, welke gedeeltelijk hun praktische uitwerking vinden in zekere concreter bepalingen van artikel 3.

Het geldt hier buitenlandse handel en, bijgevolg, een gespecialiseerde sector van onze nationale economie. Het past dus, dat in het beheer en de werking van het nieuwe organisme de daadwerkelijke hulp en medewerking verzekerd weze van al de Ministeriële Departementen en openbare staatsinrichtingen die administratief het hunne kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van een gedeelte van onze buitenlandse handel door de voortbrengst of door het afzetten van gefabriceerde producten, of door de invoer van onze voorraden grondstoffen. Vandaar voorziet artikel 3 afgevaardigden van verschillende Ministeriële Departementen in de Beheerraad. De coördinatie van alle verspreide pogingen en maatregelen is van overwegend belang. Moest deze bedoeling van de wetgever haar uitwerking missen, valt een der voornaamste gronden weg, welke een nieuwe wet rechtvaardigen.

De buitenlandse handel is een van de voornaamste factoren van onze nationale leefbaarheid en welvaart, hoofdzakelijk door de uitvoer. De uitzonderlijke rol welke de dienst te spelen heeft, billijkt dan ook de voorlaatste alinea van artikel 3 in uitvoering van de laatste alinea van artikel 2 waar geëist wordt dat de personaliteiten, leden van de Raad van Beheer, moeten verkozen worden om reden van hun bevoegdheid en hun ervaring in zake buitenlandse handel.

De middens welke speciaal bij de buitenlandse handel betrokken zijn, bevatten hoofdzakelijk de exportateurs, de importateurs, de voortbrengers. Deze laatsten, daarenboven, zijn niet alleenlijk de nijveraars, maar ook de arbeiders die dus in een aangepaste mate hun stem moeten kunnen laten horen. Het volstaat, natuurlijk, niet voortbrenger te zijn, arbeider of nijveraar om van buitenlandse handel genoeg af te weten. Op hen wordt beroep gedaan niet om wille van hun hoedanigheid van producent, maar om wille van hun werkzaamheid in rechtstreeks verband met de buitenlandse handel.

Andere activiteiten kunnen aanspraak maken op erkenning: instellingen welke in- en uitvoer financieren, welke internationaal verkeer organiseren, welke de uit- en invoerde waren verzekeren, enz.

Al deze beschouwingen hebben voor doel de nieuwe

proposant de donner plus d'extension aux échanges commerciaux « du Congo belge avec l'étranger ».

On a opposé à ce dernier texte les articles 27 et 28 de la loi du 18 octobre 1908 relative au gouvernement du Congo belge et dont le Chapitre V traite « Des relations étrangères ».

De plus, on a fait valoir que l'Office n'est vraiment pas armé et ne serait pas capable de s'occuper d'une manière suffisamment rapide et en connaissance de cause du commerce extérieur du Congo belge. Il existe, d'ailleurs, un Office colonial qui est également établi rue des Augustins, ressortissant au Ministère des Colonies et que l'on ne désire pas faire dépendre de l'Office du Commerce Extérieur.

La phrase finale de ce texte doit être interprétée en s'inspirant des considérations suivantes, lesquelles trouvent partiellement leur effet pratique dans certaines dispositions plus concrètes de l'article 3.

Il s'agit, en l'occurrence, du commerce extérieur et, dès lors, d'un secteur spécialisé de notre économie nationale. Il convient donc que la gestion et le fonctionnement de l'organisme nouveau soient assurés avec le concours effectif de tous les départements ministériels et établissements publics de l'Etat qui contribuent administrativement au développement d'une partie de notre commerce extérieur, soit par la production ou par l'écoulement de produits fabriqués, soit par l'importation de nos stocks de matières premières. C'est pourquoi, l'article 3 prévoit la présence de délégués de différents départements ministériels au Conseil d'Administration. La coordination de tous les efforts et de toutes les mesures est d'une importance primordiale. Si cette intervention du législateur devait manquer son but, une des raisons principales justifiant une nouvelle loi disparaîtrait.

Le commerce extérieur est un des principaux facteurs de notre viabilité et prospérité nationales, surtout par l'exportation. Le rôle exceptionnel que doit jouer l'Office justifie dès lors l'avant-dernier alinéa de l'article 3, en exécution du dernier alinéa de l'article 2, où il est exigé que les personnalités, membres du Conseil d'Administration, doivent être choisies en raison de leur compétence et de leur expérience en matière de commerce extérieur.

Les milieux spécialement intéressés au commerce extérieur comprennent, en ordre principal, les exportateurs, les importateurs, les producteurs. En outre, ces derniers ne sont pas uniquement les industriels, mais aussi les travailleurs qui doivent, dès lors, pouvoir faire entendre leur voix de façon adéquate. Il ne suffit naturellement pas d'être producteur, travailleur ou industriel pour être suffisamment au courant du commerce extérieur. Il est fait appel à eux, non à cause de leur qualité de producteur, mais à cause de leur activité en corrélation directe avec le commerce extérieur.

D'autres activités peuvent prétendre à l'agrégation: établissements finançant les importations et exportations, organisant le trafic international, assurant les marchandises exportées et importées, etc.

Toutes ces considérations ont pour but de dégager aussi

opvatting van de Dienst in een zoo klaar mogelijk daglicht te stellen. De economische kringen waarvan de Dienst medewerking vraagt zijn dus veelvuldig. Daarom komt het er op aan er nadruk op te leggen, dat hun medewerking alleen gevraagd wordt in de mate van hun bijzondere bevoegdheid in zake buitenlandse handel.

Het zou, evenwel, niet opportuun zijn in een wettekst een beperkende opsomming vast te leggen. Deze opsomming zou kunnen leiden of wel tot een te verregaande uitbreiding van het aantal leden van de Beheerraad, voorzien in artikel 3 of wel tot ongewenste uitsluitingen. De brede formulering: « de economische kringen welke speciaal bij de buitenlandse handel geïnteresseerd zijn », zal de Minister toelaten aan de koninklijke handtekening die benoemingen te onderwerpen, welke in de grootst mogelijke mate beantwoorden aan de zo talrijke noodwendigheden. In deze oordeelkundige keuze zal van veel soepelheid en realiteitszin moeten blijken gegeven worden.

Het spreekt dan ook vanzelf dat, wanneer op die manier de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, al de bedrijvigheid samenordent, welke de uitbreiding beoogt van onze buitenlandse handel en haar synthese uitbouwt, ook de volle verantwoordelijkheid zal dragen vóór het Parlement van al de bevelen en richtlijnen, welke hij gehouden is te geven aan de Dienst.

Aldus zal het parlement en zal de openbare opinie niet meer zo dikwijls behoren te zoeken, zoals in het verleden, naar de verantwoordelijken, wanneer gegronde kritiek uitgebracht kan worden op het beleid onzer politiek van buitenlandse handel.

ART. 3.

a) De samenstelling van de Raad van Beheer.

Het ledental van de Beheerraad werd door de Commissie vastgesteld op hoogstens 26. Hetgeen niet beduidt, dat er 26 moeten zijn! Gezien echter de veelzijdige en talrijke belangen welke in de Beheerraad zullen wensen vertegenwoordigd te zijn, heeft de Commissie gedacht voor alle gebeurlijkheden de keuze van de Minister theoretisch zo breed mogelijk te laten, in de hoop echter dat het praktisch zal mogelijk zijn de Beheerraad uit een kleiner aantal samen te stellen. Zij heeft alle redenen om te vermoeden dat deze hoop ijdel zal blijken!

Zij heeft, in geen geval, het aantal leden van de Beheerraad willen verhogen om te vermijden een vergadering in 't leven te roepen waarvan de beraadslagingen moeilijker en minder vruchtbaar zouden gemaakt worden door het te groot aantal aanwezigen. Om deze reden, overigens, voorzag het wetsvoorstel uitgaande van het parlementair initiatief maar 12 leden.

Nochtans benevens de afgevaardigden der verschillende Ministeries reeds opgesomd in het regeringsontwerp, heeft de Commissie er aan gehouden ook een vertegenwoordiger te voorzien van de Minister, die de Invoer in zijn bevoegdheid heeft. Een amendement desaaangaande werd aanvaard

clairement que possible la nouvelle conception de l'Office. Les milieux économiques dont l'Office sollicite la collaboration sont donc multiples. C'est la raison pour laquelle il importe de souligner que leur concours est uniquement demandé dans la mesure de leur compétence spéciale en matière de commerce extérieur.

Toutefois, il ne serait pas opportun de consigner dans un texte de loi une énumération limitative. Cette énumération pourrait conduire, soit à une extension trop grande du nombre de membres du Conseil d'Administration prévu à l'article 3, soit à des exclusions fâcheuses. La formule large: « des milieux économiques particulièrement intéressés au commerce extérieur » permettra au Ministre de soumettre à la signature royale les nominations qui répondent, dans la plus large mesure possible, aux besoins si nombreux. Dans ce choix judicieux, il conviendra de faire montre de beaucoup de souplesse et de sens des réalités.

Dès lors, il va de soi que, lorsque le Ministre ayant le commerce extérieur dans ses attributions coordonne ainsi toute l'activité tendant au développement de notre commerce extérieur et en réalise la synthèse, il prendra également devant le Parlement l'entière responsabilité des ordres et directives qu'il est tenu de donner à l'Office.

De cette façon, le Parlement et l'opinion publique n'auront plus, comme ce fut souvent le cas dans le passé, à rechercher les responsables, lorsqu'il y a lieu d'émettre des critiques fondées au sujet de la conduite de notre politique en matière de commerce extérieur.

ART. 3.

a) Composition du Conseil d'Administration.

La Commission a fixé à 26, au plus, le nombre de membres du Conseil d'Administration. Ceci ne signifie pas qu'il en faille 26! Toutefois, étant donné les intérêts multiples et variés qui désireront être représentés dans le Conseil d'Administration, la Commission a jugé bon, en vue de toute éventualité, de laisser théoriquement le choix du Ministre aussi large que possible, dans l'espoir cependant qu'en pratique il sera possible de composer le Conseil d'Administration d'un plus petit nombre de membres. Elle a toutes les raisons de présumer que cet espoir se révélera vain!

En aucun cas, elle n'a voulu augmenter le nombre de membres du Conseil d'Administration, afin d'éviter la création d'une assemblée dont les délibérations seraient rendues plus difficiles et moins fécondes à cause du trop grand nombre d'assistants. C'est d'ailleurs pour cette raison que la proposition émanant de l'initiative parlementaire ne prévoyait que 12 membres.

Cependant, à côté du délégué des différents ministères, déjà énumérés dans le projet gouvernemental, la Commission a voulu prévoir également un représentant du Ministre ayant les importations dans ses attributions. Un amendement dans ce sens fut adopté, vu qu'il existe actuel-

daar er op dit ogenblik een Ministerie van Ravitaillering en Invoer bestaat, hetwelk zelfs een uitzonderlijke rol speelt met soms grote weerslag op de binnenlandse productie door massale invoer. Deze kan op de politiek van de Minister van Buitenlandse Handel een te gewichtige invloed uitoefenen opdat, voornamelijk met een bedoeling van coördinatie en synthese, de medewerking aan een geordende politiek van buitenlandse handel niet zou worden gevergd van de Minister die de Invoer in zijn bevoegdheid heeft.

Daar echter het ledental van de Beheerraad reeds als te hoog werd aangezien, heeft de Minister, die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, een zijner vertegenwoordigers geslachtofferd, namelijk de adjunct-directeur generaal van de Buitenlandse Handel, die wel lid kan worden zonder het echter van rechtswege te zijn.

Kan ooit worden overgegaan tot de likwidatie van het Ministerie van Ravitaillering en Invoer, gaat Invoer normaal terug naar het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, zodat dit Departement zijn verloren vertegenwoordiger terugvindt.

Zij heeft eveneens gemeend, dat de termijn van twee jaar in het regeringsontwerp voorzien als duur van het mandaat van beheerder best langer weze om wille van de ervaring welke moet opgedaan worden. Zij heeft echter deze termijn niet willen opvoeren tot meer dan 3 jaar opdat het de Minister steeds mogelijk weze onverbiddelijk die beheerders te weren die, in het volbrengen van hun taak geen voldoening zouden schenken.

Ten aanzien van dit artikel de samenstelling voorziende van de Beheerraad heeft de Commissie zich laten leiden door drie hoofdbekommernissen. Er dient aangemerkt dat de interpretatie van artikel 3 onafscheidbaar is van deze van artikel 2.

1. De ambtenaren moeten de minderheid uitmaken. Hun aandeel wordt dus met voorbedachtheid beperkt. De Commissie meent, dat een overwegende medewerking van echte zakenmensen die dagelijks in de praktijk staan, een hoofdzakelijk element vormt van de voorgenomen hervorming en een dwingende voorwaarde van haar welslagen. Werkelijk bekwame zakenmensen moeten hun stempel drukken op de werkwijze en de geest van het nieuwe organisme.

2. De openbare mening moet vertrouwen hebben in de nieuwe Dienst. Daarom is het noodzakelijk dat knappe en ondervindingrijke vertegenwoordigers van al de grote belangensferen die met onze Buitenlandse Handel begaan zijn of er een aanzienlijke invloed kunnen op uitoefenen in de Raad van Beheer zitting hebben. Het zou echter verkeerd zijn zoals hoger gezegd de keuze van de Minister op voorhand vast te leggen, daar hij zal moeten rekening houden met afwisselende noodwendigheden naar gelang de omstandigheden.

Daarom heeft de Commissie het aanwervingsveld zo breed mogelijk afgebakend door raadpleging te voorzien van de grote organisaties welke op onbetwistbare wijze de middens van de Buitenlandse Handel en deze van de

lement un Ministère du Ravitaillement et des Importations, qui joue même un rôle exceptionnellement important ayant parfois une grande répercussion sur la production intérieure par suite d'importations massives. Celles-ci peuvent exercer sur la politique du Ministre du Commerce Extérieur une influence trop importante pour que, surtout dans un but de coordination et de synthèse, la collaboration ne soit exigée, de la part du Ministre ayant les importations dans ses attributions, à une politique ordonnée du commerce extérieur.

Mais, vu que le nombre de membres du Conseil d'Administration était déjà considéré comme étant trop élevé, le Ministre ayant le commerce extérieur dans ses attributions a sacrifié un de ses représentants, notamment le directeur général adjoint du commerce extérieur, lequel peut bien devenir membre, sans toutefois l'être de droit.

Si jamais il est procédé à la liquidation du Ministère du Ravitaillement et des Importations, les Importations retourneraient normalement au Ministère ayant le commerce extérieur dans ses attributions, de sorte que ce département retrouverait son représentant.

La Commission a également pensé qu'il serait mieux de prolonger le délai de deux ans, prévu dans le projet gouvernemental comme durée du mandat d'administrateur, à cause de l'expérience qu'il convient d'acquérir. Toutefois, elle s'est refusée à porter ce délai à plus de 3 ans, pour permettre au Ministre d'écarter inexorablement les administrateurs qui ne donneraient pas satisfaction dans l'accomplissement de leur tâche.

En ce qui concerne cet article, qui prévoit la composition du Conseil d'Administration, la Commission s'est laissé guider par trois préoccupations essentielles. Il convient de remarquer que l'interprétation de l'article 3 est inséparable de celle de l'article 2.

1. Les fonctionnaires doivent former la minorité. Leur participation est donc délibérément limitée. La Commission estime qu'une collaboration prépondérante de véritables hommes d'affaires, journellement en contact avec la pratique, constitue un facteur essentiel de la réorganisation envisagée et une condition impérative pour sa réussite. Des hommes d'affaires réellement capables doivent marquer de leur sceau le mode de travail et l'esprit du nouvel organisme.

2. L'opinion publique doit avoir confiance dans le nouvel Office. Pour cela il faut que des représentants habiles et expérimentés de toutes les grandes sphères d'intérêt qui se préoccupent de notre Commerce extérieur ou peuvent y exercer une influence importante, siègent au Conseil d'Administration. Toutefois, comme il est dit ci-dessus, il serait contre-indiqué de fixer à l'avance le choix du Ministre, étant donné que celui-ci devra tenir compte des nécessités changeantes selon les circonstances.

C'est pourquoi la Commission a étendu aussi largement que possible le champ de recrutement en prévoyant la consultation des grandes organisations qui représentent de façon indiscutable les milieux du Commerce extérieur

voortbrengst voor de Buitenlandse Handel vertegenwoordigen.

Laten we om te verduidelijken, aanstippen dat de Commissie op uitdrukkelijke wijze de opname in de Raad van Beheer beoogt van vertegenwoordigers uit de specifieke arbeidersmiddelen. Natuurlijk zullen deze arbeiders verkozen worden om wille van hun bijzondere bekwaamheid in zake voortbrengst voor de Buitenlandse Handel. Zij bepaalt niet nader om de Minister in staat te stellen een oordeelkundige keuze te kunnen doen.

In die zin was de weglating, in artikel 3 van het regeringsontwerp, niet te rechtvaardigen van enige vermelding, benevens nijverheid, handel en arbeiderssyndicaten, van land- en tuinbouw, waarvan de producten nochtans steeds een veelomstreden in- en uitvoerartikel uitmaken.

De Commissie acht het aangewezen b.v. dat een reeds bestaand organisme als de « Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten » zou vertegenwoordigd zijn in de Raad van Beheer.

In een woord, de keuze van de Minister moet zich hier op de meest doelmatige en redelijke wijze kunnen uitoefenen zonder gebonden te zijn aan vooraf vastgestelde doseringen, welke later door de omstandigheden volledig foutief kunnen gemaakt worden, maar wel rekening houdende met enkele algemene richtlijnen, waaraan de Economie groot belang hecht en waarvan het vertrouwen afhangt dat de openbare mening moet schenken aan zulke belangrijke Dienst.

3. De Minister moet als leden van de Beheerraad « techniciërs » aanstellen. Het moet uitgesloten zijn, dat personen zouden zitting nemen in de Beheerraad die niet werkelijk in zijn schoot een nuttige rol kunnen spelen op grond van hun ondervinding in zake buitenlandse handel of voortbrengst ten bate van de Buitenlandse Handel. De Minister zou beslist moeten weigeren die personen te benoemen die b.v. door hun beroepsvereniging zouden worden aanbevolen om wille van hun professionele invloed op die beroepsvereniging maar niet om wille van hun bijzondere kennis op het gebied, dat het werkterrein is van de Beheerraad.

De Commissie meent dat, indien bij de benoeming der beheerders deze hoofdbekommernissen worden in acht genomen — en zij nodigt de Kamer uit de geest der nieuwe wet aldus te begrijpen — de Raad van Beheer een waarborg zal zijn van welgelukken en vooruitgang.

b) *Het voorzitterschap van de Raad van Beheer.*

Aanvankelijk, voor wat aangaat het voorzitterschap van de Raad van Beheer bestond er algemeen akkoord om het toe te vertrouwen aan de Directeur Generaal van de Buitenlandse Handel.

Deze wettelijke toewijzing van het voorzitterschap moest immers de ondergeschiktheid bevestigen van de Dienst aan het gezag van de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft en de begrenzing zijner bevoegd-

et ceux de la production destinée au commerce extérieur.

Remarquons, pour préciser davantage, que la Commission prévoit de façon formelle l'admission au Conseil d'Administration de représentants des milieux spécifiquement travailleurs. Ces travailleurs seront naturellement choisis à cause de leur compétence particulière dans le domaine de la production destinée au Commerce extérieur. Elle ne spécifie pas davantage pour permettre au Ministre de faire un choix judicieux.

Sous ce rapport ne se justifiait pas l'absence, dans l'article 3 du projet gouvernemental, d'une quelconque mention — à côté de l'industrie, du commerce et des syndicats de travailleurs — de l'agriculture et de l'horticulture, dont les produits constituent pourtant des articles d'importation et d'exportation très recherchés.

La Commission estime par exemple indiqué de prévoir la représentation dans le Conseil d'Administration d'un organisme déjà existant tel que « L'Office national des débouchés agricoles et horticoles ».

En bref, le choix du Ministre doit pouvoir s'exercer ici de la façon la plus efficace et la plus raisonnable, sans être lié par des dosages fixés d'avance, que les circonstances ultérieures peuvent désorganiser complètement, mais bien en tenant compte de quelques directives générales présentant un grand intérêt pour l'économie et dont dépend la confiance que l'opinion publique doit avoir dans un Office aussi important.

3. Le Ministre doit désigner des « techniciens » comme membres du Conseil d'Administration. Il doit être exclu de voir siéger au Conseil d'Administration des personnes qui réellement ne peuvent pas y jouer un rôle utile du fait de leur expérience en matière de commerce extérieur ou de production pour le commerce extérieur. Le Ministre devrait catégoriquement refuser de désigner telles personnes qui par exemple seraient recommandées par leur association professionnelle à cause de leur influence professionnelle sur cette association professionnelle mais non en raison de leurs connaissances particulières dans le domaine qui constitue le champ d'activité du Conseil d'Administration.

La Commission croit que si on se laisse guider par ces normes, lors de la nomination des administrateurs — et elle invite la Chambre à comprendre ainsi l'esprit de la nouvelle loi — le Conseil d'Administration constituera une garantie de réussite et de progrès.

b) *Présidence du Conseil d'Administration.*

Au début, l'on était unanimement d'accord pour confier la présidence du Conseil d'Administration au Directeur Général du commerce extérieur.

Cette attribution légale de la présidence devait, en effet, confirmer la subordination de l'Office à l'autorité du Ministre ayant le commerce extérieur dans ses attributions et la limitation de sa compétence dans les limites de la

heid binnen de lijnen der algemene handelspolitiek van de Regering. Voor de Regering bevat deze bepaling een waarborg desaangaande. Voor het Parlement en de openbare mening eveneens is zij een meer afdoend middel om toezicht uit te oefenen op het beleid en de werkwijze van de Dienst, dan moest het voorzitterschap gelegd worden in de handen van iemand die niet, zoals de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel, dagelijks in voeling is met de verantwoordelijke Minister en langs hem met het Parlement.

Later echter, na rijp overleg en breedvoerige discussie, heeft de Commissie er van afgezien het voorzitterschap van de nieuwe Dienst toe te vertrouwen aan de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel, ondanks de hierboven aangehaalde beweegredenen, onbetwistbaar van grote waarde, welke de ontwerpers van de tekst der Regering hadden geleid. Aldus werd de tekst aanvaard van een neergelegd amendement.

De Commissie heeft haar zienswijze gewijzigd op grond van volgende beschouwingen. Het is voorzeker waar dat het voorzitterschap van de Directeur-Generaal de stevigheid waarborgt van de ministeriële voogdij op de nieuwe Dienst en de zekerheid, dat de ministeriële onderrichtingen zullen gevolgd worden.

Men heeft echter doen aanmerken, dat deze waarborg ten slotte overbodig was, daar de ministeriële voogdij zou uitgeoefend worden en de ministeriële onderrichtingen zouden uitgevoerd worden op een volledig bevredigende manier door de bemiddeling van dezelfde ambtenaar, waar hij optreedt met zijn bevoegdheden als Regeringscommissaris bij het nieuwe organisme en door bemiddeling eveneens van de Directeur-Generaal van de Dienst, benoemd door de Minister.

Volgende aanmerkingen hebben daarenboven de doorslag gegeven :

a) De voogdij en het toezicht van de Staat worden uitgeoefend op verscheidene andere wijzen en o. m. bij middel van het vetorecht toegekend aan de Regeringscommissaris. De Minister beschikt dus wel over een algemeen verzetrecht ;

b) Het komt ongepast voor dezelfde persoon te bekleden met de waardigheid van voorzitter van de Beheerraad en van Regeringscommissaris. Deze dubbele hoedanigheid immers kan een mogelijke verwarring teweegbrengen of verscherpen tussen de organen van het bestuur en deze van het regeringstoezicht. Deze beide zendingen moeten gescheiden blijven ;

c) Dat aan de Beheerraad het recht geschonken wordt in zijn schoot, benevens de ondervoorzitter, ook de voorzitter te kiezen is een nieuw blijk van de vernieuwingsbedoeling. Wie enigszins de leiding van ambtenaren wanstouwt om wille van hetgeen soms genoemd wordt de aangeboren beroepsmisvorming van de ambtenaar, welke zich kenmerkt door te veel administratieve traagheid en te weinig dynamisme, krijgt hier voldoening. De Beheerraad bestaat immers in meerderheid uit niet-ambtenaars,

politique commerciale générale du Gouvernement. Cette disposition contient une garantie pour le Gouvernement sous ce rapport. Pour le Parlement et également pour l'opinion publique, elle constitue un moyen plus efficace pour exercer une surveillance sur la gestion et la méthode de l'Office que si la présidence était confiée à quelqu'un n'étant pas, comme le Directeur Général du commerce extérieur, journellement en contact avec le Ministre responsable et, par le canal de celui-ci, avec le Parlement.

Mais par après, après mûre réflexion et discussion approfondie, la Commission a renoncé à l'idée de confier la présidence du nouvel Office au Directeur Général du commerce extérieur, malgré les raisons pertinentes indiquées ci-dessus, qui ont inspiré les auteurs du texte du projet gouvernemental. C'est ainsi que fut admis le texte d'un amendement présenté.

La Commission a modifié sa manière de voir à la suite des considérations suivantes. Il va de soi que la présidence du Directeur Général garantit la solidité de la tutelle ministérielle sur le nouvel Office et donne l'assurance que les instructions ministérielles seront observées.

Toutefois, il a été observé qu'en fin de compte cette garantie était superflue, puisque la tutelle ministérielle serait exercée et les instructions ministérielles exécutées de façon tout à fait satisfaisante par l'entremise du même fonctionnaire, là où il interviendra en qualité de Commissaire du Gouvernement auprès du nouvel organisme, et également par l'intermédiaire du Directeur Général de l'Office, nommé par le Ministre.

Les arguments suivants ont emporté la décision :

a) La tutelle et la surveillance de l'Etat sont exercées de différentes autres façons, notamment au moyen du droit de veto conféré au Commissaire du Gouvernement. Le Ministre dispose donc bien d'un droit d'opposition général.

b) Il ne semble pas indiqué de conférer à une même personne la charge de Président du Conseil d'Administration et de Commissaire du Gouvernement. Cette double qualité peut en effet provoquer ou accentuer une confusion entre les organes de l'administration et ceux du contrôle gouvernemental. Ces deux missions doivent rester séparées.

c) Le fait que le Conseil d'Administration a le droit de choisir en son sein, à côté du vice-président, également le président, est une nouvelle preuve de l'esprit de rénovation. Quiconque se méfie quelque peu de la gestion des fonctionnaires à cause de ce qui est appelé parfois la déformation professionnelle du fonctionnaire, laquelle se caractérise par une trop grande lenteur administrative et un dynamisme insuffisant, obtient ainsi toute satisfaction. Le Conseil d'administration se compose en

die hun keus kunnen vestigen op de meest bekwame en meest actieve onder hen of ook op een ambtenaar.

De Commissie heeft geoordeeld, dat de waarborgen van ministeriële voogdij en toezicht voldoende zijn en dat zij dan ook een speciaal blijk van vertrouwen mag geven aan de zakenlui.

De Commissie heeft het Regeringsontwerp niet gevolgd daar waar het ondervoorzitterschap wordt toevertrouwd aan de Adjunct-Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel. De Raad zelf zal vrij zijn in het aanduiden van die zijner leden die tot het ondervoorzitterschap zullen worden geroepen. Hij kan ambtenaren aanduiden.

Door aldus de beweegredenen uiteen te zetten welke haar hebben geleid bij de samenstelling van de Raad van Beheer wenst uw Commissie de geest te verduidelijken waarin zij deze nieuwe Dienst opvat: 1. afhankelijkheid van de verantwoordelijke Minister, en 2. onafhankelijkheid van administratieve slenter.

ART. 4.

Meermaals in de loop van dit verslag wordt gewezen op de uitgebreide bevoegdheid van de Raad van Beheer. Hem wordt alle vrijheid gelaten deze bevoegdheid op oordeelkundige wijze uit te oefenen b.v. in zake innerlijke inrichting van den dienst en aanpassing der werkmethoden aan de moderne vereisten.

De wetgever stelt desaangaande alle vertrouwen in de bekwaamheid der vooraanstaande persoonlijkheden die in de Raad van Beheer zullen zitting nemen. Moge dit vertrouwen nooit beschaamd worden!

Dat de Raad van Beheer, zoals hij samengesteld is, het leidend en richtinggevend organisme wordt, dat de stempel der vernieuwing moet drukken op de bestaande administratie, is een der kenmerken der hervorming.

Ten einde desaangaande de bedoeling van de wetgever nog te verduidelijken, werd een amendement aanvaard volgens hetwelk de Raad van Beheer het personeel benoemt en afzet. Alhoewel deze gevolgtrekking besloten lag in voorgaande alinea, heeft men gewild deze bevoegdheid uitdrukkelijk te vermelden. Het staat natuurlijk de Raad vrij door bijzondere reglementen de procedure vast te leggen volgens dewelke deze bevoegdheid zal uitgeoefend worden.

Aldus wordt de Raad van Beheer geheel verantwoordelijk voor de bekwaamheid en de geest van het personeel.

ART. 5.

Hier werd een leemte van het regeringsontwerp aangevuld door te voorzien, dat de Raad van Beheer minstens eenmaal per trimester een verplichte vergadering moet houden naar het voorbeeld van het parlementair voorstel dat een vergadering elke maand voorschreef.

effet en majorité de non-fonctionnaires, qui peuvent porter leur choix sur le plus capable ou le plus actif parmi eux, ou aussi sur un fonctionnaire.

La Commission a estimé que les garanties de tutelle et de surveillance ministérielles sont suffisantes et que, dès lors, elle peut donner une marque spéciale de confiance aux hommes d'affaires.

La Commission n'a pas suivi le projet gouvernemental, là où la vice-présidence est confiée au Directeur général adjoint du Commerce extérieur. Le Conseil lui-même aura la faculté de désigner ceux de ses membres qui seront appelés à la vice-présidence. Il peut désigner des fonctionnaires.

En exposant ainsi les mobiles qui l'ont guidée dans la composition du Conseil d'Administration, votre Commission désire préciser dans quel esprit elle conçoit le nouvel Office: 1. dépendance du Ministre responsable, et 2. indépendance vis-à-vis de la routine administrative.

ART. 4.

A plusieurs reprises, nous avons attiré l'attention dans le présent rapport sur les pouvoirs étendus du Conseil d'Administration. On lui laisse toute liberté d'exercer ces pouvoirs d'une manière judicieuse, par exemple en matière d'organisation intérieure de l'Office, d'adaptation des méthodes de travail aux exigences modernes.

A ce sujet, le législateur met toute sa confiance dans la compétence des personnalités éminentes qui siégeront au sein du Conseil d'Administration. Espérons que cette confiance ne soit jamais déçue!

Que le Conseil d'Administration, tel qu'il est constitué, deviendra l'organisme directeur qui marquera l'administration existante de l'empreinte de la rénovation, voilà une des caractéristiques de la réforme.

En vue de préciser encore davantage l'intention du législateur à ce sujet, un amendement a été adopté stipulant que le Conseil d'Administration nommera et révoquera le personnel. Bien que ce pouvoir résulte du précédent alinéa, on a voulu qu'il soit mentionné explicitement. Il est, évidemment, loisible au conseil de fixer par des règlements particuliers la procédure d'après laquelle ces pouvoirs seront exercés.

Ainsi, le Conseil deviendra entièrement responsable de la capacité et de l'esprit du personnel.

ART. 5.

Une lacune du projet gouvernemental fut comblée ici en prévoyant que le Conseil d'Administration doit tenir, au moins une fois par trimestre, une réunion obligatoire, à l'instar de la proposition parlementaire qui prescrivait une séance par mois.

ART. 6.

Het regeringsontwerp vermeldde niet wat zou gebeuren indien op een bijeengeroepen zitting de meerderheid der leden niet aanwezig is. In deze tekortkoming wordt voorzien.

ART. 9.

Dit artikel bepaalt op precieser wijze dan in het regeringsontwerp de samenstelling van het Bestuurscomité.

ART. 10.

Groepeert in een afzonderlijk artikel de bepalingen betreffende de vergoeding toegekend aan de leden van de Raad van Beheer en het Bestuurscomité, welke voorzien waren onder artikel 3, alinea 2, en artikel 9, alinea 1 van het Regeringsontwerp.

ART. 11.

Artikelen 10 en 11 van het Regeringsontwerp worden hier logisch versmolten in één artikel.

Er wordt gespecificeerd, dat de Directeur-Generaal van de Dienst benoemd maar ook kan afgezet worden door de Koning en dat het advies van de Raad eerst moet ingewonnen worden.

Daarentegen valt een overbodige uitweiding onder artikel 10 van het Regeringsontwerp, weg.

ART. 13.

De laatste alinea van het Regeringsontwerp werd weggelaten. Zij is eenvoudig een herhaling van de eerste alinea. Zij zegt iets wat van zelfsprekend is. Er bestaat geen enkele reden om de rechten van de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel aldus te beklemtonen.

ART. 15.

Onder dit artikel worden op logischer wijze de inkomsten geordend waarvan sprake in artikel 16 van het Regeringsontwerp.

De inkomsten zijn van drieërlei aard:

1. een Staatskrediet;
2. een vergoeding voor de onkosten gedaan door de Dienst in het uitoefenen van zijn taak van inlichter en helper krachtens artikel 2;
3. eventuele bijdragen van zekere organisaties.

De Raad van Beheer zal zich weten aan te passen aan

ART. 6.

Le projet gouvernemental ne disait pas ce qu'il adviendrait si, à une réunion convoquée, la majorité des membres n'étaient pas présents. Cet oubli a été réparé.

ART. 9.

Cet article indique de façon plus précise que dans le projet gouvernemental la composition du Comité de Direction.

ART. 10.

Groupe, dans un article séparé, les dispositions relatives aux émoluments accordés aux membres du Conseil d'Administration et du Comité de Direction qui étaient prévus aux articles 3, alinéa 2, et article 9, alinéa 1 du projet gouvernemental.

ART. 11.

Les articles 10 et 11 du projet gouvernemental sont logiquement fusionnés en un seul article.

Il y est stipulé que le Directeur Général de l'Office peut être nommé, mais aussi révoqué par le Roi, mais que l'avis du Conseil doit être préalablement demandé.

Par contre, l'on a fait disparaître une digression superflue figurant à l'article 10 du projet gouvernemental.

ART. 13.

Le dernier alinéa du projet gouvernemental a été supprimé. Il constitue simplement une répétition du premier alinéa. Il stipulait une chose évidente. Il n'y a aucune raison de mettre de cette façon l'accent sur les droits du Directeur Général.

ART. 15.

Dans cet article, sont mentionnées de façon plus logique les ressources dont il est question à l'article 16 du projet gouvernemental.

Il existe trois sortes de revenus:

1. un crédit de l'Etat;
2. une indemnité pour les frais de l'Office dans l'exécution de sa mission d'information et d'aide prévue à l'article 2.
3. subventions éventuelles de certaines organisations.

Le Conseil d'Administration saura s'adapter aux circon-

de omstandigheden en de noodwendigheden. Hoe breder de zending is van de Dienst, hoe leniger deze tekst hoeft te zijn. In hoofdorde, leeft de Dienst van de Staatstoelagen. Daarom dient deze bron van inkomsten eerst vermeld.

Artikel 15 van het Regeringsontwerp wordt artikel 25 van de huidige tekst der Commissie.

ART. 16.

Hetzij artikel 17 van het Regeringsontwerp, specificeert dat het ontwerp van begroting moet voorgelegd worden aan de Minister uiterlijk op 30 November van elk jaar.

Het begint met de hoofding van artikel 20 van het Regeringsontwerp.

ART. 17.

Is artikel 18 van het Regeringsontwerp.

ART. 18.

Hetzij artikel 19 van het Regeringsontwerp. Dit artikel gaf aanleiding tot een uitvoerige bespreking, daar men wenst te voorkomen, dat alzijdige ongeordende inmengingen van het Ministerie van Begroting, van de Regeringscommissaris, van het Rekenhof, verlamd zouden werken op de activiteit van de Dienst. Hoe noodzakelijk het ook geacht werd dat de Dienst onder financieel opzicht zeer streng wordt gecontroleerd, wenst men een zo klaar mogelijke tekst, strenge contrôle opleggende, maar elke overtollige tussenkomst uitsluitende.

Dit artikel werd onder deze nieuwe vorm voorgesteld aan de Commissie door de Minister van Buitenlandse Handel ten einde de rechten te vrijwaren van de Minister van Begroting. De Commissie heeft het artikel aanvaard, dat gerechtvaardigd blijkt om volgende redenen :

a) Het Ministerie van Begroting oefent normaal zijn toezicht uit op het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft en dus ook op de Dienst waarvan de uitgaven worden ingeschreven in de begroting van bovenvermeld Ministerie;

b) Het oefent rechtstreeks zijn toezicht uit op de Dienst zelf;

c) Op dit ogenblik worden zekere modaliteiten bestudeerd van hervorming der parastatale organismen. Voornamelijk wordt aandacht gewijd aan de financiële uitzichten van het budgetair toezicht. Het is aangewezen derhalve, dat een algemeen opgevatte tekst de attributies vrijware die in dit domein aan het Ministerie van Begroting behoren. Dit geschiedt door het aldus opgestelde artikel 18.

ART. 19.

Is artikel 20 van het Regeringsontwerp, na uitschakeling

stances et aux nécessités. Le texte devra être d'autant plus souple que la mission de l'Office sera plus étendue. L'Office vit en ordre principal des subsides de l'Etat. C'est pourquoi il convient de mentionner en premier lieu cette source de revenus.

L'article 15 du projet gouvernemental devient l'article 25 du texte actuel de la Commission.

ART. 16.

Il s'agit de l'article 17 du projet gouvernemental où il est stipulé que le projet de budget doit être soumis chaque année au Ministre, le 30 novembre au plus tard.

Il débute comme l'article 20 du projet du Gouvernement.

ART. 17.

Il s'agit de l'article 18 du projet gouvernemental.

ART. 18.

Soit l'article 19 du projet du Gouvernement. Cet article a donné lieu à une discussion plus étendue, parce que l'on a voulu éviter que des ingérences diverses et désordonnées du Ministère du Budget, du Commissaire du Gouvernement, de la Cour des Comptes ne paralysent l'activité de l'Office. Tout en estimant qu'il y avait lieu de contrôler très sévèrement l'Office au point de vue financier, on souhaite un texte aussi clair que possible, imposant un contrôle sévère mais excluant toute intervention superflue.

Cet article a été proposé sous sa nouvelle forme à la Commission par le Ministre du Commerce Extérieur, en vue de sauvegarder les droits du Ministre du Budget. La Commission a adopté cet article qui se justifie pour les raisons ci-après :

a) Le Ministère du Budget exerce normalement son contrôle sur le Ministère ayant le commerce extérieur dans ses attributions et, partant, également sur l'Office dont les dépenses s'inscrivent au budget du Ministère précité;

b) Il exerce directement son contrôle sur l'Office même;

c) On étudie actuellement certaines modalités de réforme des organismes parastataux. L'attention est consacrée principalement aux aspects financiers du contrôle budgétaire. Il convient donc qu'un texte conçu dans un sens général sauvegarde les attributions appartenant dans ce domaine au Ministère du Budget. C'est ce que réalise l'article 18 ainsi rédigé.

ART. 19.

Correspond à l'article 20 du projet gouvernemental,

van de eerste alinea dat bij artikel 16 behoort en van de tweede alinea die het afzonderlijk artikel 23 wordt.

ART. 20.

Is artikel 21 van het Regeringsontwerp.

ART. 21.

Vervangt artikel 23 van het Regeringsontwerp.

Dit artikel werd opgesteld volgens de aanwijzingen vervat in een brief gericht door de Minister van Financiën aan de Minister van Buitenlandse Handel op 13 Juni 1947 in verband met het wetsontwerp dat ons bezighoudt en waarin het Beheer van Financiën, Hoofdbestuur der Registratie en Domeinen, zich als volgt uitdrukt aangaande artikel 23, hetwelk artikel 21 geworden is :

« De eerste alinea van dit artikel is overbodig, gezien de Dienst een openbare Staatsinstelling zal uitmaken en dus *ipso facto* zal genieten van het fiscaal regiem dat voorbehouden is aan de organismen van die aard.

» De tweede en derde alinea's van hetzelfde artikel zouden moeten vervangen worden door de formule hieronder weergegeven, welke door mijn Departement werd aangenomen om het statuut vast te stellen der openbare Staatsinstellingen en welke van aard is om aan deze laatste een maximum van ontlastingen te verzekeren.

» Ten einde in de fiscale wetgeving de orde te behouden welke werd ingevoerd door de jongste codificaties, zou ik U dank weten, Mijnheer de Minister, een amendement te willen neerleggen op de tekst van artikel 23 van gemeld wetsontwerp, volgens welk amendement de drie eerste alinea's van dit artikel vervangen worden door de volgende tekst alleen :

« De Dienst wordt gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing der wetten betreffende de directe taxes en belastingen ten voordele van de Staat, de provinciën en de gemeenten. »

De tekst van artikel 21 werd aanvaard zoals hij geformuleerd werd door het Ministerie van Financiën.

ART. 22.

Is artikel 24 van het Regeringsontwerp.

ART. 23.

Geeft in een afzonderlijk artikel de tekst weer van artikel 20, alinea 2, van het Regeringsontwerp.

Hier mag aangemerkt worden, dat het parlementair voorstel door zijn artikel 11 de Dienst machtigt aan de Belgische vertegenwoordigers in het buitenland al de inlichtingen te vragen die het nodig heeft om zijn taak te

après avoir supprimé le premier alinéa qui fait partie de l'article 16 et du second alinéa qui devient l'article 23 séparé.

ART. 20.

Article 21 du projet gouvernemental.

ART. 21.

Remplace l'article 23 du projet gouvernemental.

Cet article a été rédigé d'après les indications contenues dans une lettre adressée, en date du 13 juin 1947, par le Ministre des Finances au Ministre du Commerce Extérieur, au sujet du projet de loi qui nous occupe et dans laquelle l'Administration des Finances, Administration Centrale de l'Enregistrement et des Domaines, s'exprime comme suit au sujet de l'article 23, devenu l'article 21 :

« Le premier alinéa de cet article est superflu, étant donné que l'Office constituera un établissement public de l'Etat et bénéficiera *ipso facto* du régime fiscal réservé aux organismes de cette nature.

Il y aurait lieu de remplacer le deuxième et le troisième alinéa du même article par la formule reprise ci-dessous qui a été adoptée par mon Département pour établir le statut des établissements publics de l'Etat et qui est de nature à assurer à ces derniers un maximum de dégrèvements.

Eu vue de maintenir dans la législation fiscale l'ordre introduit par les récentes codifications, je vous saurais gré, Monsieur le Ministre, de bien vouloir déposer un amendement à l'article 23 du projet de loi en question, amendement tendant à remplacer les trois premiers alinéas de cet article par le seul texte suivant :

« L'Office est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes. »

Le texte de l'article 21 a été adopté tel qu'il fut formulé par le Ministère des Finances.

ART. 22.

Article 24 du projet gouvernemental.

ART. 23.

Il reprend dans un article séparé le texte de l'article 20, alinéa 2, du projet gouvernemental.

Il y a lieu d'observer que l'article 11 de la proposition parlementaire autorise l'Office à demander aux représentants belges à l'étranger tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour remplir sa mission. Il prévoyait,

vervullen. Het voorzag, daarenboven, dat de Raad van Beheer elk jaar verslag uitbrengt aan de Minister van Buitenlandse Zaken over de hulp die hem door ieder der posten in de vreemde werd geboden.

Huidig artikel 23 voorziet een verslag dat meer omvattend is daar het moet lopen over gans de werkzaamheid van de Dienst. Het spreekt vanzelf dat, indien de medewerking onzer diplomatieke posten zou te wensen overlaten, gezegd algemeen verslag deze tekortkoming zou aanklagen en dat de Minister van Buitenlandse Handel aan zijn collega van Buitenlandse Zaken het euvel zou kenbaar maken.

De Commissie heeft de wens te kennen gegeven, dat het verslag zou neergelegd worden op het bureel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ART. 24.

Is artikel 25 van het Regeringsontwerp.

ART. 25.

Bepaalt de toestand van het personeel van de vroegere Dienst, waarover artikel 15 van het Regeringsontwerp spreekt.

Bij amendement werd de eerste alinea gewijzigd.

De vraagstukken in verband met de toestand van het personeel thans gehecht aan de Dienst en met zijn opname in het nieuwe parastatale organisme vragen voorzeker aandacht en werden door de Commissie niet speciaal besproken. Het ware wenselijk, dat deze overgangsmaatregelen in volle klaarheid werden afgelijnd in de loop der besprekingen in openbare zitting. Dit is niet alleen een kwestie van rechtvaardigheid tegenover goede dienaars, door de omstandigheden voor een tweesprong gesteld. Maar de nieuwe Dienst zelf heeft er alle belang bij het voordeel te behouden van de ondervindingrijke medewerking van al de goede krachten die tot heden met beperkte middelen, hun administratie op zijn best hebben gediend.

ART. 26.

Neemt in een juridisch juistere vorm artikel 22 over van het Regeringsontwerp.

De Verslaggever,

E. MAES.

De Voorzitter,

F. VAN CAUWELAERT.

en outre, que le Conseil d'Administration ferait chaque année rapport au Ministre des Affaires Etrangères sur l'aide qui lui a été fournie par chacun des postes à l'étranger.

Le présent article 23 prévoit un rapport plus détaillé, puisqu'il devra s'étendre sur toute l'activité de l'Office. Il est évident, au cas où la collaboration de nos postes diplomatiques laisserait à désirer, que le dit rapport général dénoncerait cette carence et que le Ministre du Commerce Extérieur en aviserait son collègue des Affaires Etrangères.

La Commission a exprimé le désir que le rapport soit déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants.

ART. 24.

Article 25 du projet gouvernemental.

ART. 25.

Cet article définit la situation du personnel de l'ancien Office, dont il est question à l'article 15 du projet gouvernemental.

Le premier alinéa a été modifié, par voie d'amendement.

Les problèmes concernant la situation du personnel attaché actuellement à l'Office et son intégration dans le nouvel organisme parastatal, méritent certainement une attention bienveillante, mais la Commission ne les a pas discutés spécialement. Il serait à désirer que ces mesures transitoires fussent déterminées en toute clarté au cours de la discussion en séance publique. Il s'agit non seulement d'une question de justice envers des fidèles serviteurs qui, par suite des circonstances, se trouvent placés à la croisée des chemins, mais le nouvel Office a tout intérêt à s'assurer le concours d'un personnel qualifié et expérimenté qui, jusqu'à ce jour, avec des moyens réduits a de son mieux servi son administration.

ART. 26.

Cet article reprend, sous une forme juridique plus exacte, l'article 22 du projet gouvernemental.

Le Rapporteur,

E. MAES.

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

V. — Tekst door de Commissie voorgesteld.

ARTIKEL EÉN.

Er wordt een openbare instelling opgericht, die de naam van « Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel » draagt en rechtspersoonlijkheid bezit.

De zetel van de Dienst is gevestigd in een der gemeenten van de Brusselse agglomeratie.

ART. 2.

De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel heeft ten doel de handelsuitbreiding onder al haar vormen te bevorderen, inzonderheid door er naar te streven meer uitbreiding te geven aan het handelsverkeer zoowel met Belgisch Congo als met het buitenland, en zeer bepaaldelijk voor de uitvoer, afzetgebieden te zoeken en de verkoop van Belgische producten op de buitenlandse markten te bevorderen alsmede ten dienste van de Belgische handel documentatie en voorlichting te verstrekken. Hij kan insgelijks zijn medewerking verlenen met het oog op het vergemakkelijken van de minnelijke beslechting van handelsgeschillen van private aard. Hij oefent zijn werking uit in het kader van de handelspolitiek van het Ministerie, waaronder de Buitenlandse Handel ressorteert, en overeenkomstig de door dit laatste gegeven richtlijnen; hij doet daarbij eveneens beroep op de medewerking der Ministeriële Departementen en der economische kringen die speciaal bij de buitenlandse handel geïnteresseerd zijn.

ART. 3.

De Dienst wordt bestuurd door een Raad van Beheer bestaande uit ten hoogste zes en twintig leden, waaronder: de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel, een ambtenaar van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, twee leden op de voordracht van de Minister van Economische Zaken, vijf leden respectievelijk op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Landbouw, van de Minister van Verkeerswezen, van de Minister van Koloniën en van de Minister die de Invoer in zijn bevoegdheid heeft. De overige leden worden benoemd op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handel behoort, in overleg met de meest representatieve organisaties op het gebied van productie en buitenlandse handel.

Deze laatste personen, speciaal gekozen om reden van hun bevoegdheid en hun ervaring in zake buitenlandse handel, worden door de Koning benoemd, voor een termijn van drie jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar.

De Raad kiest uit zijn midden een voorzitter en twee ondervoorzitters.

V. — Texte proposé par la Commission.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé un établissement public dénommé « Office Belge du Commerce Extérieur » et doté de la personnalité civile.

Le siège de l'Office est établi dans une des communes de l'agglomération bruxelloise.

ART. 2.

L'Office Belge du Commerce Extérieur a pour objet de promouvoir l'expansion commerciale sous toutes ses formes, notamment en visant à intensifier le développement des échanges commerciaux tant avec le Congo belge qu'avec l'étranger et plus particulièrement l'exportation, à rechercher les débouchés et à favoriser l'écoulement de la production belge sur les marchés étrangers, à remplir au service des intérêts du commerce belge une mission à la fois de documentation et d'information. Il peut prêter également son concours en vue de faciliter le règlement à l'amiable de différends commerciaux d'ordre privé. Il exerce son activité dans le cadre de la politique commerciale du Ministère qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et conformément à ses directives et en s'assurant le concours des Départements ministériels et des milieux économiques particulièrement intéressés au commerce extérieur.

ART. 3.

L'Office est géré par un Conseil d'Administration composé de vingt-six membres au plus et comprenant notamment: le Directeur Général du Commerce Extérieur, un fonctionnaire du Département des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, deux membres sur proposition du Ministre des Affaires Économiques, cinq membres sur propositions respectives du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agriculture, du Ministre des Communications, du Ministre des Colonies et du Ministre qui a les Importations dans ses attributions. Les autres membres sont nommés sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions après consultation des organisations les plus représentatives de la production et du commerce extérieur.

Ces dernières personnalités, choisies spécialement en raison de leur compétence et de leur expérience en matière de commerce extérieur, sont nommées par le Roi pour un terme de trois ans. Leur mandat est renouvelable.

Le Conseil élit dans son sein un président et deux vice-présidents.

ART. 4.

Binnen de perken dezer wet beschikt de Raad over de ruimste administratiemachten voor het beheer van de zaken van de Dienst.

Hij benoemt het personeel en zet het af overeenkomstig de reglementen, voorzien in artikel 14.

ART. 5.

De Raad van Beheer vergadert ten minste eenmaal om de drie maanden. Niettemin kan de Voorzitter en, bij ontstentenis van deze, een der ondervoorzitters, de Raad te allen tijde bijeenroepen, hetzij op zijn initiatief, hetzij op het verzoek van ten minste drie zijner leden, of nog op het verzoek van het Bestuurscomité.

ART. 6.

De Raad van Beheer kan slechts geldig beraadslagen, indien ten minste de helft zijner leden aanwezig zijn, met inbegrip van de Voorzitter of van een der Ondervoorzitters.

Hij zal, evenwel, geldig beraadslagen over dezelfde agenda, welk het aantal der aanwezige leden ook zij op de volgende vergadering, die verplichtend zal bijeengeroepen worden binnen een termijn van 15 dagen.

De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking der stemmen, beslist de stem van de voorzitter en, bij ontstentenis van deze, de stem van een der Ondervoorzitters.

De leden van de Raad kunnen, in geval van verhindering, aan een ander lid opdracht geven om hen te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering van de Raad van Beheer. Geen lid zal echter over meer dan twee stemmen mogen beschikken. Deze opdracht zal kunnen gegeven worden bij volmacht of zelfs door een schrijven gericht aan de Voorzitter.

ART. 7.

De beraadslagingen en beslissingen van de Raad worden vastgesteld door notulen goedgekeurd door de leden, die aan de vergadering hebben deelgenomen. De afschriften of uittreksels der notulen worden getekend door een lid van de Raad en door de Directeur-Generaal van de Dienst of, bij zijn afwezigheid, door de Adjunct Directeur-Generaal. Een afschrift der notulen wordt geregeld overgemaakt aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

ART. 8.

De Raad stelt het huishoudelijk reglement vast en onderwerpt het aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

ART. 4.

Le Conseil a, dans les limites de la présente loi, les pouvoirs d'administration les plus étendus pour la gestion des affaires de l'Office.

Il nomme et révoque le personnel en se conformant aux règlements prévus à l'article 14.

ART. 5.

Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois tous les trois mois. Néanmoins, le Président, et à son défaut un des vice-présidents, peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres, soit sur demande du Comité de Direction.

ART. 6.

Le Conseil d'Administration ne peut délibérer valablement que si au moins la moitié de ses membres sont présents, y compris le Président ou un des vice-présidents.

Néanmoins, il délibérera valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre des membres présents lors de la réunion suivante qui devra être convoquée obligatoirement dans un délai de 15 jours.

Les résolutions sont prises à la majorité des voix.

En cas de partage des voix, celle du Président, et à son défaut celle d'un des Vice-présidents, est prépondérante.

Les membres du Conseil peuvent, en cas d'empêchement, déléguer un autre membre pour les représenter à une séance déterminée du Conseil d'Administration. Toutefois, nul ne peut disposer de plus de deux voix. Cette délégation pourra être donnée par procuration ou même par lettre adressée au Président.

ART. 7.

Les délibérations du Conseil sont constatées par un procès-verbal approuvé par les Membres ayant pris part à la séance. Les copies ou extraits des procès-verbaux sont signés par un membre du Conseil et par le Directeur Général de l'Office ou, en son absence, par le Directeur Général adjoint. Une copie des procès-verbaux est régulièrement transmise au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

ART. 8.

Le Conseil établit le règlement d'ordre intérieur et le soumet au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

ART. 9.

De Raad benoemt een Bestuurscomité, bestaande uit hoogstens vier leden, in zijn schoot gekozen en de Directeur-Generaal van de Dienst, die er het voorzitterschap van waarneemt.

Het Bestuurscomité is gelast de zaken die aan de Raad van Beheer dienen voorgelegd te worden, te onderzoeken en werkt mede aan het beheer van de Dienst.

ART. 10.

De leden van de Raad hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten. Emolumenten of zitpenningen kunnen hun toegekend worden bij Koninklijk besluit, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

Hetzelfde geldt voor de leden van het Bestuurscomité.

ART. 11.

De Directeur-Generaal van de Dienst wordt benoemd en kan worden afgezet door de Koning, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, nadat het advies van de Raad ingewonnen werd. Hij is gelast te zorgen voor het dagelijks bestuur van de Dienst en de besluiten van de Raad van Beheer, waarvan hij als verslaggever deel uitmaakt, toe te passen.

Hij vertegenwoordigt de Dienst in rechte alsmede in de openbare en onderhandse akten. Hij heeft de leiding van de comptabiliteit en is belast met de verrichtingen van ontvangsten en uitgaven. Artikelen 10 en 11 der wet van 15 Mei 1846 alsmede artikelen 7 tot 13 der wet van 29 October 1896 zijn op hem toepasselijk.

ART. 12.

De Directeur-Generaal wordt in zijn opdracht bijgestaan door een Adjunct Directeur-Generaal, die benoemd wordt door de Koning, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, nadat het advies van de Raad ingewonnen werd.

De wedde van de Directeur-Generaal en van de Adjunct Directeur-Generaal wordt vastgesteld bij Koninklijk besluit, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

Representatiekosten alsmede verplaatsingskosten kunnen hun door de Raad van Beheer, ten laste van de Dienst, toegekend worden.

ART. 13.

De Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel, oefent, ten opzichte van de Dienst, het gezag van Commissaris der Regering uit.

ART. 9.

Le Conseil désigne un Comité de Direction composé de quatre membres au plus, pris dans son sein, et du Directeur Général de l'Office, qui en assume la présidence.

Le Comité de Direction est chargé d'instruire les affaires à soumettre au Conseil d'Administration et collabore à la gestion de l'Office.

ART. 10.

Les membres du Conseil d'Administration ont droit au remboursement des frais de leurs déplacements. Des émoluments ou des jetons de présence pourront leur être accordés par arrêté royal sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

Il en va de même en ce qui concerne les membres du Comité de Direction.

ART. 11.

Le Directeur Général de l'Office est nommé et révoqué par le Roi sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, le Conseil entendu. Il est chargé d'assurer la gestion journalière de l'Office et d'appliquer les décisions du Conseil d'Administration dont il fait partie en qualité de rapporteur.

Il représente l'Office en justice ainsi que les actes publics et sous seing privé. Il dirige la comptabilité et est chargé des opérations de recettes et de dépenses. Les articles 10 et 11 de la loi du 15 mai 1846 ainsi que les articles 7 à 13 de la loi du 29 octobre 1896 lui sont applicables.

ART. 12.

Le Directeur Général est assisté dans sa mission par un Directeur Général adjoint nommé par le Roi sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, le Conseil entendu.

Les traitements du Directeur Général et du Directeur Général adjoint sont déterminés par arrêté royal sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

Des frais de représentation, de même que de déplacement, pourront leur être alloués par le Conseil d'Administration, à charge de l'Office.

ART. 13.

Le Directeur Général du Commerce Extérieur exerce, à l'égard de l'Office, les pouvoirs de Commissaire du Gouvernement.

Te dien einde, mag hij, binnen een termijn van vijftien volle dagen, bij de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, beroep aantekenen tegen elk besluit door een orgaan van de Dienst genomen in strijd met de wet, het statuut of het algemeen belang. Dit beroep is opschortend. Het besluit zal definitief worden, indien de Minister binnen een termijn van vijftien volle dagen geen gevolg aan het beroep gegeven heeft.

Deze termijnen worden gerekend van de dag af waarop het besluit ter kennis komt van de Commissaris, hetzij door een betekening, hetzij door zijn aanwezigheid op de vergadering waar het besluit genomen werd.

ART. 14.

Het kader, de loonschaal en het statuut van de Dienst worden goedgekeurd door de Koning, op de voordracht van de Raad van Beheer en op eensluitend advies van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, en van de Minister van Begroting.

ART. 15.

De kosten in verband met de werking van de Dienst worden gedekt door een jaarlijks krediet van de Staat ten laste van de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

De Raad van Beheer van de Dienst mag, met de goedkeuring van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, het bedrag en de wijze van invordering vaststellen van rechten die van natuurlijke of rechtspersonen mochten gevorderd worden, als vergoeding voor de prestaties die hun ter uitvoering van de in artikel 2 bepaalde opdracht zouden bezorgd zijn. De aard van de prestaties, die het innen van deze rechten tot gevolg hebben, wordt vooraf bepaald door een beslissing van de Raad van Beheer en goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

De Dienst kan, onder dezelfde voorwaarden er toe gemachtigd worden bijdragen te ontvangen van beroeps-, handels- en industriële organisaties en verenigingen.

ART. 16.

Het dienstjaar begint op 1 Januari en eindigt op 31 December.

Elk jaar en uiterlijk op 30 November onderwerpt de Raad van Beheer een ontwerp van begroting, voor het volgend jaar, aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort. Bij gebreke van goedkeuring op de eerste dag van het jaarlijks beheer, wordt de begroting van rechtswege uitvoerbaar.

Onder voorbehoud van de voorafgaande goedkeuring van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse

A cet effet, il peut prendre, dans un délai de 15 jours francs, son recours auprès du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions contre toute décision prise par un organe de l'Office contrairement à la loi, au statut ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. La décision deviendra définitive si, dans le délai de 15 jours francs, le Ministre n'a pas donné suite au recours.

Ces délais se comptent à partir du jour où la décision est venue à la connaissance du Commissaire, soit par une notification, soit par sa présence à la réunion où elle a été prise.

ART. 14.

Le cadre, le barème des rétributions et le statut du personnel de l'Office sont approuvés par le Roi sur proposition du Conseil d'Administration et de l'avis conforme du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et du Ministre du Budget.

ART. 15.

Les frais de fonctionnement de l'Office sont couverts par un crédit annuel de l'Etat à charge du budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Le Conseil d'Administration de l'Office peut, avec l'approbation du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, fixer le taux et le mode de recouvrement de redevances qui pourraient être exigées de personnes physiques ou morales en rémunération de prestations qui leur auraient été fournies en exécution de la mission définie à l'article 2. La nature des prestations entraînant la perception de ces redevances est déterminée au préalable par une décision du Conseil d'Administration et approuvée par le Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

L'Office peut, dans les mêmes conditions, être autorisé à recevoir des subventions d'organisations et associations professionnelles, commerciales et industrielles.

ART. 16.

L'exercice commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre.

Chaque année et le 30 novembre au plus tard, le Conseil d'Administration soumet un projet de budget pour l'année suivante, à l'approbation du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions. A défaut d'approbation au premier jour de la gestion annuelle, le budget devient exécutoire de plein droit.

Sous réserve de l'approbation préalable du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, le Conseil

Handel behoort, mag de Raad van Beheer er toe besluiten de begroting te wijzigen.

Een reserve-fonds ten belope van hoogstens 30 % van de begroting mag samengesteld worden, ten einde onvoorziene uitgaven te dekken. Elke som die op het einde van het dienstjaar het bedrag van het reserve-fonds te boven gaat, zal aan de Openbare Schatkist moeten gestort worden.

ART. 17.

De Dienst houdt een dubbele boekhouding. Een revisor, onderworpen aan het hiërarchisch gezag van het Rekenhof, wordt door dit laatste bij de Dienst benoemd. Hij heeft een onbeperkt recht van toezicht en contrôle op alle comptabiliteitsverrichtingen, zonder zich ooit met het beheer zelf van de Dienst te mogen inlaten.

Hij mag, zonder verplaatsing, kennis nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en van alle om 't even welke rekenplichtige bescheiden.

Hij brengt verslag uit over zijn zending bij de Raad van Beheer, minstens éénmaal per jaar, bij het opmaken van de balans en van de jaarlijkse eindrekening. Zijn verslagen worden gevoegd bij de balans en bij de rekening van ontvangsten en uitgaven van de Dienst die, na goedkeuring door de Raad, worden overgemaakt aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, alsook aan het Rekenhof.

ART. 18.

De Inspectie der begroting oefent bij de Dienst de functies uit die zij krachtens de wet en de reglementen uitoefent bij de door de Staat gesubsidieerde organismen.

ART. 19.

Op 31 December van elk jaar worden door de zorgen van de Directeur-Generaal de balans en de rekening van ontvangsten en uitgaven van de Dienst opgemaakt.

Na goedkeuring door de Raad, worden deze bescheiden uiterlijk op 1 April overgemaakt aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort.

Deze stukken worden bovendien binnen dezelfde termijn aan het Rekenhof onderworpen.

ART. 20.

De fondsen, waarover de Dienst beschikt, worden aan de Dienst der Postchecks in bewaring gegeven. Indien de behoeften van de Dienst het evenwel moesten vereisen, kunnen bankrekeningen geopend worden door tussenkomst van de Raad van Beheer.

Het reglement, opgemaakt door de Raad van Beheer en goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, zal bepalen onder welke

d'Administration peut décider des modifications au budget.

Un fonds de réserve s'élevant au maximum à 30 % du budget peut être constitué en vue de subvenir aux dépenses imprévues. Toute somme dépassant en fin d'exercice le montant du fonds de réserve doit être versée au Trésor public.

ART. 17.

L'Office tient une comptabilité en partie double. Un réviseur, soumis à l'autorité hiérarchique de la Cour des Comptes, est nommé par celle-ci auprès de l'Office. Il a un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations comptables, sans pouvoir s'immiscer jamais dans la gestion de l'Office.

Il peut prendre communication, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et de toutes les écritures comptables généralement quelconques.

Il fait rapport sur sa mission au Conseil d'Administration au moins une fois par an, lors de la confection du bilan et du compte de fin d'année. Ses rapports sont joints au bilan et au compte de recettes et de dépenses de l'Office qui, après approbation par le Conseil, sont communiqués au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, ainsi qu'à la Cour des Comptes.

ART. 18.

L'inspection du budget exerce auprès de l'Office les fonctions qui lui sont dévolues par la loi et les règlements auprès des organismes subventionnés par l'Etat.

ART. 19.

Au 31 décembre de chaque année, il est dressé par les soins du Directeur Général le bilan et le compte des recettes et des dépenses de l'Office.

Après approbation du Conseil, ces documents sont adressés au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, pour le 1^{er} avril au plus tard.

Ces documents sont, en outre, soumis à la Cour des Comptes dans le même délai.

ART. 20.

Les fonds dont l'Office est détenteur sont déposés à l'Office des Chèques postaux. Toutefois, si les nécessités du service l'exigeaient, des comptes en banque peuvent être ouverts à l'intervention du Conseil d'Administration.

Le règlement élaboré par le Conseil d'Administration et approuvé par le Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions déterminera les conditions et la

voorwaarden en in welke mate de Directeur-Generaal, — die ingeval van afwezigheid of van verhindering door de Adjunct-Directeur-Generaal vervangen wordt — over de fondsen van de Dienst zal kunnen beschikken door zijn handtekening zonder meer, of door zijn handtekening en die van elk ander daartoe aangestelde persoon.

ART. 21.

De Dienst wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing der wetten betreffende de directe rechten en belastingen ten voordele van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Het bekendmaken der akten betreffende de Dienst in het *Staatsblad* en in zijn bijlagen geschiedt kosteloos.

ART. 22.

De giften onder levenden of bij testament aan de Dienst gedaan, dienen door de Koning te worden toegelaten.

De bepalingen der wet van 12 Juli 1931 betreffende de voorlopige aanvaarding der giften, gedaan bij akten onder levenden, zijn van toepassing.

ART. 23.

Om de zes maanden wordt er door de zorgen van de Directeur-Generaal ten behoeve van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, een verslag over de werkzaamheden van de Dienst opgemaakt.

Nadat dit verslag door de Raad is goedgekeurd, wordt het binnen vijftien dagen ingediend.

ART. 24.

In geval van ontbinding om welke reden ook, blijft de Dienst bestaan met het oog op zijn vereffening en tot de sluiting van deze laatste.

De Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort en de Minister van Financiën bepalen de wijze van vereffening, benoemen een of meer vereffenaars en stellen de bevoegdheden en emolumenten van deze laatsten vast.

Na betaling en consignatie der bedragen die nodig zijn voor de delging der schulden van de Dienst, geven de vereffenaars of de vereffenaar rekenschap van het saldo aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort alsmede aan de Minister van Financiën, en leggen hun de stukken voor, die voor het nazien van hun beheer nodig zijn.

ART. 25.

De leden van het personeel van de vroegere Dienst voor de Buitenlandse Handel kunnen, op aanvraag van de Raad

mesure dans lesquelles le Directeur Général — que suppléera, en cas d'absence ou d'empêchement, le Directeur Général adjoint — pourra disposer des fonds de l'Office sous sa seule signature, ou sous sa signature et celle de tout autre personne désignée à cet effet.

ART. 21.

L'Office est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

La publication, par la voie du *Moniteur* et de ces annexes, des actes concernant l'Office est faite gratuitement.

ART. 22.

Les libéralités entre vifs ou testamentaires, faites à l'Office, doivent être autorisées par le Roi.

Les dispositions de la loi du 12 juillet 1931, relatives à l'acceptation provisoire des libéralités faites par actes entre vifs, sont applicables.

ART. 23.

Un rapport semestriel sur l'activité de l'Office est dressé par les soins du Directeur Général à l'intention du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.

Ce rapport, après avoir reçu l'approbation du Conseil, est remis dans la quinzaine.

ART. 24.

En cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, l'Office continue à exister pour les besoins de sa liquidation et jusqu'à la clôture de celle-ci.

Le Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et le Ministre des Finances déterminent le mode de liquidation, nomment un ou plusieurs liquidateurs et fixent les pouvoirs et émoluments de ceux-ci.

Après paiement et consignation des sommes nécessaires à l'extinction des dettes de l'Office, le ou les liquidateurs rendent compte du reliquat au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et au Ministre des Finances, et leur soumettent les documents nécessaires à la vérification de leur gestion.

ART. 25.

Les membres du personnel de l'ancien Office du Commerce Extérieur peuvent sur la demande du Conseil d'Ad-

van Beheer, met hun toestemming en met de goedkeuring van de Minister, tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, bij de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel gedetacheerd worden.

Te dien einde worden zij ter beschikking gesteld wegens bijzondere opdracht en zonder wachtgeld. Zij behouden, evenwel, in die toestand hun rechten op bevordering in hun oorspronkelijk departement.

Zolang zij gedetacheerd zijn, is de Dienst gehouden hun bezoldiging uit te keren.

Wat betreft hun bedrijvigheid in de Dienst, worden zij in ieder opzicht met het personeel van deze inrichting gelijkgesteld.

De Raad van Beheer kan hun — alsmede aan de deskundigen waarop hij beroep kan doen — speciale vergoedingen toekennen, ten laste van de Begroting van de Dienst. Hij kan, indien hij het geschikt acht, hen terug ter beschikking stellen van de Minister, tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, mits een opzegging die in overleg met deze laatste dient vastgesteld. Wanneer de gedetacheerde ambtenaar hersteld wordt in het ambt dat hij bij zijn oorspronkelijke administratie vervulde, zal zijn wedde voor werkelijke dienst berekend worden volgens de loonschaalancienniteit die hij op het ogenblik van bedoelde herstelling zal verworven hebben.

Bij de pensionnering van de gedetacheerde ambtenaar, wordt de laatste wedde voor werkelijke dienst in de oorspronkelijke dienst als basis genomen om, volgens het geval, het in artikel 8 der wet van 21 Juli 1844 vermelde gemiddelde te vormen of aan te vullen. De Dienst is gehouden al de nodige schikkingen te nemen ten einde hem het aanvullend pensioen te verzekeren voor de periode gedurende welke de betrokken ambtenaar er werkzaam was en op basis van de bezoldiging die aan deze ambtenaar tijdens bedoelde periode uitgekeerd werd.

Hetzelfde regime wordt toegepast op al de ambtenaren en beambten der Ministeriële Departementen, die bij de Dienst individueel of met hun Dienst zouden gedetacheerd worden.

ART. 26.

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel stelt ter beschikking van de Belgische Dienst van de Buitenlandse Handel de lokalen die nodig zijn voor de werking van deze Dienst. Hij staat hem het archief van de Dienst voor de Buitenlandse Handel af en draagt hem het mobilair en het materieel van laatstgenoemde Dienst in eigendom over.

ART. 27.

De Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, is belast met de toepassing van deze wet, die in werking treedt de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

ministration, avec leur assentiment et sur approbation du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, être détachés à l'Office Belge du Commerce Extérieur.

Ils sont, à cet effet, mis en disponibilité pour cause de mission spéciale et sans traitement d'attente. Ils conservent toutefois dans cette situation leurs titres à l'avancement dans leur département d'origine.

Le paiement de leurs rémunérations pendant la durée de leur détachement incombe à l'Office.

En ce qui concerne leur activité à l'Office, ils sont assimilés, à tous points de vue, au personnel de cet établissement.

Le Conseil d'Administration leur alloue éventuellement — ainsi qu'aux techniciens auxquels il peut faire appel — des indemnités spéciales à charge du budget de l'Office. Il peut, s'il le juge opportun, les remettre à la disposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, moyennant un préavis à déterminer d'accord avec celui-ci. Lors de la réintégration de l'agent détaché dans l'emploi qu'il occupait dans son administration d'origine, son traitement d'activité est calculé d'après l'ancienneté barémique qu'il aura acquise au moment de la dite réintégration.

Lors de la mise à la retraite de l'agent détaché, le dernier traitement d'activité dans le service d'origine sert d'élément pour former ou compléter, selon le cas, la moyenne mentionnée à l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844. L'Office est tenu de prendre toutes dispositions utiles pour lui assurer le complément de pension pour la période pendant laquelle il a utilisé l'agent en cause et sur base de la rétribution dont cet agent a bénéficié pendant la dite période.

Un régime identique est appliqué à tous les fonctionnaires et employés des Départements ministériels qui viendraient à être détachés à l'Office individuellement ou avec leur service.

ART. 26.

Le Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur met à la disposition de l'Office Belge du Commerce Extérieur les locaux nécessaires à son fonctionnement. Il lui cède les archives de l'Office du Commerce Extérieur et lui transfère en propriété les meubles et le matériel de l'Office précité.

ART. 27.

Le Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions est chargé de l'application de la présente loi, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

VI. — BIJLAGEN.

I. — Organisatie van de D. B. H.

De Dienst voor de Buitenlandse Handel is een van de afdelingen van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel. Zijn voornaamste taak bestaat er in de door de agenten van de Buitenlandse Diensten verstrekte economische inlichtingen op een ruime schaal te verspreiden. Hij is de gewone tussenpersoon tussen het Departement en de Zakenwereld. Hij helpt bij het zoeken naar afzetgebieden voor Belgische producten in 't buitenland, alsmede bij de opsporingen van Belgische invoerders die bevoorradingsbronnen zoeken.

1° *Dienst der Afzetgebieden.*

Die Dienst — verdeeld in onderafdelingen per grote nijverheidstakken (textiel, metaalnijverheid, enz.) — heeft als hoofdtak het opsporen der buitenlandse afzetgebieden die aan 's lands productie worden aangeboden en het verstrekken aan fabrikanten en invoerders die zich tot hem wenden van alle inlichtingen die kunnen bijdragen om de afzet van hun producten op de buitenlandse markten te vergemakkelijken en in de hand te werken.

Hij verstrekt aan belanghebbenden die daarom verzoecken;

Statistische gegevens die de belangrijkheid van een afzetgebied en de intensiteit van de buitenlandse mededinging aangeven;

Adressen van buitenlandse huizen die hen zouden kunnen of wenslen te vertegenwoordigen;

Lijsten van buitenlandse firma's die eventueel producten van Belgische herkomst zouden kunnen invoeren;

Practische raadgevingen betreffende de doelmatige middelen voor de invoer van Belgische artikelen in het buitenland.

Die inlichtingen worden, in de eerste plaats, geput uit de overvloedige documentatie waarover de dienst beschikt en waarin op methodische wijze alle inlichtingen over de buitenlandse afzetgebieden, die bij de agenten van de Buitenlandse Dienst worden ingewonnen, zijn gerangschikt. Er wordt een dossier samengesteld voor ieder uitvoerartikel, met een onderindeling per land.

De dienst houdt zich eveneens, op verzoek van Belgische firma's, bezig met het opzoeken van bevoegde agenten en vertegenwoordigers. Dit wordt vergemakkelijkt door het feit, dat de agenten in het buitenland uitvoerige lijsten met omstandige inlichtingen bezitten of opmaken over de handelsagenten, uitvoerfirma's en aankoopkantoren die in hun district zijn gevestigd. De D. B. H., van zijn kant, voegt bij iedere aanvraag van vertegenwoordiger die aan de Gezantschappen of Consulaten wordt overgemaakt een documentatieblad dat hen dient toe te laten de aard van de aangevraagde vertegenwoordiging nauwkeurig te beoordelen.

VI. — ANNEXES.

I. — L'Organisation de l'O. C. E.

L'Office du Commerce Extérieur constitue une des Sections de la Direction Générale du Commerce Extérieur. Sa tâche essentielle est d'assurer une large diffusion aux renseignements économiques fournis par les agents des Services Extérieurs. Il est l'intermédiaire habituel entre le Département et le monde des affaires. Il facilite aussi bien la recherche de débouchés à l'étranger pour les produits belges que les recherches des importateurs belges en quête de sources d'approvisionnement à l'étranger.

1° *Service des Débouchés commerciaux.*

Ce Service — divisé en sous-sections par grandes branches d'industries (textiles, métallurgie, etc.) — a pour attribution principale la recherche des débouchés étrangers offerts à la production nationale et la remise aux fabricants et exportateurs qui s'adressent à lui de tous renseignements susceptibles de faciliter et de favoriser l'écoulement de leurs produits sur les marchés étrangers.

Il communique aux intéressés qui en font la demande :

Des données statistiques indiquant l'importance d'un débouché et l'intensité de la concurrence étrangère;

Des adresses de maisons étrangères susceptibles ou désireuses de les représenter;

Des listes de firmes étrangères qui pourraient éventuellement importer des produits de provenance belge;

Des conseils pratiques relatifs aux moyens les plus efficaces pour l'introduction des articles belges dans les pays étrangers.

Ces renseignements sont puisés en premier lieu dans la documentation abondante dont dispose le service, où sont classées méthodiquement toutes les informations concernant les débouchés étrangers recueillies auprès des agents du Service extérieur. Un dossier est constitué pour chaque article d'exportation, avec sous-classement par pays.

Le service se préoccupe également de rechercher des agents et représentants qualifiés à la demande de firmes belges. La chose est facilitée du fait que les agents à l'étranger possèdent ou élaborent des listes qualitatives et indicatives détaillées des agents commerciaux, maisons d'exportation et bureaux d'achat établis dans leur circonscription. L'O. C. E. accompagne, de son côté, toute demande de représentant transmise aux Légations ou Consulats d'une feuille documentaire devant permettre à ceux-ci d'apprécier exactement la nature de la représentation demandée.

Indien de inlichtingen der dossiers van de D. B. H. in zake afzetgebieden niet volledig genoeg schijnen, wordt aan de agenten in het buitenland een aanvullend onderzoek voorgeschreven. Ten einde de taak van laatstgenoemden te vergemakkelijken, stelt de D. B. H. alle inlichtingen over de Belgische onderneming die afzetgebieden zoekt te hunner beschikking (catalogi, fabricagemethoden, wijze van handelen, enz.). In beginsel, worden alleen de aanvragen overgemaakt van producenten die in staat zijn om de uitvoerhandel te ondernemen en de te dien einde vereiste stoffelijke bekwaamheden bezitten.

De gegevens die door de agenten in de loop van hun onderzoek werden verzameld worden, eventueel, aangewend voor het opmaken van monographiën over de afzetgebieden die openstaan voor een bepaalde categorie van Belgische uitvoerproducten.

Bijdiensten :

— Handelsstatistieken.

Dit bureau heeft als hoofddoel de documentatiegegevens gehaald uit de statistieken van de gehele wereld te verzamelen en ter beschikking van de invoerders te stellen.

Het beschikt, te dien einde, over de volledige collectie, die voortdurend wordt bijgehouden, van de door de verschillende vreemde landen gepubliceerde statistische uitgaven.

Het maakt eveneens diagrammen op die op schematische wijze de maandelijksse bewegingen hetzij van de handelsbalans van België, hetzij van de Belgische handel met de verschillende landen aangeven, door ze, jaar per jaar, te vergelijken met de bedrijvigheid van onze concurrenten.

— Buitenlandse productie.

De Dienst van de Afzetgebieden verstrekt eveneens adressen van buitenlandse producenten die voor hun fabricage Belgische artikelen en grondstoffen zouden kunnen gebruiken, of waarvan de producten nodig zijn voor 's lands bedrijfsleven en in België niet voorhanden zijn of er slechts in ontoereikende hoeveelheden worden vervaardigd.

2^e Dienst van Bekendheid.

Hij belast zich, voor de Belgische producenten met het inwinnen van inlichtingen over de betrouwbaarheid en het solvent zijn van de buitenlandse firma's. De aanvragen om inlichtingen geschieden op bijzondere formulieren. Ongeveer 1.200 Belgische firma's zijn op die dienst geabonneerd.

De verstrekte inlichtingen dienen uitsluitend tot persoonlijke informatie van de abonne's. Zij brengen noch waarborg noch verantwoordelijkheid vanwege het Departement mede. De agenten van de buitenlandse Diensten worden verzocht de gevraagde inlichtingen met de grootste spoed te verstrekken, doch slechts gezaghebbende informatie in te winnen, geput uit ernstige bronnen en getoetst aan private inlichtingen. Bij inlichtingen die, zoals vaak het geval

Si les indications des dossiers de l'O.C. E. en matière de débouchés ne paraissent pas assez complètes, une enquête complémentaire est prescrite aux agents à l'étranger. Pour faciliter la tâche de ceux-ci, l'O. C. E. met à leur disposition tous les détails sur l'entreprise belge en quête de débouchés (catalogues, procédés de fabrication, manière de traiter, etc.). Seules sont transmises, en principe, les demandes émanant de producteurs en mesure d'entreprendre le commerce d'exportation et possédant les aptitudes matérielles requises à cette fin.

Les éléments recueillis par les agents au cours de leurs enquêtes sont éventuellement utilisés pour l'élaboration de monographies sur les débouchés ouverts à une catégorie déterminée de produits belges d'exportation.

Annexes :

— Statistiques commerciales.

Ce bureau a pour objet principal de réunir et de mettre à la disposition des exportateurs les éléments de documentation extraits des statistiques du monde entier.

Il dispose à cet effet de la collection complète, constamment tenue à jour, des recueils statistiques publiés par les différents états étrangers.

Il établit également des diagrammes schématisant soit les mouvements mensuels de la balance commerciale de la Belgique, soit du commerce belge avec les différents pays, en la comparant, année par année, avec l'activité de nos concurrents.

— Production étrangère.

Le Service des Débouchés fournit également des adresses de producteurs étrangers susceptibles d'utiliser pour leur fabrication des articles et matières premières belges, ou dont les produits, nécessaires à notre économie nationale, ne se trouvent pas, ou ne sont manufacturés qu'en quantités insuffisantes, en Belgique.

2^e Service de Notoriété.

Il se charge de recueillir, à l'intention des producteurs belges, des renseignements sur l'honorabilité et la solvabilité des firmes étrangères. Les demandes de renseignements se font par formules spéciales. Environ 1.200 firmes belges sont abonnées à ce service.

Les renseignements fournis sont exclusivement pour l'information personnelle des usagers de l'abonnement. Ils n'entraînent ni garantie ni responsabilité de la part du Département. Les agents des Services extérieurs sont invités à fournir les renseignements demandés avec la plus grande célérité, mais à ne recueillir que des informations autorisées, puisées à des sources sérieuses et vérifiées par recoupement. Aux renseignements obtenus, comme c'est souvent

is, van private instellingen worden verkregen, wordt de agenten aanbevolen er deze aan toe te voegen die zij dank zij plaatselijke invloeden zouden kunnen inwinnen of die zij uit persoonlijke bron bezitten. Hun mening moet op zulke wijze worden geformuleerd, dat iedere vergissing van interpretatie door de Belgische zakenlui wordt vermeden. De belangrijkheid van het krediet dat aan een buitenlands koper kan worden toegestaan maakt een onontbeerlijk waarborgement uit dat de agenten moeten verstrekken, o.m. wanneer het gaat over een verkoopoptie.

3° *Bibliotheek. Leeszaal.*

Vrije toegang, zonder enige formaliteit. De zakenman die zich wenst te documenteren vindt er een zeer volledige verzameling van jaarboeken betreffende de meest verscheiden nijverheden, van Belgische en buitenlandse adresboeken, telegraafcodes, aardrijkskundige werken en kaarten, technische woordenboeken, enz.

Meer dan 5.000 boekdelen over economische, handels- of nijverheidskwesties kunnen er worden geraadpleegd.

Anderzijds, zijn er ongeveer een duizendtal handelsdagbladen en -tijdschriften, uit alle werelddelen, ter inzage. Die uitgaven zijn in ideologische orde gerangschikt: meubilering, voeding, textiel, glasfabrieken, enz.

4° *Dienst der Handelsinlichtingen.*

Die Dienst heeft tot hoofdtak alle inlichtingen van onmiddellijk belang te verzamelen en bekend te maken, ze over te maken aan de producenten-exporteurs die het best in staat zijn om er voordeel uit te halen; het vertrouwelijk karakter er van zoveel mogelijk te bewaren, en wel ten voordele van 's lands nijverheid.

Die Dienst maakt o.m. bekend:

- 1° De berichten van in het buitenland geopende openbare aanbestedingen;
- 2° de zakenvoorstellen komende uit het buitenland, die een concreet karakter vertonen;
- 3° verscheidene inlichtingen over afzetgebieden, ingewonnen door onze diplomatieke en consulaire posten;
- 4° dringende inlichtingen over de wijzigingen in de douanetarieven, in de economische toestand der verschillende landen, enz., om aan de hand hiervan de kostprijzen te berekenen.

Die inlichtingen worden, naar keuze van de geabonneerden, in de Nederlandse of in de Franse taal verstrekt.

Het overmaken van de berichten van aanbestedingen is van groot belang, door het feit dat het verkrijgen van een levering of van een in het buitenland door een Belgische firma uit te voeren werk in het algemeen een overeenstemmende uitvoer van Belgische producten betekent. Anderzijds, kan de kennis van de uitslagen van een aanbesteding, die in het toewijzend land gevestigde firma's bevoor-

le cas, d'institutions privées, il est recommandé aux agents d'ajouter ceux qu'ils pourraient recueillir à la faveur d'influences locales ou qu'ils possèdent de source personnelle. L'opinion formulée par eux doit l'être de manière à éviter toute erreur d'interprétation de la part des hommes d'affaires belges. L'importance du crédit pouvant être accordé à un acheteur étranger est un élément de garantie indispensable que les agents doivent fournir notamment lorsqu'il s'agit d'une option de vente.

3° *Bibliothèque. Salle de lecture.*

Libre accès, sans aucune formalité. L'homme d'affaires désireux de se documenter, y trouve une collection très complète d'annuaires concernant les industries les plus variées, de livres d'adresses belges et étrangers, de codes télégraphiques, d'ouvrages et cartes géographiques, de dictionnaires techniques, etc.

Plus de 5.000 volumes traitant de questions économiques, commerciales ou industrielles y sont en consultation.

D'autre part, environ un millier de journaux et de périodiques commerciaux, provenant de toutes les parties du monde, y sont mis en lecture. Ces publications sont classées par ordre idéologique: ameublement, alimentation, textiles, verreries, etc.

4° *Service des Informations commerciales.*

Ce Service a pour principale mission de réunir et de publier tous renseignements présentant un intérêt immédiat; de les faire parvenir aux producteurs-exportateurs qui sont le mieux à même d'en tirer parti; de leur conserver, autant que possible, leur caractère confidentiel, et ce, au profit de l'industrie nationale.

Ce Service signale notamment:

- 1° Les avis d'adjudications publiques ouvertes à l'étranger;
- 2° les propositions d'affaires émanant de l'étranger, qui présentent un caractère concret;
- 3° divers renseignements sur débouchés recueillis par nos postes diplomatiques et consulaires;
- 4° des informations urgentes signalant les modifications apportées aux tarifs douaniers, les changements survenus dans la situation économique des différents pays, etc., pour que les indications puissent fixer le prix de revient.

Ces informations sont délivrées, au gré des abonnés, soit en langue française, soit en langue néerlandaise.

La transmission des avis d'adjudication revêt une grande importance par le fait que l'obtention d'une fourniture ou d'un travail à effectuer à l'étranger par une firme belge signifiera généralement une exportation correspondante de produits belges. D'autre part, la connaissance des résultats d'adjudication favorisant des firmes établies dans le pays adjudicataire peut permettre à des firmes belges d'offrir

deelt, aan Belgische firma's toelaten hun diensten aan te bieden voor het leveren van artikelen die in het land in kwestie niet worden verwaardigd.

Om die redenen, tracht de Dienst der Handelsinlichtingen een maximum van nuttige en praktische aanduidingen in te winnen: te leveren hoeveelheden, vastgestelde termijn voor de inschrijvingen, te vervullen formaliteiten, toegekende voorkeur, gunstige voorwaarden voor de uitvoering van de verrichting, arbeidskrachten, losmiddelen, enz.

De agenten der buitenlandse diensten ontvingen als onderrichtingen met de grootste spoed de aanbestedingen, plans en bestekken over te maken, zich deze laatste aan te schaffen telkens die werktuigen voor de Belgische nijverheid belang opleveren en in die aangelegenheid, zo nodig, hun toevlucht te nemen tot de luchtweg of tot de telegraaf.

De Dienst der Handelsinlichtingen belast zich, overigens, met het maken van photocopiën van plans en bestekken in verband met de aan de abonnees medegedeelde aanbestedingen. De agenten moeten de nodige voorzorgen nemen om slechts offertes van betrouwbare en solvante buitenlandse firma's over te maken.

De voorstellen en inlichtingen van de agenten worden, nadat zij aan belanghebbenden werden medegedeeld, op steekkaarten aangetekend die gerangschikt zijn per land en per voorwerp, ten einde ze later opnieuw te kunnen benutten.

5° Het « Bulletin Commercial Belge ».

Het publiceert de documentatie van meer algemene aard of deze die uit de buitenlandse pers wordt geput. Dit orgaan, dat thans *tweemaal per maand* verschijnt, hangt rechtstreeks af van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel.

Het telt ongeveer 100 bladzijden tekst en bevat in het algemeen:

— Een hoofdartikel over een actuele kwestie, dat te danken is aan de medewerking van onze diplomatieke en consulaire agenten of van vooraanstaande personaliteiten uit de Belgische economische wereld;

— Een rubriek « Conseils aux exportateurs », waarin documentatie-monographieën over een bepaalde markt worden gepubliceerd;

— Een overzicht der buitenlandse markten, ingevolge de verslagen van de agenten der buitenlandse diensten;

— Een rubriek waarin de afzetgebieden worden vermeld die in de buitenlandse pers gevonden of uit bovenvermelde verslagen werden overgenomen;

— Aanduidingen betreffende de jaarbeurzen en tentoonstellingen.

Bovendien, verstrekt het allerlei inlichtingen betreffende de buitenlandse handelswetgeving, het internationaal verkeer, de wijzigingen in de Belgische en buitenlandse douanetarieven, de nieuwe handelsreglementeringen, enz.;

leurs services pour la livraison d'articles non fabriqués dans le pays en question.

Pour ces raisons, le Service des Informations commerciales s'efforce de recueillir un maximum d'indication utiles et pratiques: quantités à fournir, délai fixé pour la remise des soumissions, formalités à remplir, préférences accordées, conditions les plus favorables pour l'exécution de l'opération, main-d'œuvre, moyens de déchargement, etc.

Les agents des Services Extérieurs ont pour instructions de transmettre avec la plus grande célérité les adjudications, plans, cahiers des charges, de faire l'acquisition de ces derniers chaque fois que ces instruments présentent de l'intérêt pour l'Industrie belge et de recourir en cette matière à la voie aérienne ou télégraphique pour autant que de besoin.

Le Service des Informations commerciales se charge d'ailleurs d'effectuer des reproductions photographiques de plans et de cahiers des charges se rapportant aux adjudications signalées aux abonnés. Les agents doivent prendre les précautions nécessaires pour ne transmettre que des offres de firmes étrangères honorables et solvables.

Les suggestions et informations des agents, après avoir été communiquées aux intéressés, sont inscrites sur des fiches dressées par pays et par objet, de manière à pouvoir être reprises par la suite.

5° Le « Bulletin Commercial Belge ».

Publie la documentation ayant un caractère plus général ou celle puisée dans la presse étrangère. Cet organe qui paraît, actuellement, *deux fois par mois* dépend directement de la Direction Générale du Commerce Extérieur.

Il comprend environ 100 pages de texte et contient généralement:

— un article de fond traitant une question d'actualité et dû soit à la collaboration de nos agents diplomatiques et consulaires, soit à celle de personnalités marquantes du monde économique belge;

— une rubrique « Conseils aux exportateurs », où sont publiées des monographies documentaires concernant un marché déterminé;

— une revue des marchés étrangers, provenant des rapports des agents des Services extérieurs;

— une rubrique où sont consignés les débouchés relevés dans la presse étrangère ou extraits des rapports précités;

— Des indications relatives aux foires et expositions.

En outre, il donne des informations diverses concernant la législation commerciale étrangère, les transports internationaux, les modifications aux tarifs douaniers belges et étrangers, les réglementations commerciales nouvelles, etc.;

het publiceert, ten slotte, de rubriek « *Qui Fabrique ?* », ten einde de identificering mogelijk te maken van zekere fabrieksmerken of van bijzondere producten waarvoor de door de Dienst ingestelde onderzoeken vruchteloos bleven.

6° *Dienst van de Belgische Productie.*

Aan die Dienst werd de zorg opgedragen de producten van 's lands nijverheidsbedrijvigheid bij de eventuele kopers bekend te maken.

Te dien einde, deelt hij mondeling of schriftelijk aan de personen die daartoe de wens te kennen geven mede :

- 1° De adressen van Belgische firma's die gespecialiseerd zijn in de fabricage van een bepaald artikel;
- 2° De adressen van eigenaars van Belgische merken;
- 3° De adressen van uitvoerders van nationale producten.

Hij stelt eveneens de buitenlandse kopers, die zich op doorreis in België bevinden, rechtstreeks in verbinding met Belgische firma's. Te dien einde, beschikt hij over nauwkeurige inlichtingen over meer dan 7.000 Belgische firma's. Indien de documentatie ontoereikend of niet recent genoeg blijkt te zijn, worden nieuwe opzoeken gedaan bij de Belgische firma's die de gevraagde inlichtingen zouden kunnen verstrekken.

Soms, wegens de meer bijzondere aard der gevraagde inlichting, ondervraagt de Dienst van de Belgische Productie een vereniging, een groepering van producenten, een vakvereniging, een kamer van koopkandel, enz.

In sommige gevallen, wordt een aankondiging opgenomen in het « *Bulletin Commercial Belge* » en in de voornaamste Belgische dagbladen en tijdschriften, onder de rubriek : « *Qui Fabrique ?* ».

Die methode heeft vaak aan de Dienst toegelaten in betrekking te treden met producenten die tot dan toe niet konden geïdentificeerd worden.

De Dienst van de Productie bezit, bovendien, uitvoerige inlichtingen over het fabricageprogramma van de meeste Belgische producenten, benevens een repertorium der fabrieksmerken. Hij gaat steeds zeer graag in op de aanvragen van Belgische fabrikanten die de wens te kennen geven dat hun stalen, catalogi en prijscouranten ter beschikking van de bezoekers van de Dienst zouden worden gesteld. Die voorwerpen worden dan in bijzonder voor dat doel bestemde registers geplaatst. Op verzoek, worden zij gevoegd bij het propagandamaterieel dat door de Dienst van de Buitenlandse Handel naar het buitenland wordt gestuurd naar aanleiding van deelneming aan Jaarbeurzen.

De catalogi maken, bovendien, het voorwerp uit van een methodisch onderzoek waarvan de uitslagen per producten op steekkaarten worden opgenomen en toelaten snel de firma's te identificeren die het een of ander bijzonder artikel fabriceren waarvoor aanvragen aan de dienst werden gericht.

Door bemiddeling van dezelfde dienst wordt (in normale tijden jaarlijks) het « *Répertoire Officiel des Producteurs*

il publie, enfin, la rubrique *Qui Fabrique ?* destinée à permettre l'identification de certaines marques de fabrique ou de produits spéciaux pour lesquels les enquêtes menées par l'Office, sont demeurées infructueuses.

6° *Service de la Production Belge.*

A ce Service est dévolu le soin de faire connaître les produits de l'activité industrielle nationale aux acheteurs éventuels.

A cette fin, il communique verbalement ou par écrit aux personnes qui en expriment le désir :

- 1° Les adresses de firmes belges spécialisées dans la fabrication d'un article déterminé;
- 2° les adresses de propriétaires de marques belges;
- 3° les adresses d'exportateurs de produits nationaux.

Il met également en rapport direct avec des firmes belges les acheteurs étrangers de passage en Belgique. A cet effet, il possède des renseignements précis sur plus de 7.000 firmes belges. Si la documentation se révèle insuffisante ou trop peu récente, des recherches nouvelles sont faites auprès des firmes belges susceptibles de fournir les informations demandées.

Parfois, étant donné le caractère plus spécial du renseignement sollicité, le Service de la Production belge interroge une association, un groupement de producteurs, un syndicat, une chambre de commerce, etc.

Dans certains cas, une annonce est insérée dans le « *Bulletin Commercial Belge* » et dans les principaux journaux et périodiques belges, sous la rubrique : « *Qui Fabrique ?* ».

Cette méthode a souvent permis à l'Office d'entrer en relations avec des producteurs qui, jusqu'alors, n'avaient pu être identifiés.

Le Service de la Production possède, en outre, des renseignements détaillés sur le programme de fabrication de la plupart des producteurs belges, ainsi qu'un répertoire de marques de fabrique. Il accède toujours très volontiers aux demandes de fabricants belges qui expriment le désir de voir leurs échantillons, catalogues et prix-courants mis à la disposition des visiteurs de l'Office. Ces objets sont alors déposés dans les classeurs spécialement destinés à cette fin. Sur demande, il sont ajoutés au matériel de propagande expédié à l'étranger par l'Office du Commerce Extérieur, à l'occasion de participation aux Foires Commerciales.

Les catalogues font, de plus, l'objet d'un dépouillement méthodique, dont les résultats, répertoriés sur fiches par produits, permettent d'identifier rapidement les firmes fabriquant tel ou tel article spécial et pour lequel le service est saisi de demandes.

C'est à l'intervention du même service qu'est édité (annuellement, en temps normal) le « *Répertoire Officiel des*

Exportateurs Belges » uitgegeven. Het verschijnt onder de bescherming van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel. Het wordt bijgehouden en voortdurend gewijzigd, dank zij de actieve medewerking van de Dienst van de Belgische Productie, die, op verzoek, kosteloos uittreksels uit het Repertorium mededeelt.

Die verzameling groepeerde, per artikelen, de Belgische firma's die hun producten kunnen uitvoeren. Een alfabetisch register, per product, opgesteld in vijf talen, is er aan toegevoegd.

Ieder jaar, wordt een grondig onderzoek ingesteld, ten einde een uitvoerige documentatie te bekomen over de firma's waarvan de naam in het Repertorium moet verschijnen. De inschrijving der firma's geschiedt kosteloos, docht slechts nadat werd vastgesteld dat zij hun artikelen werkelijk fabriceren en regelmatig uitvoeren.

Het Repertorium verschijnt in het Frans, het Engels en het Spaans en wordt gestuurd naar de verschillende Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland, benevens naar de Kamers van Koophandel en naar de verschillende economische organismen van de gehele wereld.

7° Propagandadienst.

Die Dienst heeft als opdracht de hulpbronnen van onze productie beter in het buitenland te doen kennen.

Zijn bedrijvigheid wordt uitgeoefend door middel van de pers, de film, brochures, voordrachten, deelnemingen aan de grote nationale en buitenlandse jaarbeurzen en tentoonstellingen. Hij richt de deelneming van de Dienst aan die economische gebeurtenissen in en houdt zich eveneens, in samenwerking met andere grote officiële organismen, bezig met het beheer van de Bureau's voor Inlichtingen over België die er werden ingericht.

Hij laat in die Bureau's, benevens catalogi van Belgische firma's, panelen en graphieken tentoonstellen waaruit de bedrijvigheid van de Belgische nijverheid en handel, de naamlijst der artikelen die België in staat is te leveren, enz. blijken.

Ieder jaar, geeft de Propagandadienst monographieën in vreemde talen uit betreffende de Belgische uitvoerartikelen en brengt gesproken en klankfilms tot stand, die hij achtereenvolgens wijdt aan de verschillende takken van onze nijverheid.

De Diensten 8° Boekhouding en 9° Algemene Diensten en Economaat leveren geen belang op voor deze studie. Andere diensten werken, zoals vermeld, in de D. B. H., doch hangen af van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel. Het zijn :

1. — De Dienst der Handelsgeschillen.

Hij heeft als opdracht, in het buitenland, voor de Belgische firma's de minnelijke schikking van hun handelsgeschillen en meer in het bijzonder de inning van hun schuldvorderingen te vergemakkelijken.

Hij doet, te dien einde, beroep op de bemiddeling der diplomatieke en consulaire posten. Die tussenkomst geeft

Producteurs-Exportateurs Belges ». Il paraît sous le patronage de la Direction générale du Commerce Extérieur. Il est tenu à jour et constamment remanié grâce à la collaboration active du Service de la Production Belge, qui, sur demande, en communique gratuitement des extraits.

Ce recueil groupe, par articles, les firmes belges susceptibles d'exporter leurs produits. Un index alphabétique par produits, libellé en cinq langues, y est annexé.

Chaque année, une enquête approfondie est effectuée en vue d'obtenir une documentation détaillée sur les firmes dont le nom doit paraître au Répertoire. L'inscription des firmes s'y fait gratuitement, mais seulement après vérification qu'elles fabriquent réellement et exportent régulièrement leurs articles.

Le Répertoire paraît en édition française, anglaise et espagnole et est envoyé aux divers postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger, ainsi qu'aux Chambres de Commerce et principaux organismes économiques du monde entier.

7° Service de la Propagande.

Ce service a pour mission de mieux faire connaître à l'étranger les ressources de notre production nationale.

Son activité s'exerce par la voie de la presse, de l'écran, de brochures, de conférences, de participations aux grandes foires commerciales et expositions nationales et étrangères. Il organise la participation de l'Office à ces manifestations économiques et s'occupe également, en collaboration avec d'autres grands organismes officiels, de la gérance des Bureaux de Renseignements sur la Belgique qui y sont installés.

Il fait figurer dans ces Bureaux, outre des catalogues de firmes belges, des panneaux et graphiques faisant ressortir l'activité de l'industrie et du commerce belges, la nomenclature des articles que la Belgique est en mesure de fournir, etc.

Chaque année, le Service de la Propagande édite des monographies en langues étrangères concernant les produits belges d'exportation, et réalise des films parlants et sonores qu'il consacre successivement aux diverses branches de notre industrie.

Les Services 8° Comptabilité et 9° Services Généraux et l'Economaat sont sans intérêt pour la présente étude. D'autres services, comme on l'a mentionné, fonctionnent à l'O. C. L. mais dépendent de la Direction Générale du Commerce Extérieur. Ce sont :

1) Le Service du Contentieux Commercial.

Il a pour mission de faciliter, à l'étranger, aux firmes belges, le règlement à l'amiable de leurs litiges commerciaux et plus particulièrement le recouvrement de leurs créances.

Il recourt, à cet effet, à l'intermédiaire des postes diplomatiques et consulaires. Cette intervention donne lieu à la

aanleiding tot de inning van een geringe taxe op het bedrag der ingevorderde sommen, vastgesteld volgens een afdalende schaal.

Alleen de schuldvorderingen van meer dan 500 frank komen in aanmerking voor de consulaire tussenkomst genieten. De eisende firma dient te bewijzen dat zij, vooreer in betrekking te treden met haar schuldenaar de gewesten waarborgen (inlichtingen in zake bekendheid, enz.) genomen had.

'De aanvragen dienen het voorwerp der betwisting uitvoerig uiteen te zetten en vergezeld te zijn van alle bescheiden die geschikt zijn om de gegrondheid er van vast te stellen.

Ingeval een minnelijke schikking onmogelijk is, deelt de Dienst der Handelsgeschillen kosteloos de namen en adressen mede van ernstige advocaten die zich met de verdediging van de betrokken Belgische belangen kunnen belasten.

Zeer vaak vloeien de moeilijkheden en teleurstellingen voort uit het feit, dat men niet op de hoogte is van de vereisten en bijzondere voorwaarden van iedere markt. Derhalve, werd een reeks monographieën uitgegeven, waarin verscheidene raadgevingen en aanbevelingen worden samengebracht waaraan men zich volstrekt dient te houden om met een bepaald land te handelen. Die monographieën bevatten eveneens algemene inlichtingen over de handelsmentaliteit en -moraliteit, de gewone oorzaken der geschillen, de contracten van agentschappen, de bepalingen van het Wetboek van Koophandel in verband met verkoop, faillissement, accoord, wisselbrief, enz.

II. — De Dienst van de Raadgever voor de Uitvoer.

Die Dienst is bestemd om op praktische wijze de Belgische uitvoerders te helpen bij de studie der markten en der uitvoermethoden.

De Raadgever voor de Uitvoer leidt de exporteurs bij het opzoeken van inlichtingen die niet alleen in de Dienst, maar eveneens in de verschillende afdelingen van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel van het Ministerie van Buitenlandse Zaken zijn verzameld. Hij leidt hen eveneens in hun betrekkingen met de Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland, alsook met de buitenlandse klanten.

III. — De redactie van het « Bulletin Commercial Belge ».

Alhoewel de uitgave, de administratie en de verspreiding van het « Bulletin Commercial Belge » behoren tot de bevoegdheid van de Dienst, werd de redactie er van evenwel toevertrouwd aan een ambtenaar die rechtstreeks afhangt van de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel.

Zo in dit tijdschrift talrijke gegevens betreffende de werking en de bedrijvigheid van de Dienst voor de Buitenlandse Handel zijn opgenomen, is het niettemin het orgaan waardoor al de handelsdiensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel aan onze uitvoerders de inlichtingen mededelen die hun taak kunnen vergemakkelijken. Al de belanghebbende afdelingen

perception d'une taxe modique sur le montant des valeurs recouvrées, fixée selon un barème décroissant.

Seules les créances de plus de 500 francs peuvent être admises au bénéfice de l'intervention consulaire. La firme requérante doit prouver qu'avant d'entrer en relations avec son débiteur elle s'était entourée des garanties désirables (renseignements de notoriété, etc.).

Les requêtes doivent exposer en détail l'objet de la contestation et être accompagnées de tous documents de nature à en établir le bien-fondé.

En cas d'impossibilité d'un accord amiable, le Service du Contentieux Commercial communique, gratuitement, les noms et adresses d'avocats sérieux pouvant se charger de la défense des intérêts belges en cause.

Très souvent, la source des difficultés et des déboires est l'ignorance des exigences et des conditions spéciales régissant chaque marché. Il a donc été publié une série de monographies dans lesquelles sont réunis divers conseils et recommandations auxquels il est indispensable de se conformer pour traiter avec un pays déterminé. Ces monographies contiennent également des renseignements généraux sur la mentalité et la moralité commerciales, les causes habituelles des litiges, les contrats d'agences, les stipulations du Code de commerce touchant la vente, la faillite, le concordat, la lettre de change, etc.

II) Service du Conseiller de l'Exportation.

Ce service est destiné à aider, d'une manière pratique, les exportateurs belges dans l'étude des marchés et des méthodes d'exportation.

Le Conseiller de l'Exportation guide les exportateurs dans les recherches des renseignements qui se trouvent réunis non seulement à l'Office, mais également dans les différentes sections de la Direction Générale du Commerce Extérieur du Ministère des Affaires Étrangères. Il les dirige également dans leurs rapports avec les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger, ainsi qu'avec la clientèle étrangère.

III) La rédaction du « Bulletin Commercial Belge ».

Bien que la publication, l'administration et la diffusion du « Bulletin Commercial Belge » appartiennent aux attributions de l'Office, la rédaction en a cependant été confiée à un fonctionnaire relevant directement de la Direction Générale du Commerce Extérieur.

Si ce périodique insère de nombreuses indications relatives au fonctionnement et à l'activité de l'Office du Commerce Extérieur, il n'en est pas moins l'organe par lequel tous les services commerciaux du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur communiquent à nos exportateurs les renseignements susceptibles de leur faciliter la tâche. Toutes les sections intéressées du Dépar-

van het Departement werken mede aan het « Bulletin Commercial Belge », en laten dit, ieder wat de tot zijn bevoegdheid behorende kwesties betreft, de nuttige inlichtingen geworden voor onze afzet in het buitenland. De redactie van het « Bulletin Commercial Belge » verzekert aldus het verband tussen die afdelingen, wat de op te nemen stof aangaat.

IV. — Tolinlichtingenbureau.

Dit is een onderdeel van de Afdeling der Handelsakkoorden. Het bezit een volledige verzameling van de in alle landen van de wereld bestaande douanetarieven. Die documentatie wordt regelmatig aangevuld, gewijzigd en bijgehouden.

Het verschaft mondeling alle inlichtingen betreffende de douanetarificaties, de formaliteiten aangaande de handelsfacturen, cognossementen en certificaten van oorsprong, het regime der vergunningen van toepassing in de verschillende landen van de wereld, de contingenteringen, enz.

V. — Vervoerbureau.

Onder de leiding van een ambtenaar van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen verschaft dit bureau inlichtingen betreffende de prijzen en de te volgen wegen voor het vervoer per spoor tussen België en de voornaamste Europeese landen.

*
**

Actiemiddelen van de D. B. H.

De D. B. H. beschikt over :

1) de medewerking van al de agenten der Buitenlandse Diensten die hem documentatie bezorgen over alle feiten die geschikt zijn de door hen gevolgde markten te beïnvloeden, alle voor onze handel nuttige inlichtingen verschaffen, de nodige stappen doen en de steun van hun invloed verlenen;

2) een studie- en documentatiebureau dat de ontvangen inlichtingen ontleedt, rangschikt en interpreteert, de synthese er van maakt onder de vorm van praktische verhandelingen die ter beschikking van het publiek worden gehouden;

3) Diensten voor verspreiding :

— het « Bulletin Commercial Belge » dat de volgende rubrieken omvat: actualiteiten, documentaire monographiën, afzetgebieden, overzicht der buitenlandse markten, tentoonstellingen en jaarbeurzen, buitenlandse handelswetgeving, handelsakkoorden, tariefwijzingen, diverse offertes, in België verwachte kopers, Belgische producten of werken gezocht door vreemde kopers, datum van de door Belgische diplomatieke en consulaire agenten op doorreis in België gegeven audiënties, enz.;

tement collaborent au « Bulletin Commercial Belge », et lui adressent, chacune pour ce qui concerne les questions de sa compétence, les informations utiles pour nos ventes à l'étranger. La rédaction du « Bulletin Commercial Belge » assure de ce fait la liaison entre ces sections pour ce qui a trait à la matière à publier.

IV) Bureau des renseignements douaniers.

Est une annexe de la Section des Accords Commerciaux. Il possède une collection complète des tarifs douaniers en vigueur dans tous les pays du monde. Cette documentation est régulièrement complétée, modifiée et tenue à jour.

Il fournit verbalement tous renseignements concernant les tarifications douanières, les formalités relatives aux factures consulaires, connaissements et certificats d'origine, le régime des licences applicable dans les différents pays du monde, les contingentements, etc.

V) Bureau des transports.

Dirigé par un fonctionnaire de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, ce bureau se charge de fournir des informations concernant les prix et itinéraires des transports par voie ferrée entre la Belgique et les principaux pays européens.

*
**

Moyens d'action de l'O. C. E.

L'O. C. E. dispose :

1) de la collaboration de l'ensemble des agents des Services Extérieurs qui le documentent sur tous les faits susceptibles d'influencer les marchés qu'ils observent, fournissent toutes les informations utiles à notre commerce, exécutent les démarches nécessaires et prêtent l'appui de leur influence;

2) d'un bureau d'étude et de documentation analysant, classant et interprétant les renseignements reçus, les synthétisant sous forme de monographies pratiques tenues à la disposition du public;

3) de Services de diffusion :

— le Bulletin Commercial Belge comportant les rubriques ci-après: actualités, monographies documentaires, débouchés, revue des marchés extérieurs, expositions et foires, législation commerciale étrangère, accords commerciaux, modifications tarifaires, propositions d'affaires diverses, acheteurs attendus en Belgique, produits belges ou marques recherchées par des acheteurs étrangers, dates d'audiences données par les agents diplomatiques et consulaires belges de passage en Belgique, etc.;

— de handelsinlichtingen die aan de fabrikanten-uitvoerders, onder gesloten omslag, de mededelingen overmaken waarvan de verzending geen vertraging mag ondergaan of die van meer vertrouwelijke aard zijn;

— allerhande verhandelingen over de afzetmogelijkheden van een product of van een groep producten op de verschillende markten van de wereld, de te nemen voorzorgen op kredietgebied, enz.;

— graphische tabellen, diagramma's, statistische onderzoeken, met vermelding van de verdeling, per product of per land, van de Belgische buitenlandse handel, de van jaar tot jaar voorgekomen wijzigingen, enz.;

— het « Répertoire des Producteurs-Exportateurs belges » met vermelding, per product, van de namen en adressen van Belgische fabrikanten die belang stellen in de buitenlandse markten;

4) bijzondere diensten die de buitenlandse officiële of technische publicaties nagaan om er de inlichtingen van praktisch nut uit te halen en mede te delen aan de Belgische belanghebbenden;

5) de propagandadiensten die samenwerken met andere openbare of private organismen om de Belgische producten in het buitenland bekend te maken door deelname aan jaarbeurzen, de publiciteit in buitenlandse publicaties, de medewerking aan tijdschriften voor Belgische expansie, het opmaken en verwezenlijken van monographiën en documentaire films, in vreemde talen, gewijd aan de Belgische nijverheid.

Kosteloosheid der Diensten.

Al de handelsdiensten van de D. B. H. zijn gratis, met uitzondering voor het abonnement op zijn periodische publicaties en sommige tussenkomsten van meer persoonlijke aard die onkosten medebrengen voor het Departement.

(Tekst aangenomen uit de brochure « L'Office du Commerce Extérieur » 1939, aangevuld door uittreksels aan een cursus van Baron Casteur en bijgewerkt met de medewerking van de heer Braibant, directeur van de D. B. H. — September 1947).

2. — Nota over de bevoegdheden van de Inrichtingen voor Handelsuitbreiding en gelijkaardige organismen.

Deze inrichtingen behoren tot het gebied van de Rege­ringshulp bij de uitvoer, zelfs indien, zoals vaak het geval, andere opdrachten dan die uitsluitend bestaande in het bevorderen van de export, deel uitmaken van hun bevoegdheden. Welke ook hun vorm en hun rechtsstatuut is (Rijks-, parastatale of privaatorganismen), dekken zij bijna alle, al of het grootste deel van hun algemene kosten dank zij de toelagen die zij van de regeringen ontvangen.

Bedoelde organismen hebben alle een benaming die aan hun opdrachten beantwoordt: Dienst voor de Buitenlandse Handel. Dienst voor Handelsuitbreiding, Dienst voor de

— les informations commerciales transmettant aux fabricants-exportateurs, sous pli fermé, les communications dont l'envoi ne souffre aucun délai ou dont le caractère est d'ordre plus confidentiel;

— monographies diverses exposant les possibilités de placement d'un produit ou d'un groupe de produits sur les différents marchés du monde, les précautions à prendre en matière de crédit, etc.;

— tableaux graphiques, diagrammes, études statistiques, indiquant la répartition, par produit ou par pays, du commerce extérieur de la Belgique, les modifications survenues d'année en année, etc.;

— le Répertoire des Producteurs-Exportateurs belges, mentionnant, par produits, les noms et adresses des fabricants belges s'intéressant aux marchés extérieurs.

4) des services spéciaux dépouillant les publications étrangères, officielles ou techniques, pour en extraire et signaler aux intéressés belges, les renseignements d'utilité pratique;

5) des services de propagande, travaillant en collaboration avec d'autres organismes publics ou privés en vue de faire connaître les produits belges à l'étranger par la participation aux foires commerciales, la publicité dans des publications étrangères, la collaboration à des revues d'expansion belge, la confection et la réalisation de monographies et de films documentaires, en langues étrangères, consacrés à l'industrie belge.

Gratuité des Services.

Tous les services commerciaux de l'O. C. E. sont gratuits, à l'exception de l'abonnement à ses publications périodiques et de certaines interventions de caractère plus personnel entraînant des frais pour le Département.

(Texte emprunté à la brochure « L'Office du Commerce Extérieur », 1939, complété par des emprunts à un cours du Baron Casteur et mis à jour avec le concours de M. Braibant, directeur de l'O. C. E., septembre 1947).

2. — Note sur les attributions des Instituts d'expansion commerciale et organismes similaires.

Ces institutions ressortissent au domaine de l'aide gouvernementale à l'exportation, même s'ils ont dans leurs attributions, ce qui est fréquent, d'autres missions que celle de promouvoir uniquement l'exportation. Quelle que soit leur forme et leur statut juridique (organismes d'Etat, parastataux ou privés) ils couvrent, presque tous, la totalité ou la plus grande partie de leurs frais généraux grâce aux subventions des gouvernements.

Ces organismes ont tous une dénomination qui rappelle leurs missions: Office du Commerce Extérieur, Office d'Expansion Commerciale, Office pour le développement

ontwikkeling van de Buitenlandse Handel, Dienst voor Economische Inlichtingen, Nationaal Uitvoerinstituut; verder zal men nochtans zien dat de benaming in sommige gevallen geldt voor organismen die zeer uitgebreide bevoegdheden uitoefenen, die het bestek van de eigenlijke handelsuitbreiding te buiten gaan.

Over 't algemeen behoren tot de bevoegdheden van die organismen:

1) het opsporen van handelsafzetgebieden op de buitenlandse markten voor de verschillende takken van 's lands productie en het mededelen aan de belangstellende uit- en invoerders van alle inlichtingen die geschikt zijn om de afzet van hun waren op die markten of hun bevoorrading te vergemakkelijken;

2) de stelselmatige en gestadige studie van de buitenlandse markten wat hun betrekkingen betreft met het nationaal en internationaal economisch leven, alsook de verklaring van de statistische gegevens, van de economische barometers en van de besluiten voortvloeiend uit de zogenaamde studie van de economische conjunctuur;

3) de mededeling aan invoerders en uitvoerders van alle inlichtingen in verband met de buitenlandse mededinging en met haar methoden op de buitenlandse markten, van adressen van invoerders en uitvoerders, van raadgevingen van algemene aard en over 't algemeen van elke documentatie betreffende de internationale handelsverrichtingen (tolregime, wisselregime, contingenteringen, tarieven, merken van herkomst, vervoer, enz.);

4) de bekendmaking van inlichtingen die een bijzonder belang vertegenwoordigen voor de ene of andere groep zakenlieden en hun onmiddellijke en rechtstreekse mededeling aan de belanghebbenden;

5) het gestadig volgen van de openbare aanbestedingen, van hun voorwaarden en van hun uitslagen, ten einde de nijveraars te documenteren over de mogelijkheden van inschrijving en de jongste ondervindingen, alsook over de factoren van gebeurlijk welslagen van de mededinging op dit gebied;

6) de documentatie ten opzichte van de vreemde cliënten over 's lands productie en het in betrekking stellen van de vreemde kopers met de nijveraars en handelaars, inzonderheid wanneer vreemde kopers op doorreis zijn in het land; de uitgave, in dit verband, van de lijst der Producenten-Uitvoerders waartoe de vreemde kopers zeer vaak hun toevlucht nemen;

7) gelijklopend met de documentatie over de buitenlandse productie, die, inzonderheid, de waren fabriceert die nodig zijn voor 's lands nijverheid of die in hun fabrieken producten gebruiken die kunnen worden geleverd door inlandse nijveraars, handelaars of expediteurs;

8) de zogenaamde documentatie betreffende de bekendheid in zake betrouwbaarheid, solventie, standing, mogelijkheden van de vreemde firma's;

9) de voorlichting in 't buitenland, meestal propaganda genaamd, ruim gebied dat in sommige landen zeer ver werd uitgediept, verzekerd door allerhande middelen en methoden waarvan sommige doeltreffend zijn gebleken;

du Commerce Extérieur, Office d'Informations Economiques, Institut National d'Exportation; on verra cependant plus loin que l'appellation s'applique, dans certains cas, à des organismes exerçant des attributions fort étendues et débordant du cadre de l'expansion commerciale proprement dite.

D'une manière générale, ces organismes ont dans leurs attributions:

1) la recherche de débouchés commerciaux sur les marchés extérieurs pour les différentes branches de la production nationale et la communication aux exportateurs et importateurs intéressés de tous renseignements de nature à faciliter l'écoulement de leurs marchandises sur ces marchés ou leur approvisionnement;

2) l'étude systématique et permanente des marchés étrangers dans leurs relations avec la vie économique nationale et internationale, de même que l'interprétation des données statistiques, des baromètres économiques et des conclusions résultant de l'étude dite de conjoncture économique;

3) la communication aux importateurs-exportateurs de tous renseignements relatifs à la concurrence étrangère et à ses méthodes sur les marchés extérieurs, d'adresses d'importateurs et exportateurs, de conseils d'ordre pratique et, d'une manière générale, de toute documentation relative aux transactions commerciales internationales (régime douanier, des changes, contingentements, tarifs, marques d'origine, transports, etc...);

4) la publication d'informations ayant un intérêt particulier pour l'un ou l'autre groupe d'hommes d'affaires et leur communication immédiate et directe avec les intéressés;

5) l'observation permanente des adjudications publiques, de leurs conditions et de leurs résultats, de manière à documenter les industriels sur les possibilités de soumission et les expériences récentes, de même que sur les facteurs de succès éventuel de la concurrence en cette matière;

6) la documentation à l'égard de la clientèle étrangère sur la production nationale et la mise en rapport des acheteurs étrangers avec les industriels et commerçants, notamment, lorsque les acheteurs étrangers sont de passage dans le pays; la publication, dans cet ordre d'idées, du répertoire des Producteurs exportateurs auquel ont très souvent recours les acheteurs étrangers;

7) parallèlement la documentation sur la production étrangère celle, notamment, fabriquant des marchandises nécessaires à l'industrie nationale ou utilisant dans leurs manufactures des produits qui peuvent être fournis par les industriels, commerçants ou transitaires nationaux;

8) la documentation dite de notoriété relative à l'honorabilité, la solvabilité, le standing, les possibilités des firmes étrangères;

9) l'information à l'étranger plus fréquemment appelée la propagande, vaste domaine très approfondi dans certains pays, assuré par toutes sortes de moyens et de méthodes dont certains se sont révélés d'une probante efficacité;

10) de algemene documentatie: dienst voor 't doorlezen van tijdschriften, werken, gespecialiseerde bladen; het ter beschikking stellen van in- en uitvoerders van die inlichtingsdocumenten, bij hun opzoeken bijgestaan door gespecialiseerd personeel;

11) de zo snelle als volledige documentatie over geheel de economische en handelsbedrijvigheid over de wereld, door middel van een bijzonder orgaan, derwijze uitgegeven dat ieder artikel afzonderlijk kan worden gerangschikt; de documentatie voor het uitgeven van brochures, bijzondere werken over bijzondere sectoren van de internationale handel (geografische of zakensectoren);

Er kan worden gezegd, dat bovenvermelde bevoegdheden gemeen zijn aan alle inrichtingen voor handelsuitbreiding. Zij vervullen ze nochtans niet alle met hetzelfde praktische resultaat en zij kennen niet alle een zelfde belang toe aan ieder er van.

Aldus wordt in de Verenigde Staten van Amerika en in Groot-Brittannië geen gans bijzondere aandacht besteed aan de omstandige studie van de buitenlandse markten door zich, inzonderheid, de medewerking te verzekeren van beproefde vakkundigen, alsook aan de « projectie » van 's lands productie in het buitenland door verschillende methoden van inlichting en economische publiciteit; het is bekend, dat de Angelsaksers op dit gebied meesters zijn en dat zij daaraan aanzienlijke bedragen besteden. Hetzelfde geval doet zich voor in Zwitserland, waar de Dienst voor Handelsuitbreiding op eigen kosten of op gemeenschappelijke kosten met de betrokken nijverheden, uiterst boeiende en tevens zeer doeltreffende publicaties en tijdschriften uitgeeft.

In andere landen — zulks was het geval in Duitsland vóór de oorlog en dit is nu het geval in Nederland — legt men er zich zeer bijzonder op toe, ter beschikking van de beroepskringen van de internationale handel een uiterst omstandig en duidelijk documentatiemateriaal te stellen, en men publiceert — per abonnement — een tijdschrift dat meermaals per week verschijnt, waarin alle inlichtingen aangaande de gehele wereld worden verschaft betreffende de Buitenlandse Handel of geschikt om een weerslag te hebben op deze laatste, alsook grote studies en bijgevoegde publicaties. De artikelen zijn genummerd volgens een rangschikkingsstelsel; de keerzijde der bladen is blanco zodat de artikelen kunnen worden uitgeknipt en gerangschikt is dossiers *ad hoc*. Die publicaties hebben onmetelijke diensten bewezen door hun snelle verspreiding van het nieuws, de nauwkeurigheid der gespecialiseerde inlichtingen, de waarde der hoofdartikels en het nut der bijlagen.

De vooroorlogse Duitse publicatie verschijnt opnieuw sedert enkele maanden en vormt reeds een ontzaglijke bron van inlichtingen.

Elders heeft men gemeent aan die inrichtingen een belangrijke deelname te moeten toevertrouwen bij het inrichten van jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland. Onder de drang der noodwendigheden en meer bijzonder die welke verband houden met de uitbreiding van de internationale handelsbetrekkingen, bestaat de naoorlogse

10) la documentation générale: service de dépouillement de revues, d'ouvrages, de journaux spécialisés; mise à la disposition des importateurs et exportateurs de ces documents d'information et aidés dans leurs recherches par du personnel spécialisé;

11) la documentation aussi rapide que complète sur toute l'activité économique et commerciale dans le monde par la voie d'un organe spécial, édité de telle manière que chaque article puisse être classé séparément; la documentation pour la publication de brochures, d'ouvrages spéciaux sur des secteurs particuliers du commerce international (secteurs géographiques ou d'affaires).

On peut dire que les attributions susmentionnées sont communes à tous les instituts d'expansion commerciale. Ils ne les remplissent cependant pas tous avec le même résultat pratique et ils n'attribuent pas tous une égale importance à chacune d'entre elles.

C'est ainsi que, aux Etats-Unis d'Amérique et en Grande-Bretagne, on accorde une attention toute particulière à l'étude détaillée des marchés étrangers, en s'assurant, notamment, la collaboration de techniciens éprouvés, ainsi qu'à la « projection » de la production nationale à l'étranger par diverses méthodes d'information et de publicité économiques; on sait que les Anglo-Saxons sont passés maîtres dans ce domaine et qu'ils y consacrent des montants considérables. Il en va de même en Suisse où l'Office d'Expansion commerciale édite et diffuse, à ses frais ou à frais communs avec les industries intéressées, des publications, des revues périodiques extrêmement attachantes et en même temps très efficaces.

Dans d'autres pays — c'était le cas en Allemagne avant la guerre et il en est ainsi en Hollande — on s'attache tout particulièrement à mettre à la disposition des milieux professionnels du commerce international un matériel documentaire extrêmement détaillé et précis et on publie — par abonnements — un périodique paraissant plusieurs fois par semaine, donnant toutes les informations du monde entier relatives au commerce extérieur ou de nature à exercer une incidence sur celui-ci en même temps que de grandes études et des publications annexes. Les articles sont numérotés suivant un système de classement, le verso des pages est vierge de manière à permettre les découpages et le classement dans les dossiers *ad hoc*. Ces publications ont rendu d'immenses services à raison de leur rapidité de diffusion des nouvelles, de la précision des informations spécialisées, de la valeur des articles de fond et de l'utilité des annexes.

La publication allemande d'avant guerre paraît à nouveau depuis plusieurs mois et constitue déjà une immense source de renseignements.

Ailleurs, on a estimé devoir confier à ces institutions une participation importante à l'organisation des foires et expositions à l'étranger. La tendance générale d'après guerre est, sous la poussée des nécessités et plus particulièrement celles ressortissant à l'extension des relations commerciales internationales, d'accroître le champ d'attri-

algemene strekking er in, het bevoegdheden- en bedrijvigheidsgebied van die verschillende diensten te verruimen, des te meer daar de prospecties en de pogingen in sommige sectors tijdens de jongste twee jaar hebben aangetoond hoezeer renderend ze waren.

*
**

Zoals werd gezegd, zijn de hoger aangehaalde bevoegdheden gemeen aan de verschillende diensten voor handelsuitbreiding; andere zijn eigen aan de ene of sommige er van. Wij willen ze snel opsommen:

1) In Duitsland verzekerde het Reichsbureau voor de Buitenlandse Handel het verband tussen de bijzondere diensten voor uitbreiding, de ambassades, gezantschappen, consulaten, Duitse kamers van koophandel in het buitenland, het bestendig bureau van de Jaarbeurs te Leipzig; wegens zijn menigvuldige ambtsbezigheden stond hij administratief tussen het Ministerie van Buitenlandse Zaken en dit van Nationale Economie (hetwelk de buitenlandse handel onder zijn bevoegdheid had en waarvan de Minister van rechtswege voorzitter was van de Reichsbank).

In andere landen, werkt het instituut voor handelsuitbreiding rechtstreeks of onrechtstreeks mede aan de werkzaamheden van de ministeriële instanties betreffende de onderhandelingen over de handelsverdragen; aldus was een afgevaardigde van het Hongaars Koninklijk Instituut voor de Buitenlandse Handel stemgerechtigd bij de internationale economische onderhandelingen; in Bulgarije is een gelijkaardig organisme aangewezen om zijn mening uit te drukken over de wetsontwerpen en reglementen die op exportgebied tot stand komen; dit was ook het geval in Griekenland.

3) Elders nog, kan het expansie-instituut worden betrokken bij de uitvoering van wisselakkoorden (compensatie, geval voor Griekenland), om toezicht uit te oefenen op de uitvoering zonder er aan deel te nemen (Roemenië) van clearings-, betalings-, contingentakkoorden.

4) In vele landen is de dienst voor uitbreiding belast met de inrichting van naar het buitenland gestuurde handelszendingen, die een algemeen karakter kunnen hebben of kunnen bestaan uit leden van een bepaalde nijverheid. Men kent de grote bijval geoogst door die ingericht door het Engels « Overseas Trade Department », onmiddellijke bijval die, door passende maatregelen, dikwijls van blijvende aard zijn geworden.

5) Nog in andere landen beschikt het bevoegd orgaan over « Handelscommissie» in het buitenland (Canada) of « Commissie» en correspondenten in het buitenland voor de uitbreiding van de nationale handel » (Engeland). Die ambtenaars beperken hun bedrijvigheid niet tot waarnemingsopdrachten, tot het verstrekken van documentatie en informatie; zij oefenen ook een daadwerkelijke tussenkomst uit bij de studie van klachten en reclamatiën, bij het nazien van de beschadigde bewaargevingen, bij het sluiten van regelingen tussen invoerders, banken en douane. Zij verdelen insgelijks de tussenkomsten onder de verschillende oceaandiensten. Zij vervullen nog

butions et d'activité de ces divers services, d'autant plus que les prospections et les efforts tentés dans certains secteurs au cours des deux dernières années en ont démontré tout le rendement.

*
**

Comme on l'a dit, les attributions rappelées ci-dessus sont communes aux divers offices d'expansion commerciale; il en est d'autres qui sont propres à l'un ou quelques-uns d'entre eux. On les passera rapidement en revue:

1) En Allemagne, l'Office du Reich pour le Commerce Extérieur établissait la liaison entre les offices particuliers d'expansion, les ambassades, légations, consulats, les chambres de commerce allemandes à l'étranger, le bureau permanent de la Foire de Leipzig; du chef de la multiplicité de ses attributions, il se trouvait administrativement placé entre le Ministère des Affaires Etrangères et celui de l'Economie Nationale (qui avait le commerce extérieur dans ses attributions et dont le Ministre était de droit président de la Reichsbank).

2) Dans d'autres pays, l'institut d'expansion commerciale collabore directement ou indirectement aux travaux des instances ministérielles relatifs aux négociations des traités de commerce: ainsi, un délégué de l'Institut Royal Hongrois du Commerce Extérieur participait avec voix délibérative aux négociations économiques internationales; en Bulgarie, l'organe similaire est appelé à exprimer son opinion au sujet des projets de lois et règlements à intervenir dans le domaine de l'exportation; il en allait de même en Grèce.

3) Ailleurs encore, l'institut d'expansion peut être appelé à l'exécution d'accords d'échanges (compensation, cas de la Grèce), à surveiller l'exécution sans y participer (Roumanie), d'accords de clearing, de paiement, de contingents.

4) Dans beaucoup de pays, c'est l'office d'expansion qui est chargé de l'organisation des missions commerciales envoyées à l'étranger, missions qui peuvent avoir un caractère général ou composées de membres d'une industrie déterminée. On connaît les grands succès de celles organisées par l'« Overseas Trade Department » anglais, succès immédiats qui, par des mesures appropriées, sont souvent devenus permanents;

5) Dans d'autres pays encore, l'organe compétent dispose de « Commissie» du Commerce » à l'étranger (Canada) ou de « Commissie» et correspondants à l'étranger pour le développement du commerce national » (Angleterre). Ces fonctionnaires ne limitent pas leur activité à des missions d'observation, de documentation et d'information, mais exercent une intervention effective dans l'étude des plaintes et réclamations, dans l'inspection des consignations endommagées, dans la conclusion d'arrangements entre importateurs, banques et douanes. Ils répartissent également des subventions entre les divers services océaniques. Ils accomplissent encore certaines at-

sommige bevoegdheden die in andere landen behoren tot het mandaat van de consulaire agenten, hetzij dat deze ze uit eigen beweging uitoefenen, hetzij dat zij ze waarnemen ingevolge onderrichtingen van het bevoegd Ministerie bij gelegenheid van bijzondere gevallen.

6) Vele instituten voor handelsuitbreiding hebben insgelijks, met instemming van de respectieve Regeringen en de betrokken Beroepsgroeperingen, tot opdracht zich bezig te houden met de « hoedanigheidsmerken », « fabrieksmerken », die in het buitenland het aanzien van de nationale productie waarborgen.

7) De agenten in het buitenland van sommige diensten voor uitbreiding (o.m. Zwitserland) kunnen mits machtiging van de dienst zaken afsluiten voor rekening van bepaalde firma's waarbij het geïnde commissieloon aan de dienst wordt overgemaakt.

* *

Er bestaat een steeds toenemende strekking om de bevoegdheden van die organismen te verruimen en om hun een reeks opdrachten en bedrijvigheden toe te vertrouwen die verband houden met de praktijk der handelsuitbreiding. In sommige landen is men nog veel verder gegaan, en heeft men aan een instituut voor handelsuitbreiding de uitvoering toevertrouwd van een deel der geleide economische politiek of zelfs uitsluitend van deze, met uitsluiting van de andere hoger vermelde informatie- en propagandaopdrachten. Die handelwijze heeft verwarring gesticht wat de bevoegdheden van die organismen betreft. Het meest opvallend geval is dit van het « Argentijns instituut tot bevordering van het internationaal ruilverkeer » (Instituto Argentino de Promoción del Intercambio I.A.P.I.). Die onlangs opgerichte instelling, afhankelijk van de Centrale Bank waarvan de voorzitter ook de hare is, is een organisme voor export en import. Het beschikt over de aankoop-monopolie bij de Argentijnse producenten en voor de uitvoer van een reeks producten: graangewassen, granen, vlees, huiden, quebracho, eieren, kaas. Op zijn advies bepaalt de Regering de aankoop- en uitvoerprijzen. De verkoop der producten geschiedt rechtstreeks door zijn diensten of door bemiddeling van exporthuizen. Het breidt zijn bevoegdheden uit tot de invoer en oefent toezicht uit op de uitvoering van de handelsovereenkomsten. Het voor-nemen bestaat een groot deel van zijn winsten te gebruiken voor de financiering van een plan van openbare werken. Kortom, dit instituut centraliseert, als uitvoeringsorgaan van de etatisatie van de handel, een groot deel van de in- en uitvoer. Zijn doel en bedrijvigheid zijn dus verschillend van die van de diensten voor handelsuitbreiding.

tributions qui, dans d'autres pays, ressortissent aux mandats des agents consulaires, soit que ceux-ci les exercent d'initiative, soit qu'ils les passent sur instructions du Ministère compétent à l'occasion de cas particuliers.

6) Beaucoup d'instituts d'expansion commerciale sont également chargés, d'accord avec les Gouvernements respectifs et les Groupements professionnels intéressés, de s'occuper « des marques de qualité », « marques de fabrique » qui garantissent à l'étranger le prestige de la production nationale.

7) Les agents à l'étranger de certains offices d'expansion (Suisse notamment) peuvent, avec l'autorisation de l'office, conclure des affaires pour le compte de firmes déterminées, la commission perçue étant versée à l'office.

* *

On a de plus en plus tendance à élargir les attributions de ces organismes et à leur confier toute une série de missions et d'activités qui relèvent de la pratique de l'expansion commerciale. Dans certains pays, on est allé beaucoup plus loin encore, et l'on a confié à un institut d'expansion commerciale l'exécution d'une partie de la politique économique dirigée ou même uniquement celle-ci à l'exclusion des autres missions d'information et de propagande rappelées ci-dessus. Cette procédure a donné lieu à confusion quant aux attributions de ces organismes. Le cas le plus frappant est celui de l'« Institut argentin pour promouvoir les échanges internationaux » (Instituto Argentino de Promoción del Intercambio I.A.P.I.). Cette institution de création récente, dépendant de la Banque Centrale dont le président est également le sien, est un organisme d'exportation et d'importation. Il bénéficie du monopole de l'achat auprès des producteurs argentins et de l'exportation de toute une série de produits: céréales, graines, viandes, peaux, quebracho, œufs, fromages. C'est sur ses avis que le Gouvernement fixe les prix d'achat et d'exportation. La vente des produits se fait directement par ses services ou à l'intermédiaire des maisons d'exportation. Il étend ses attributions aux importations et surveille l'exécution des conventions de commerce. On envisage de consacrer une partie de ses bénéfices au financement d'un plan de travaux publics. En somme cet institut, organe d'exécution de l'étatisation du commerce, centralise une grande partie des importations et des exportations. Son objet et son activité sont donc différents de ceux des offices d'expansion commerciale.